叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old) 000001

2. 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old) 000002

3. 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old) 000003

4. 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old) 000004

5. 一本古老的诗歌小册：老式(a Little Book Of Old Time Verse Old) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]
A **Little** **Book** **of**
一个 小的 书 的

一本小书

[oʊld] [taɪm] [vɜːrs]
Old **Time** **Verse**
老的 时间 诗

古老的诗歌

[oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz]
Old **-** **fashioned** **Flowers**
老的 - 造型 花朵

老式花卉

['gæðərd] [baɪ]
Gathered **by**
聚集 经过

由.....收集

['glædɪs] ['saidni] [kraʊtʃ]
Gladys **Sidney** **Crouch**
格拉迪斯 西德尼 蹲伏

格拉迪斯·西德尼·克劳奇

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]
P **.** **F** **.** **Volland** **Company**
P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tə'rɑːntoʊ]
NEW **YORK** **CHICAGO** **TORONTO**
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1917**
版权 , -

版权所有，1917年

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]
P **.** **F** **.** **Volland** **Company**
P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]
To My Father
到 我的 父亲

致我的父亲

[ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [swiːt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
That the verses in this little book will bring back sweet memories of the long ago
那 这 诗句 在 这 小的 书 将要 带来 后退 甜的 回忆 的 这 长的 前
[tuː; tə] ['evri] ['riːdər] ,
to every reader ,
到 每一个 读者 ,

愿这本小册子里的诗句能唤起每位读者对往昔美好时光的回忆。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['gæðərər] [ʌv; əv] [ðiːz]
as they do to me , is the earnest wish of the humble gatherer of these
作为 他们 做 到 我 , 是 这 认真 希望 的 这 谦逊的 收集者 的 这些
[oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] .
old - fashioned flowers .
老的 - 造型 花朵 .

就像它们对我一样，这是我这位卑微的采摘这些古老花朵的人的真挚愿望。

[dʒiː] . [es] . [siː] .
G . S . C .
G . S . C .

GSC

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['ɔːθəz]
CHRONOLOGICAL INDEX OF AUTHORS
按时间顺序 指数 的 作者

作者年表索引

[sɜːr]['edwərd]['daɪər] .
Sir Edward Dyer .
先生 爱德华 戴尔 .

爱德华·戴尔爵士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1550 — Died 1607 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1550年，卒于1607年。）

[tuː; tə] ['filis] , [ðə; ði] [fer] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs]
To Phyllis , the Fair Shepherdess
到 菲利斯 , 这 公平的 牧羊女

致美丽的牧羊女菲利斯

[sɜːr] ['filip] ['saidni] .
Sir Philip Sidney .
先生 菲利普 西德尼 .

菲利普·西德尼爵士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1554 — Died 1586 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1554年，卒于1586年）

[ə; eɪ] ['dɪti]
A Ditty
一个 小调

一首小调

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
John Lyly .
约翰 莉莉 .

约翰·莱利。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1554 — Died 1606 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1554年，卒于1606年。）

- - [sɔ:ŋ]
Appelles ' Song
- - 歌曲

阿佩尔斯之歌

['tɔməs] [lɑ:dʒ] .
Thomas Lodge .
托马斯 小屋 .

托马斯·洛奇。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1556 — Died 1625 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1556年，卒于1625年。）

['lʌvz] ['wɑ:ntənnəs]
Love's Wantonness
爱的 放荡

爱情的放纵

['tɔməs] ['kæmpiən] .
Thomas Campion .
托马斯 坎皮恩 .

托马斯·坎皮恩。

([bɔ:rn] ([ˌʌn'noʊn]) — [daɪd] - .)
(Born (unknown) — Died 1619 .)
(出生 (未知) — 死亡 - .)

（出生日期不详——逝世于1619年。）

[θraɪs] [tɔ:s] [ði:z] ['oʊkən] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]
Thrice toss these oaken ashes in the air
三次 折腾 这些 橡木 灰烬 在 这 空气

将这些橡木灰抛向空中三次

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] , [maɪ] ['laɪfs] [dɪ'laɪt]
Come , O come , my life's delight
来 , 哦 来 , 我的 生活的 喜

来吧，来吧，我生命中的喜悦

['rɑ:bərt] [gri:n] .
Robert Green .
罗伯特 绿色的 .

罗伯特·格林。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1560 — Died 1592 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1560年，卒于1592年。）

['kɑ:ntent]
Content
内容

内容

['krɪstəfər] ['maːləu] .
Christopher Marlowe .
克里斯托弗 马洛 .

克里斯托弗·马洛。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1562 — Died 1593 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1562年，卒于1593年。）

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
The Passionate Shepherd to His Love
这 热情的 牧羊人 到 他的 爱

对他的爱充满热情的牧羊人

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
William Shakespeare .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1564 — Died 1616 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1564年，卒于1616年。）

[oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊmɪŋ]
O Mistress Mine , Where are you Roaming
哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游

我的情人啊，你究竟在何处徘徊?

[ben]['dʒɑːnsən] .
Ben Jonson .
本 约翰逊 .

本·琼森。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1573 — Died 1637 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1573年，卒于1637年）

[tuː; tə]['siːljə]
To Celia
到 西莉亚

致西莉亚

[dʒɑːn] [dʌn] .
John Donne .
约翰 唐恩 .

约翰·邓恩。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1573 — Died 1631 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1573年，卒于1631年）

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

['frænsɪs] ['boʊmɑːnt] .
Francis Beaumont .
弗朗西斯 博蒙特 .

弗朗西斯·博蒙特。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1584 — Died 1610 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1584年，卒于1610年。）

[faɪ] [ɑːn] [lʌv]
Fie on Love
菲 在 爱

菲在爱

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] .
George Wither .
乔治 枯萎 .

乔治·威瑟。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1588 — Died 1667 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1588年，卒于1667年。）

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt]
The Author's Resolution in a Sonnet
这 作者的 解决 在 一个 十四行诗

作者在十四行诗中的决心

['tɔməs] ['kæruː] .
Thomas Carew .
托马斯 卡鲁 .

托马斯·卡鲁。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1589 — Died 1639 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1589年，卒于1639年。）

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A Fragment
一个 分段

片段

[truːs] [ɪn] [lʌv] [en'triːtid]
Truce in Love Entreated
休战 在 爱 恳求

爱情休战恳求

['filidə] [flaʊts] [ˌem 'iː]
Phillida Flouts Me
菲利达 蔑视 我

菲利达藐视我

['rɑːbərt] ['herɪk] .
Robert Herrick .
罗伯特 赫里克 .

罗伯特·赫里克。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1591 — Died 1674 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1591年，卒于1674年）

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv]
A **Hymn** **to** **Love**
一个 圣歌 到 爱

一首爱的颂歌

[tuː; tə] [æn'θiːə]
To **Anthea**
到 安西娅

致安西娅

[tuː; tə] ['dæfədɪlz]
To **Daffodils**
到 水仙花

致水仙花

[tuː; tə] [ɪ'lektrə]
To **Electra**
到 伊莱克特拉

致伊莱克特拉

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
To **his** **Mistress**
到 他的 情妇

致他的情妇

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːðər] [tɒɪ] [nɔːr] ['tɔːkɪŋ]
To **his** **Mistress** **,** **Objecting** **to** **his** **Neither** **Toying** **nor** **Talking**
到 他的 情妇 , 反对 到 他的 两者都不 玩具 也不 说

致他的情妇，反对他既不玩弄也不交谈

[tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒinz] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm]
To **the** **Virgins** **,** **to** **make** **much** **of** **Time**
到 这 处女 , 到 制作 很多 的 时间

对处女们来说，要好好利用时间

['henri] [kɪŋ] .
Henry **King** **.**
亨利 国王 .

亨利·金。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1592 — Died 1669 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1592年，卒于1669年。）

[ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]
On **the** **Life** **of** **Man**
在 这 生活 的 男人

论人类生活

['tɔməs] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] .
Thomas **Bateson** **.**
托马斯 贝特森 .

托马斯·贝特森。

([bɔːrn] - — [daɪd] ([noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) .)
(Born 1600 — Died (no record) .)
(出生 - — 死亡 (不 记录) .)

（生于1600年—卒年不详。）

[hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv]['goʊldən]['waɪər]
Her **hair** **the** **net** **of** **golden** **wire**
她 头发 这 网 的 金的 金属丝

她的头发像金丝织成的网。

[sɜːr] ['wɪljəm] [də'ævənənt] .
Sir William D'Avenant .
先生 威廉 达文南 .

威廉·达文南爵士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1605 — Died 1668 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1605年，卒于1668年）

[ðə; ði][lɑːrk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest]
The Lark now Leaves his Watr'y Nest
这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢

云雀现在离开了它的水巢

['edmənd] ['wɔlə] .
Edmund Waller .
埃德蒙 沃勒 .

埃德蒙·沃勒。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1605 — Died 1687 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1605年，卒于1687年。）

[sɔːŋ] : [goʊ] ['lʌvli] [roʊz]
Song : Go Lovely Rose
歌曲 : 去 迷人的 玫瑰

歌曲：去吧，可爱的玫瑰

[sɔːŋ] [tuː; tə]['flæviːə]
Song to Flavia
歌曲 到 弗拉维娅

献给弗拉维娅的歌

[sɜːr][dʒɑːn] ['sʌklɪŋ] .
Sir John Suckling .
先生 约翰 乳 .

约翰·萨克林爵士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1609 — Died 1641 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1609年，卒于1641年。）

[waɪ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [fɑːnd]['lʌvər]
Why so pale and wan , fond lover
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人

为何如此苍白憔悴，深情的爱人

[sɔːŋ] : [oʊ] - [ðiː] [send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt]
Song : O pr'y thee send me back my heart
歌曲 : 哦 - 你 发送 我 后退 我的 心

歌曲：哦，求你把我的心送回来

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['lʌvər]
The Constant Lover
这 持续的 情人

永恒的爱人

['ritʃəd] ['lʌvleis] .
Richard Lovelace .
理查德 洛夫莱斯 .

理查德·洛夫莱斯。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1618 — Died 1658 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1618年，卒于1658年。）

[stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk]
Stone walls do not a prison make
石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作

石墙并不能构成监狱。

[tuː; tə] ['ælθiə] , [frʌm; frəm] ['prɪzn]
To Althea , from Prison
到 阿尔西娅 , 从 监狱

致阿尔西娅，来自狱中

[tuː; tə][luː'kæstə] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz]
To Lucasta , on going to the wars
到 卢卡斯塔 , 在 去 到 这 战争

致卢卡斯塔，关于即将奔赴战场

['tɔməs] ['stænli] .
Thomas Stanley .
托马斯 斯坦利 .

托马斯·斯坦利。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1625 — Died 1678 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1625年，卒于1678年）

['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
Speaking and Kissing
请讲 和 接吻

说话和接吻

['wɔːltər] ['potər] .
Walter Porter .
沃尔特 搬运工 .

沃尔特·波特。

([bɔːrn] ([noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) — [daɪd] - .)
(Born (no record) — Died 1649 .)
(出生 (不 记录) — 死亡 - .)

（出生日期不详——逝世于1649年。）

[lʌv] [ɪn][ðaɪ] [juːθ] , [fer] [meɪd] , [biː; bi][waɪz]
Love in thy youth , fair maid , be wise
爱 在 你的 青年 , 公平的 女佣 , 是 明智的

美丽的姑娘，趁年轻恋爱吧，要明智。

[dʒɔːrdʒ] ['grænvɪl] ([lɔːrd] ['lænzdajn]) .
George Granville (Lord Lansdowne) .
乔治 格兰维尔 (主 兰斯当) .

乔治·格兰维尔（兰斯当勋爵）。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1668 — Died 1735 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1668年，卒于1735年）

[ə'duː] ['læmɔr]
Adieu L'Amour
再见 爱

再见，爱情

['wɪljəm] ['kɔŋgriːv] .
William Congreve .
威廉 康格里夫 .

威廉·康格里夫。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1672 — Died 1728 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1672年，卒于1728年）

[sɔːŋ] : [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]
Song : Though she be false to me and love
歌曲 : 尽管 她 是 错误的 到 我 和 爱

歌曲：即使她对我不忠，我依然爱她

[dʒɑːn][oʊldmɪksən] .
John Oldmixon .
约翰 奥尔德米克森 .

约翰·奥尔德米克森。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1673 — Died 1742 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1673年，卒于1742年）

[sɔːŋ] : [aɪ] ['leɪtli] ['vaʊd] [bʌt; bət] - [twʌz] [ɪn] [heɪst]
Song : I lately vowed but ' twas in haste
歌曲 : 我 最近 发誓 但 - 那是 在 匆忙

歌曲：我最近发誓，但那是仓促之举

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪzək] [wɑːts] .
Dr . Isaac Watts .
博士 . 艾萨克 瓦特 .

艾萨克·沃茨博士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1674 — Died 1748 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1674年，卒于1748年）

[fjuː] ['hæpi] [mætʃɪz]
Few Happy Matches
很少 快乐的 比赛

少数幸福的结合

['erən; 'ærən] [hɪl] .
Aaron Hill .
亚伦 爬坡道 .

亚伦·希尔。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1684 — Died 1749 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1684年，卒于1749年）

[sɔːŋ] : ['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ðɪs] ['aʊər] [bɪ'frend] [ˌem 'iː]
Song : Gentle love , this hour befriend me
歌曲 : 温和的 爱 , 这 小时 交朋友 我

歌曲：温柔的爱，此刻与我为友

['wɪljəm] ['sʌməvil] .
William Somerville .
威廉 萨默维尔 .

威廉·萨默维尔。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1692 — Died 1742 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1692年，卒于1742年）

['kjuːpɪd][mɪ'steɪkən]
Cupid Mistaken
丘比特 错误

丘比特误会了

[sɔːŋ] : [hɑːrd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz]
Song : Hard is the fate of him who loves
歌曲 : 难的 是 这 命运 的 他 WHO 爱

歌曲：爱人的命运艰难

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd] [toʊst]
To a discarded toast
到 一个 丢弃 吐司

致一杯被丢弃的吐司

['tɔməs] ['wɔːkər] .
Thomas Walker .
托马斯 沃克 .

托马斯·沃克。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1698 — Died 1743 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1698年，卒于1743年）

[swiːt] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'bjuːs] [ðiː]
Sweet love , I will no more abuse thee
甜的 爱 , 我 将要 不 更多的 虐待 你

亲爱的，我再也不会虐待你了。

[dʒeɪmz] ['tɔmsn] .
James Thomson .
詹姆斯 汤姆逊 .

詹姆斯·汤姆森。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1700 — Died 1748 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1700年，卒于1748年）

[ən'les] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'mændə] [blest]
Unless with my Amanda blest
除非 和 我的 阿曼达 祝福

除非有我的阿曼达祝福

[dʒɔːrdʒ] ['lɪtəltən] .
George Lyttleton .
乔治 利特尔顿 .

乔治·利特尔顿。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1709 — Died 1773 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1709年，卒于1773年）

[sɔːŋ] : [wen] ['diːljə] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪr]
Song : When Delia on the plain appear
歌曲 : 什么时候 德莉娅 在 这 清楚的 出现

歌曲：当黛莉娅出现在平原上

['edwərd] [muə; mɔ:] .
Edward **Moore** **.**
爱德华 摩尔 .

爱德华·摩尔。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1711 — Died 1757 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1711年，卒于1757年）

[sɔ:ŋ] : [haʊ] [blest] [hæz; həz] [maɪ] [taɪm] [bɪn]
Song : How blest has my time been
歌曲 : 如何 祝福 有 我的 时间 到过

歌曲：我的时光多么美好

[dʒɑ:n] ['wɪlk] .
John Wilke .
约翰 威尔克 .

约翰·威尔克。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1727 — Died 1797 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1727年，卒于1797年）

[lʌv] [nɑ:t] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmli] [greɪs]
Love not me for comely grace
爱 不是 我 为了 漂亮 优雅

不要因我容貌美丽而爱我

['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .
Robert Burns .
罗伯特 烧伤 .

罗伯特·伯恩斯。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1759 — Died 1796 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1759年，卒于1796年）

['di:ljə]
Delia
德莉娅

德莉娅

[maɪ] [dʒi:n]
My Jean
我的 让

我的牛仔裤

[ʌv; əv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛrts] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔ:]
Of A ' the Airts the Wind Can Blaw
的 一个 - 这 空气 这 风 能 法律

风能吹拂的空气

[ðə; ði] ['bɑ:ni] [wi:] [θɪŋ]
The Bonnie Wee Thing
这 邦妮 威 事物

邦妮小东西

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] .
Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1771 — Died 1832 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1771年，卒于1832年）

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['wʊmən]
The Truth of Woman
这 真相 的 女士

女人的真相

['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ] .
Samuel Taylor Coleridge .
塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

塞缪尔·泰勒·柯尔律治。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1772 — Died 1834 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1772年，卒于1834年）

[neɪmz]
Names
姓名

姓名

['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] .
Walter Savage Landor .
沃尔特 野蛮的 兰多 .

沃尔特·萨维奇·兰多。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1775 — Died 1864 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1775年，卒于1864年）

[ðə; ði][meɪd][aɪ] [lʌv] [nɛə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
The Maid I love ne'er thought of me
这 女佣 我 爱 从未 想法 的 我

我爱的女仆从未想过我

['wɪljəm] ['stænli] ['rɑːskoʊ] .
William Stanley Roscoe .
威廉 斯坦利 罗斯科 .

威廉·斯坦利·罗斯科。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1782 — Died 1841 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1782年，卒于1841年）

[tuː; tə] [sprɪŋ] :
To Spring :
到 春天 :

致春天：

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæm]
On the Banks of the Cam
在 这 银行 的 这 摄像头

在剑河岸边

[liː] [hʌnt] .
Leigh Hunt .
莉 打猎 .

利·亨特。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1784 — Died 1859 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1784年，卒于1859年）

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'iː]
Jenny Kissed Me
珍妮 亲吻 我

珍妮吻了我

[ðə; ði] [nʌn]
The Nun
这 尼姑

修女

['braɪən] ['wɔlə] ['prɑːktər] .
Bryan Waller Proctor .
布莱恩 沃勒 普罗克特 .

布莱恩·沃勒·普罗克特。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1787 — Died 1874 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1787年，卒于1874年）

[həː'maiəni]
Hermione
赫敏

赫敏

[dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] ([lɔːrd] ['baɪrən]) .
George Gordon (Lord Byron) .
乔治 戈登 (主 拜伦) .

乔治·戈登（拜伦勋爵）。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1788 — Died 1824 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1788年，卒于1824年）

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['dɔtɚz]
There be none of Beauty's daughters
那里 是 没有任何 的 美的 女儿们

美女的女儿一个也没有

['wɪljəm] ['kʌlən] - ['braɪənt] .
William Cullen - Bryant .
威廉 库伦 - 布莱恩特 .

威廉·卡伦-布莱恩特。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1794 — Died 1878 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1794年，卒于1878年）

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪd]
The Forest Maid
这 森林 女佣

森林少女

[dʒɔːrdʒ] ['dɑːrli] .
George Darley .
乔治 达利 .

乔治·达利。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1795 — Died 1846 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1795年，卒于1846年）

['lʌvz] ['laɪknəs]
Love's Likeness
爱的 相似

爱的形象

['hɑːrtli] ['kəulridʒ] .
Hartley Coleridge .
哈特利 柯尔律治 .

哈特利·柯尔律治。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1796 — Died 1849 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1796年，卒于1849年）

[sɔːŋ] : [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [vjuː]
Song : She is not fair to outward view
歌曲 : 她 是 不是 公平的 到 向外 看法

歌曲：她外表并不公平

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɔːfti] ['bjuːti] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pʊr] ['kɪnzmən]
To a lofty beauty , from her poor kinsman
到 一个 高远 美丽 , 从 她 贫穷的 亲属

致一位高贵的美人，来自她贫穷的亲戚

['tɔməs] [hʊd] .
Thomas Hood .
托马斯 兜帽 .

托马斯·胡德。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1798 — Died 1845 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1798年，卒于1845年）

[taɪm] [ʌv; əv]['roʊziz]
Time of Roses
时间 的 玫瑰

玫瑰之时

[sɜːr] ['henri] ['teilə] .
Sir Henry Taylor .
先生 亨利 泰勒 .

亨利·泰勒爵士。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1800 — Died 1886 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1800年，卒于1886年）

[sɔːŋ] : [ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər]
Song : The bee to the heather
歌曲 : 这 蜜蜂 到 这 希瑟

歌曲：蜜蜂飞向石楠花

[rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] .
Ralph Waldo Emerson .
拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1803 — Died 1882 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1803年，卒于1882年）

[deɪz]
Days
天

天

[dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋgən] .
James Clarence Mangan .
詹姆斯 克拉伦斯 芒甘 .

詹姆斯·克拉伦斯·曼根。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1803 — Died 1849 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1803年，卒于1849年）

[əd'vaɪs] [ə'genst] ['træv(ə)l]
Advice against travel
建议 反对 旅行

不建议出行

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] .
Elizabeth Barrett Browning .
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1806 — Died 1861 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1806年，卒于1861年）

[maɪ] [keit]
My Kate
我的 凯特

我的凯特

[griːf]
Grief
悲伤

悲伤

[dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .
John Greenleaf Whittier .
约翰 绿叶 惠提尔 .

约翰·格林利夫·惠蒂埃。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1807 — Died 1892 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1807年，卒于1892年）

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

['ɔlz] [wel]
All's Well
一切 出色地

一切安好

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
Oliver **Wendell** **Holmes** **.**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1809 — Died 1894 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1809年，卒于1894年）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frend] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend]
There is no friend like an old friend
那里 是 不 朋友 喜欢 一个 老的 朋友

世上没有比老朋友更珍贵的朋友了

['rɑːbərt][dʒəʊnz] .
Robert Jones .
罗伯特 琼斯 .

罗伯特·琼斯。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1809 — Died 1879 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1809年，卒于1879年）

[wʌns] [dɪd][maɪ] [θɔːts] [bəuθ] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Once did my thoughts both ebb and flow
一次 做过 我的 想法 两个都 落潮 和 流动

我的思绪曾一度时而涌动，时而奔涌。

['ælfred] ['tenisn] .
Alfred Tennyson .
阿尔弗雷德 丁尼生 .

阿尔弗雷德·丁尼生。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1809 — Died 1892 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1809年，卒于1892年）

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['prɪnses] -
Song from ' The Princess '
歌曲 从 - 这 公主 -

电影《公主》中的歌曲

['edgər]['ælən] [poʊ] .
Edgar Allan Poe .
埃德加 艾伦 爱伦·坡 .

埃德加·爱伦·坡。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1809 — Died 1849 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1809年，卒于1849年）

[tuː; tə]['helən]
To Helen
到 海伦

致海伦

['frænsɪs] [æn] ['kɛmbəl] .
Frances Anne Kemble .
弗朗西丝 安妮 肯布尔 .

弗朗西丝·安妮·肯布尔。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1809 — Died 1893 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1809年，卒于1893年）

[feɪθ]
Faith
信仰

信仰

[dʒɑːn] ['stjʊt] ['blæki] .
John Stuart Blackie .
约翰 斯图尔特 黑人 .

约翰·斯图尔特·布莱基。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1809 — Died 1895 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1809年，卒于1895年）

[maɪ] [lʌvz]
My Loves
我的 爱

我的爱人们

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .
Robert Browning .
罗伯特 勃朗宁 .

罗伯特·勃朗宁。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1812 — Died 1889 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1812年，卒于1889年）

[hoʊm] - [θɔːts] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]
Home - Thoughts from Abroad
家 - 想法 从 国外

来自国外的思绪

['filip] [dʒeɪmz] ['beɪli] .
Philip James Bailey .
菲利普 詹姆斯 贝利 .

菲利普·詹姆斯·贝利。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1816 — Died 1902 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1816年，卒于1902年）

[maɪ] ['leɪdi]
My Lady
我的 女士

我的女士

['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu] .
Henry David Thoreau .
亨利 大卫 梭罗 .

亨利·大卫·梭罗。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1817 — Died 1862 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1817年，卒于1862年）

[lʌv]
Love
爱

爱

[dʒɑ:n] ['rʌskɪn] .
John Ruskin .
约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1819 — Died 1900 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1819年，卒于1900年）

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv]
Trust thou thy love
相信 你 你的 爱

相信你的爱

['frænsɪs] ['tɜ:rnər] ['pɔ:lgreiv] .
Francis Turner Palgrave .
弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫 .

弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1823 — Died 1897 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1823年，卒于1897年）

[ju:'təjpiə]
Eutopia
乌托邦

乌托邦

['wɪljəm] ['kɔ:ldwəl] ['rɑ:skoʊ] .
William Caldwell Roscoe .
威廉 卡德威尔 罗斯科 .

威廉·考德威尔·罗斯科。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1823 — Died 1859 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1823年，卒于1859年）

['spɪrɪtʃuəl] [lʌv]
Spiritual Love
精神 爱

灵性之爱

[dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .
George Meredith .
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1828 — Died 1909 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1828年，卒于1909年）

['lu:sɪfər] [ɪn] ['stɑ:rlaɪt]
Lucifer in Starlight
路西法 在 星光

星光中的路西法

['wʊmən]
Woman
女士

女士

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
Love **in** **the** **Valley**
爱 在 这 谷

山谷里的爱情

['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .
Richard **Garnett** **.**
理查德 石榴石 .

理查德·加内特。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1835 — Died 1906 .)
(出生 - — 死亡 - .)

(生于1835年，卒于1906年)

[ðə; ði] [fer] [sə:'kæsiən]
The **Fair** **Circassian**
这 公平的 切尔克斯人

漂亮的切尔克斯人

[mə'tɪldə] ['bɛθəm] ['edwərdz] .
Matilda **Betham** **Edwards** **.**
玛蒂尔达 贝瑟姆 爱德华兹 .

玛蒂尔达·贝瑟姆·爱德华兹。

([bɔːrn] - .)
(Born 1836 .)
(出生 - .)

(生于1836年。)

[ə; eɪ]['vælənˌtaɪn]
A **Valentine**
一个 情人节

情人节

[krɪ'stiːnə] [dʒɔːr'dʒiːnə] [rɔ'seti] .
Christina **Georgina** **Rossetti** **.**
克里斯蒂娜 乔治娜 罗塞蒂 .

克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1839 — Died 1894 .)
(出生 - — 死亡 - .)

(生于1839年，卒于1894年)

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
A **Birthday**
一个 生日

生日

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simən dz] .
John **Addington** **Symonds** **.**
约翰 阿丁顿 西蒙兹 .

约翰·艾丁顿·西蒙兹。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1840 — Died 1893 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1840年，卒于1893年）

[ˌfer'wel]
Farewell
告别

告别

['ɔːstən] ['dɑːbsən] .
Austin Dobson .
奥斯汀 多布森 .

奥斯汀·多布森。

([bɔːrn] - .)
(Born 1840 .)
(出生 - .)

（生于1840年。）

[ɑːn][ə; eɪ][fæn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] ['pɑːmpədɔːr]
On a fan that belonged to the Marquis de Pompadour
在 一个 扇子 那 属于 到 这 侯爵 德 蓬巴杜

在蓬帕杜侯爵的一把扇子上

[ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [tuː; tə] ['eθəl]
A Rondeau to Ethel
一个 朗多 到 埃塞尔

致埃塞尔的回旋曲

['tɔməs] ['hɑːrdi] .
Thomas Hardy .
托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代。

([bɔːrn] - .)
(Born 1840 .)
(出生 - .)

（生于1840年。）

[ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [θrʌʃ]
The Darkling Thrush
这 黑暗之子 画眉

暗色画眉

['fredrɪk] ['wɪljəm] ['henri] ['maɪərz] .
Frederic William Henry Myers .
弗雷德里克 威廉 亨利 迈尔斯 .

弗雷德里克·威廉·亨利·迈尔斯。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1843 — Died 1901 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1843年，卒于1901年）

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]
Evanescence
消逝

伊凡塞斯

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] .
Robert Louis Stevenson .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1850 — Died 1894 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1850年，卒于1894年）

[wɪʃɪz]
Wishes
愿望

愿望

['roʊmæns]
Romance
浪漫

浪漫

['frænsɪs] ['wɪljəm] [bʊr'dɪlən] .
Francis William Bourdillon .
弗朗西斯 威廉 布尔迪隆 .

弗朗西斯·威廉·布尔迪隆。

([bɔːrn] - .)
(Born 1852 .)
(出生 - .)

（生于1852年。）

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]
A Violinist
一个 小提琴手

小提琴家

['edwərd] - [lə'frɔɪ] .
Edward Cracroft Lefroy .
爱德华 - 勒弗罗伊 .

爱德华·克拉夫特·勒弗罗伊。

([bɔːrn] - — [daɪd] - .)
(Born 1855 — Died 1891 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1855年，卒于1891年）

-
Ageanax
-

艾格纳克斯

[ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][oʊld] ['sisili]
A Summer in Old Sicily
一个 夏天 在 老的 西西里岛

西西里岛的夏天

['dʌgləs] [brʊk] - ['sleɪdən] .
Douglas Brook Wheelton Sladen .
道格拉斯 溪 - 斯莱登 .

道格拉斯·布鲁克·惠顿·斯莱登。

([bɔːrn] - .)
(Born 1856 .)
(出生 - .)

（生于1856年。）

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɑːtl]
Under the Wattle
在下面 这 金合欢

金合欢树下

['wɪljəm] [ʃɑ:rp] .
William Sharp .
威廉 锋利的 .

威廉·夏普。

([bɔ:rn] - — [daɪd] - .)
(Born 1856 — Died 1902 .)
(出生 - — 死亡 - .)

（生于1856年，卒于1902年）

[ɑ:n][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]['eɪprəl]
On a nightingale in April
在 一个 夜莺 在 四月

四月的夜莺

['ægnəs] ['meri] ['frænsɪs] - .
Agnes Mary Frances Duclaux .
艾格尼丝 玛丽 弗朗西丝 - .

阿格尼斯·玛丽·弗朗西丝·杜克洛。

([bɔ:rn] - .)
(Born 1857 .)
(出生 - .)

（生于1857年。）

[ðen] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] - [dʌn]
Then , when all the feasting's done
然后 , 什么时候全部 这 - 完毕

然后，当所有的宴饮都结束后……

['ɑ:rθər] ['sɪmənz] .
Arthur Symons .
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

([bɔ:rn] - .)
(Born 1865 .)
(出生 - .)

（生于1865年。）

[reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn]
Rain on the Down
雨 在 这 向下

下坡的雨

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] .
William Butler Yeats .
威廉 巴特勒 叶芝 .

威廉·巴特勒·叶芝。

([bɔ:rn] - .)
(Born 1865 .)
(出生 - .)

（生于1865年。）

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['ga:dnz]
Down by the Sally Gardens
向下 经过 这 莎莉 花园

在莎莉花园附近

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld]
When you are Old
什么时候 你 是 老的

当你老了

['ritʃəd] [lɛgəli:ɛn] .
Richard LeGallienne .
理查德 勒加利安 .

理查德·勒加利安。

([bɔ:rn] - .)
(Born 1866 .)
(出生 - .)

（生于1866年。）

[sɔ:ŋ] : [ʃi:z] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strɔ:ŋ]
Song : She's somewhere in the sunlight strong
歌曲 : 她是 某处 在 这 阳光 强的

歌曲：她沐浴在阳光下

['ælfred] [nɔiz] .
Alfred Noyes .
阿尔弗雷德 诺伊斯 .

阿尔弗雷德·诺伊斯。

([bɔ:rn] - .)
(Born 1880 .)
(出生 - .)

（生于1880年。）

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [lʌv] [sɔ:ŋ]
A Japanese Love Song
一个 日本人 爱 歌曲

一首日本情歌

['ɪndeks][ʌv; əv] [fɜ:rst] [laɪnz]
INDEX OF FIRST LINES
指数 的 第一的 线条

第一行索引

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜ:rl]
A beautiful and happy girl
一个 美丽的 和 快乐的 女孩

一个美丽快乐的女孩

['betər] [trʌst] [ɔ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi] [di'si:vd]
Better trust all , and be deceived
更好的 相信 全部 , 和 是 受骗

最好相信所有人，结果却被欺骗。

[bɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
Bid me to live , and I will live
出价 我 到 居住 , 和 我 将要 居住

求你让我活下去，我便会活下去

['bɑ:ni] [wi:] [θɪŋ] , ['kæni] [wi:] [θɪŋ]
Bonnie wee thing , cannie wee thing
邦妮 哇 事物 , 糖果 哇 事物

邦妮小东西，坎妮小东西

['si:ljə] , [kən'fes] , - [tɪz][ɔ:l][ɪn][veɪn]
Celia , confess , ' tis all in vain
西莉亚 , 承认 , - 的 全部 在 徒劳

西莉亚，承认吧，这一切都是徒劳的。

['tʃɪkɪn] [skɪn] , ['delɪkət] , [waɪt]
Chicken skin , delicate , white
鸡 皮肤 , 精美的 , 白色的

鸡皮，细腻，白色

[tʃuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['væləntaɪn]

Choose	me	your	Valentine
选择	我	你的	情人节

选择我，你的情人！

[kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv]

Come	live	with	me	,	and	be	my	love
来	居住	和	我	,	和	是	我的	爱

来和我一起生活，做我的爱人吧

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] , [maɪ]['laɪfs] [dɪ'laɪt]

Come	,	O	come	,	my	life's	delight
来	,	哦	来	,	我的	生活的	喜

来吧，来吧，我生命中的喜悦

['kjuːpɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspiː] [pleɪd]

Cupid	and	my	Campaspe	played
丘比特	和	我的	坎帕斯佩	玩

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

['dɔtɚz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [deɪz]

Daughters	of	Time	,	the	hypocritic	Days
女儿们	的	时间	,	这	虚伪的	天

时间之女，虚伪的日子

[dɪr] ['vɔɪɪdʒər] , [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr][biː; bi] [ðaɪn]

Dear	voyager	,	a	lucky	star	be	thine
亲爱的	旅行者	,	一个	幸运的	星星	是	你的

亲爱的旅人，愿你拥有幸运之星。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz]

Down	by	the	sally	gardens
向下	经过	这	莎莉	花园

在莎莉花园那边

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz]

Drink	to	me	only	with	thine	eyes
喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛

请用你的眼神向我敬酒

[fer] ['dæfədɪlz] , [wiː; wi] [wiːp] [tuː; tə] [siː]

Fair	daffodils	,	we	weep	to	see
公平的	水仙花	,	我们	哭泣	到	看

美丽的黄水仙，我们为之落泪

[fer] [meɪd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ðaɪ]['beɪbi][kraɪz]

Fair	maid	,	had	I	not	heard	thy	baby	cries
公平的	女佣	,	有	我	不是	听到	你的	婴儿	哭泣

美丽的姑娘，若非我听见你婴儿的啼哭声.....

[fer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔːrient] [deɪ]

Fair	the	face	of	orient	day
公平的	这	脸	的	东方	天

东方之面

[fɔːls] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]

False	though	she	be	to	me	and	love
错误的	尽管	她	是	到	我	和	爱

尽管她对我虚情假意，但我依然爱她。

['fɔːrti] [vɪ'zɪr] [sɔː] [aɪ][goʊ]

Forty	Viziers	saw	I	go
四十	维齐尔	锯	我	去

四十位维齐尔看见我走了

['gæðər] [ji:; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ]

Gather	ye	rosebuds	while	ye	may
收集	是的	玫瑰花蕾	尽管	是的	可能

趁你还可以的时候，采集玫瑰花蕾

['dʒent(ə)l] [lʌv] ， [ðɪs] ['aʊər] [bɪ'frend] [ˌem 'i:]

Gentle	love	,	this	hour	befriend	me
温和的	爱	，	这	小时	交朋友	我

温柔的爱，此刻请与我为友。

[gɔdz] ， [wʌt] [ə; eɪ][sʌn] !

Gods	,	what	a	sun	!
神	，	什么	一个	太阳	！

天哪，这太阳真美!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'gloʊ]

I	think	the	world's	aglow
我	思考	这	世界的	闪耀

我认为世界一片光明。

[goʊ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ，[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə][ɔ:l]

Go	little	book	,	and	wish	to	all
去	小的	书	，	和	希望	到	全部

小书啊，祝你一切顺利!

[goʊ] ， ['lʌvli] [roʊz]

Go	,	lovely	rose
去	，	迷人的	玫瑰

去吧，美丽的玫瑰

[hɑ:rd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz]

Hard	is	the	fate	of	him	who	loves
难的	是	这	命运	的	他	WHO	爱

恋爱中的人命运艰难

['helən] ， [ðaɪ] ['bju:ti] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:]

Helen	,	thy	beauty	is	to	me
海伦	，	你的	美丽	是	到	我

海伦，你的美令我着迷

[hɪr] [end][maɪ] [tʃeɪnz] ，[ænd; ənd] ['θrɔ:ldəm] [si:s]

Here	end	my	chains	,	and	thraldom	cease
这里	结尾	我的	链条	，	和	奴役	停止

我的枷锁就此终结，奴役也将就此结束。

[hɜ:r; hər] [her] ，[ðə; ði][net][ʌv; əv]['goʊldən]['waɪər]

Her	hair	,	the	net	of	golden	wire
她	头发	，	这	网	的	金的	金属丝

她的头发，像金丝织成的网。

[hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['roʊzi] [tʃi:k]

He	that	loves	a	rosy	cheek
他	那	爱	一个	红润	脸颊

他喜欢红润的脸颊

[haʊ] [blest][hæz; həz][maɪ][taɪm] [bɪn] ， [wʌt] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] ，

How	blest	has	my	time	been	,	what	days	have	I	known	,
如何	祝福	有	我的	时间	到过	，	什么	天	有	我	已知	，

我的时光多么幸福，我经历了多少美好的日子!

[aɪ] [æskt] [maɪ] [fer] ，[wʌn] ['hæpi] [deɪ]

I	asked	my	fair	,	one	happy	day
我	问	我的	公平的	，	一	快乐的	天

我问过我美丽的，在一个快乐的日子里

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] [kɪs]
I dare not ask a kiss
我 敢 不是 问 一个 吻

我不敢开口索吻。

[ɪf] [ðə; ði] [kwɪk] ['spɪrɪts][ɪn][jʊr; jər] [aɪ]
If the quick spirits in your eye
如果 这 快的 烈酒 在 你的 眼睛

如果你的眼中闪烁着灵动的光芒

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] , [dɪr]
If you become a nun , dear
如果 你 变得 一个 尼姑 , 亲爱的

亲爱的，如果你当了修女的话。

[aɪ] ['leɪtli] ['vaʊd] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɪn] [heɪst]
I lately vowed , but ' twas in haste
我 最近 发誓 , 但 - 那是 在 匆忙

我最近发过誓，但当时太仓促了。

[aɪ] [lent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːpɪs] [geɪt]
I leant upon a coppice gate
我 倾斜 之上 一个 矮林 门

我倚靠在一扇矮林大门上。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
I loved her for that she was beautiful
我 喜爱 她 为了 那 她 曾是 美丽的

我爱她，因为她很漂亮。

" [ɪn] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] !
" In tea - cup times !
" 在 茶 - 杯子 时代 !

“在茶杯时代！”

" [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dres]
" The style of dress
" 这 风格 的 裙子

着装风格

[aɪ] - [ðiː] [send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt]
I pr'y thee send me back my heart
我 - 你 发送 我 后退 我的 心

我恳求你将我的心还给我

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['flaʊərz]
I see her in the dewy flowers
我 看 她 在 这 露水 花朵

我在沾满露水的花朵中看到了她。

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld]
I saw , I saw the lovely child
我 锯 , 我 锯 这 迷人的 孩子

我看见了，我看见了那个可爱的孩子

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hoʊpləs] [griːf] [ɪz] ['pæʃnləs]
I tell you , hopeless grief is passionless
我 告诉 你 , 绝望 悲伤 是 无情

我告诉你，绝望的悲伤是冷漠无情的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
It is buried and done with
它 是 埋葬 和 完毕 和

它已被掩埋，一切就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər]

It	was	not	in	the	winter
它	曾是	不是	在	这	冬天

当时并非在冬天。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs]

I	will	confess	with	cheerfulness
我	将要	承认	和	愉悦

我将欣然承认

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt]

I	will	make	your	brooches	and	toys	for	your	delight
我	将要	制作	你的	胸针	和	玩具	为了	你的	喜

我会为你制作你喜爱的胸针和玩具。

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][met]

Jenny	kissed	me	when	we	met
珍妮	亲吻	我	什么时候	我们	遇见

我们初次见面时，珍妮吻了我。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]

Like	to	the	falling	of	the	star
喜欢	到	这	坠落	的	这	星星

就像星星坠落一样

[lʌv] [ɪn][ðaɪ] [juːθ] , [fer] [meɪd] , [biː; bi][waɪz]

Love	in	thy	youth	,	fair	maid	,	be	wise
爱	在	你的	青年	, 公平的		女佣	,	是	明智的

美丽的姑娘，趁年轻恋爱吧，要明智。

[lʌv] [gaɪdz] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðaɪ][lɪps]

Love	guides	the	roses	of	thy	lips
爱	指南	这	玫瑰	的	你的	嘴唇

爱指引着你唇上的玫瑰

[lʌv] [nɑːt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmli] [greɪs]

Love	not	me	for	comely	grace
爱	不是	我	为了	漂亮	优雅

不要因我容貌美丽而爱我

['meidnz] [kɪlt] [jʊr; jər][skəːts][ænd; ənd][goʊ]

Maidens	kilt	your	skirts	and	go
少女们	苏格兰短裙	你的	裙子	和	去

少女们，脱下你们的裙子，走吧!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd]

My	heart	is	like	a	singing	bird
我的	心	是	喜欢	一个	歌唱	鸟

我的心就像一只歌唱的鸟儿

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [wʌn]

My	little	pretty	one
我的	小的	漂亮的	一

我的小漂亮宝贝

[maɪ] ['filis] [hæθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

My	Phyllis	hath	the	morning	sun
我的	菲利斯	有	这	早晨	太阳

我的菲利斯沐浴着晨光

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz]

My	true	love	hath	my	heart	and	I	have	his
我的	真的	爱	有	我的	心	和	我	有	他的

我的真爱拥有我的心，我也拥有他的心。

[neɪm] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz]

Name	the	leaves	on	all	the	trees
姓名	这	树叶	在	全部	这	树木

说出所有树木上的叶子名称

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː]

Night	and	the	down	by	the	sea
夜晚	和	这	向下	经过	这	海

夜晚和海边

[noʊ] [mɔːr] [blaɪnd][gɑːd] !

No	more	blind	god	!
不	更多的	瞎的	上帝	!

不再有盲目的神!

[fɔːr; fər] [siː] , [maɪ] [hɑːrt]

for	see	,	my	heart
为了	看	,	我的	心

因为我看见，我的心

[noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz]

No	show	of	bolts	and	bars
不	展示	的	螺栓	和	酒吧

没有看到螺栓和杆件

[naʊ] [faɪ][ɑːn] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bi'fits]

Now	fie	on	foolish	love	,	it	not	befits
现在	菲	在	愚蠢	爱	,	它	不是	适合

呸，愚蠢的爱情，它不合适。

[naʊ] [sliːps] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pet(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt]

Now	sleeps	the	crimson	petal	,	now	the	white
现在	睡觉	这	赤红	花瓣	,	现在	这	白色的

如今沉睡的是深红色的花瓣，如今是白色的花瓣。

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [meɪdz] !

O	fairest	of	the	rural	maids	!
哦	最公平	的	这	乡村的	女佣	!

哦，最美丽的乡村少女!

[oʊ][mɑːrk][jɑːn] [roʊz] - [triː] !

O	mark	yon	Rose	-	tree	!
哦	标记	远	玫瑰	-	树	!

瞧那棵玫瑰树!

[wen] [ðə; ði] [west]

When	the	West
什么时候	这	西方

当西方

[oʊ] , ['mɪstrəs] [maɪn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊmɪŋ]

O	,	Mistress	mine	,	where	are	you	roaming
哦	,	情妇	矿	,	在哪里	是	你	漫游

哦，我的女主人，你漫步到哪里去了?

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd]

O	,	to	be	in	England
哦	,	到	是	在	英格兰

哦，真想身在英国。

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Oh	thou	that	from	the	green	vales	of	the	West
哦	你	那	从	这	绿色的	山谷	的	这	西方

哦，你来自西方的绿色山谷

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] [lʌv] !
Oh , what a plague is love !
哦 , 什么 一个 瘟疫 是 爱 !

哦，爱情真是一种祸害!

[ɑːn][ə; eɪ] [stɑːrd] [naɪt] .
On a starr'd night .
在 一个 星形 夜晚 .

在一个繁星点点的夜晚。

[prɪns] ['luːsɪfər] [ʌp'rəjz]
Prince Lucifer uprose
王子 路西法 玫瑰

路西法王子升天

[wʌns] [dɪd] [maɪ] [θɔːts] [bəuθ] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Once did my thoughts both ebb and flow
一次 做过 我的 想法 两个都 落潮 和 流动

我的思绪曾一度时而涌动，时而奔涌。

[aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd]
Out upon it , I have loved
出去 之上 它 , 我 有 喜爱

在外面，我爱过

['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz]
Over the mountains
超过 这 山脉

翻过群山

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] [ə'weɪ]
Remember me when I am gone away
记住 我 什么时候 我 是 已消失 离开

当我离去时，请记住我。

[seɪ] , ['maɪti] [lʌv] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [sɔːŋ]
Say , mighty love , and teach my song
说 , 强大的 爱 , 和 教 我的 歌曲

说吧，伟大的爱，并教导我的歌

[send] [hoʊm] [maɪ] [lɔːŋ] - [aɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Send home my long stray'd eyes to me
发送 家 我的 长的 - 眼睛 到 我

请将我那双久违的眼睛送回家。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪspɛr]
Shall I , wasting in despaire
将 我 , 浪费 在 绝望

我该在绝望中消磨时光吗?

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [wiː; wi]
She can be as wise as we
她 能 是 作为 明智的 作为 我们

她可以和我们一样睿智。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [vjuː]
She is not fair to outward view
她 是 不是 公平的 到 向外 看法

从外表上看，她并不公正。

[ʃiːz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strɔːŋ]
She's somewhere in the sunlight strong
她是 某处 在 这 阳光 强的

她沐浴在阳光下，光芒四射。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ]

She	was	not	as	pretty	as	women	I	know
她	曾是	不是	作为	漂亮的	作为	女性	我	知道

她不如我认识的女人漂亮。

[stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk]

Stone	walls	do	not	a	prison	make
石头	墙壁	做	不是	一个	监狱	制作

石墙并不能构成监狱。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['seɪvər] [ʌv; əv]['kɑːntent]

Sweet	are	the	thoughts	that	savour	of	content
甜的	是	这	想法	那	品尝	的	内容

那些品味满足的念头是甜蜜的。

[tel] [ˌem 'iː][nɑːt] , [swiːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd]

Tell	me	not	,	sweet	,	I	am	unkind
告诉	我	不是	,	甜的	,	我	是	不友善

亲爱的，别说我刻薄。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðaɪ] [smuːð] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ] [breɪk]

The	air	which	thy	smooth	voice	doth	break
这	空气	哪个	你的	光滑的	嗓音	确实	休息

你那柔和的声音打破了空气

[ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər]

The	bee	to	the	heather
这	蜜蜂	到	这	希瑟

蜜蜂飞向石楠花

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , [sleɪk]

The	clouds	,	which	rise	with	thunder	,	slake
这	云	,	哪个	上升	和	雷	,	熄灭

雷声隆隆，云层缓缓消散

[ðə; ði][lɑːrk] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [dʌθ; dəθ] [noʊ]

The	lark	above	our	heads	doth	know
这	云雀	多于	我们的	头部	确实	知道

我们头顶上的云雀知道

[ðə; ði][lɑːrk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest]

The	lark	now	leaves	his	wat'ry	nest
这	云雀	现在	树叶	他的	-	巢

云雀现在离开了它的水巢

[ðə; ði][meɪd][aɪ] [lʌv] [nɛə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

The	Maid	I	love	ne'er	thought	of	me
这	女佣	我	爱	从未	想法	的	我

我爱的女仆从未想过我

[ðə; ði] ['jeloʊ] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['fæntəm]

The	yellow	moon	is	a	dancing	phantom
这	黄色的	月亮	是	一个	跳舞	幻影

黄月亮是舞动的幽灵

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪz] [waɪt]

The	young	moon	is	white
这	年轻的	月亮	是	白色的

新月是白色的

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['dɔtɜ-z]

There	be	none	of	beauty's	daughters
那里	是	没有任何	的	美的	女儿们

没有一个美人的女儿

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrdn] [wer] ['liliz]
There is a garden where lilies
那里 是 一个 花园 在哪里 百合花

有一个花园，里面有百合花

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frend] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend]
There is no friend like an old friend
那里 是 不 朋友 喜欢 一个 老的 朋友

世上没有比老朋友更珍贵的朋友了

[ðoʊ] ['kruːəl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][bɪd][juː 'es][pɑːrt]
Though cruel fate should bid us part
尽管 残忍的 命运 应该 出价 我们 部分

尽管残酷的命运终将使我们分离

[ðaʊ] [hæst] ['bjuːti] [braɪt] [ænd; ənd] [fer]
Thou hast beauty bright and fair
你 哈斯特 美丽 明亮的 和 公平的

你拥有明艳动人的美貌

[θraɪs] [tɔːs] [ðiːz] ['oʊkən] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er]
Thrice toss these oaken ashes in the air
三次 折腾 这些 橡木 灰烬 在 这 空气

将这些橡木灰抛向空中三次

- [tɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['bjuːti] [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ]
' Tis not your beauty can engage
- 的 不是 你的 美丽 能 从事

并非你的美貌就能吸引人。

[trə'vɜːrs] [nɑːt][ðə; ði][gloʊb][fɔːr; fər] [lɔːr] !
Traverse not the globe for lore !
横穿 不是 这 地球 为了 知识 !

不要为了寻找传说而环游世界!

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [praʊd] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [swiːt] ?
Trust thou thy Love : if she be proud , is she not sweet ?
相信 你 你的 爱 : 如果 她 是 自豪的 , 是 她 不是 甜的 ?

相信你的爱人：即使她骄傲，难道她不甜美吗?

['ʌndər] ['jɑːndər] [biːtʃ] - [triː] ['sɪŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːrd]
Under yonder beech - tree single on the green - sward
在下面 远处 山毛榉 - 树 单身的 在 这 绿色的 - 草

远处绿草地上，一棵山毛榉树下，孤零零地躺着

[ən'les] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'mændə] [blest]
Unless with my Amanda blest
除非 和 我的 阿曼达 祝福

除非有我的阿曼达祝福

['viːnəs] [hwipt] ['kjuːpɪd] ['tʌðər] [deɪ]
Venus whipt Cupid t'other day
金星 鞭子 丘比特 另一个 天

维纳斯前几天鞭打了丘比特

[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [nɑːt] [meɪd]
Were the gray clouds not made
是 这 灰色的 云 不是 制成

如果不是因为那些灰色的云朵.....

[wʌt] [ker] [aɪ][ðoʊ] - ['bjuːti] ['feɪdɪŋ]
What care I tho ' beauty fading
什么 关心 我 虽然 - 美丽 褪色

我才不在乎美貌消逝呢

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][maɪ] [lʌv] [tə'deɪ]
What shall I send my love today
什么 将 我 发送 我的 爱 今天

今天我该送我什么爱人呢?

[wen] ['di:ljə][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [ə'pɪrz]
When Delia on the plain appears
什么时候 德莉娅 在 这 清楚的 出现

当黛莉娅出现在平原上时

[wen] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'faɪnd] [wɪŋz]
When love , with unconfined wings
什么时候 爱 , 和 不受限制的 翅膀

当爱，拥有不受束缚的翅膀

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sli:p]
When you are old and gray and full of sleep
什么时候 你 是 老的 和 灰色的 和 满的 的 睡觉

当你年老体衰，头发花白，睡意全无的时候

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] ['wɑ:tl] [du:] ?
Why should not the wattle do ?
为什么 应该 不是 这 金合欢 做 ?

金合欢树为什么不行呢?

[waɪ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] , [fɑ:nd]['lʌvər] ?
Why so pale and wan , fond lover ?
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ?

亲爱的爱人，为何脸色如此苍白憔悴?

['wʊmənz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] [trʌst] —
Woman's faith , and woman's trust —
女性的 信仰 , 和 女性的 相信 —

女人的信仰，女人的信任——

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [nɑ:t] , - [kɔ:z] [aɪ][du:][nɑ:t] [pleɪ]
You say I love not , ' cause I do not play
你 说 我 爱 不是 , - 原因 我 做 不是 玩

你说我不爱，因为我不玩弄感情。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [vɜ:rs]
A LITTLE BOOK OF OLD TIME VERSE
一个 小的 书 的 老的 时间 诗

一本古老的诗歌小册

['lʌvz] ['wɑ:ntənnəs]
Love's Wantonness
爱的 放荡

爱情的放纵

[lʌv] [gaɪdz] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðaɪ][lɪps] ,
Love guides the roses of thy lips ,
爱 指南 这 玫瑰 的 你的 嘴唇 ,

爱指引着你唇上的玫瑰，

[ænd; ənd][flaɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bi:] ;
And flies about them like a bee ;
和 苍蝇 关于 他们 喜欢 一个 蜜蜂 ;

它像蜜蜂一样在他们周围飞来飞去;

[ɪf] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [hi:; hi]['fɔ:rwərd] [skɪps] ,
If I approach he forward skips ,
如果 我 方法 他 向前 跳过 ,

如果我靠近他，他会向前跳跃，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪs] [hiː; hi] [ˌem ˈiː] .

And	if	I	kiss	he	stingeth	me	.
和	如果	我	吻	他	刺痛	我	.

如果我吻他，他会刺痛我。

[lʌv] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [dʌθ; dəθ] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊər] ,

Love	in	thine	eyes	doth	build	his	bower	,
爱	在	你的	眼睛	确实	建造	他的	凉亭	,

你眼中的爱为他筑起了花园，

[ænd; ənd] [sliːps] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ʃraɪn] ,

And	sleeps	within	their	pretty	shrine	,
和	睡觉	之内	他们的	漂亮的	神社	,

并安睡在他们美丽的圣殿里，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [ˈloʊər] ,

And	if	I	look	the	boy	will	lower	,
和	如果	我	看	这	男生	将要	降低	,

如果我看过去，那男孩就会低下头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɔːbz] [ʃuːt] [ʃɑːfts] [dɪˈvaɪn] .

And	from	their	orbs	shoot	shafts	divine	.
和	从	他们的	球体	射击	轴	神圣的	.

它们的球体中射出神圣的光束。

— [ˈtɔməs] [lɑːdʒ]

—	Thomas	Lodge
—	托马斯	小屋

——托马斯·洛奇

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[send] [hoʊm] [maɪ] [lɔːŋ] - - [aɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Send	home	my	long	-	stray'd	eyes	to	me	,
发送	家	我的	长的	-	-	眼睛	到	我	,

请将我失落已久的双眼送回家，

[wɪtʃ] , [oʊ] ! [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [dwelt] [ɑːn] [ðiː] :

Which	,	O	!	too	long	have	dwelt	on	thee	:
哪个	,	哦	!	也	长的	有	居住	在	你	:

哦！我对你念念不忘太久了：

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðeɪv] [lɜːrnt] [sʌtʃ] [ɪl] ,

But	if	from	you	they've	learnt	such	ill	,
但	如果	从	你	他们有	学会了	这样的	患病的	,

但如果他们从你那里学到了如此邪恶的东西，

[tuː; tə] [ˈswiːtli] [smaɪl] ,

To	sweetly	smile	,
到	甜蜜地	微笑	,

甜美地微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgaɪl] ,

And	then	beguile	,
和	然后	欺骗	,

然后，用计谋欺骗，

[kiːp] [ðə; ði] [dɪˈsiːvərz] , [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] .

Keep	the	deceivers	,	keep	them	still	.
保持	这	骗子	,	保持	他们	仍然	.

留住那些骗子，让他们保持安静。

[send] [hoʊm] [maɪ] ['hɑːrmləs] [hɑːrt] [ə'gen] .

Send	home	my	harmless	heart	again	.
发送	家	我的	无害	心	再次	.

再把我的纯洁之心送回家吧。

[wɪtʃ] [noʊ] [ʌn'wɜːrðiː] [θɔːt] [kʊd; kəd] [steɪn] ;

Which	no	unworthy	thought	could	stain	;
哪个	不	不配	想法	可以	弄脏	;

任何卑劣的念头都无法玷污它;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ðaɪn]

But	if	it	has	been	taught	by	thine
但	如果	它	有	到过	教授	经过	你的

但如果这是你的老师教你的

[tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [bəuθ]

To	forfeit	both
到	丧失	两个都

放弃两者

[ɪts] [wɜːrd] [ænd; ənd] [oʊθ] ,

Its	word	and	oath	,
它是	单词	和	誓言	,

它的话和誓言，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] - [tɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

Keep	it	,	for	then	'	tis	none	of	mine	.
保持	它	,	为了	然后	-	的	没有任何	的	矿	.

留着吧，反正它就不是我的了。

— [dʒɑːn] [dʌn] , [diː] . [diː] .

—	John	Donne	,	D	.	D	.
—	约翰	唐恩	,	D	.	D	.

——约翰·邓恩，神学博士

[faɪ] [ɑːn] [lʌv]

Fie	on	Love
菲	在	爱

菲在爱

[naʊ] [faɪ] [ɑːn] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bi'fits]

Now	fie	on	foolish	love	,	it	not	befits
现在	菲	在	愚蠢	爱	,	它	不是	适合

呸，愚蠢的爱情，它不合适。

[ɔːr] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	man	or	woman	know	it	.
或者	男人	或者	女士	知道	它	.

或者男人或女人知道。

[lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪts] ,

Love	was	not	meant	for	people	in	their	wits	,
爱	曾是	不是	意思是	为了	人们	在	他们的	智慧	,

爱情并非为头脑简单的人而设。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɑːndli] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	they	that	fondly	show	it
和	他们	那	深情地	展示	它

而那些喜欢展示它的人

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [fitʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪn] ,

Betray	the	straw	,	and	features	in	their	brain	,
背叛	这	稻草	,	和	特征	在	他们的	脑	,

背叛了稻草，以及他们大脑中的特征，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['bedləm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][peɪn] :

And	shall	have	Bedlam	for	their	pain	:
和	将	有	疯人院	为了	他们的	疼痛	:

他们将遭受疯人院的折磨:

[ɪf] ['sɪmp(ə)l] [lʌv] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,

If	simple	love	be	such	a	curse	,
如果	简单的	爱	是	这样的	一个	诅咒	,

如果简单的爱情是一种诅咒,

[tu:; tə] ['mæri] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] .

To	marry	is	to	make	it	ten	times	worse	.
到	结婚	是	到	制作	它	十	时代	更糟	.

结婚只会让情况变得更糟十倍。

— ['frænsɪs] ['boʊmɑ:nt]

—	Francis	Beaumont
—	弗朗西斯	博蒙特

——弗朗西斯·博蒙特

[ə; eɪ] ['frægmənt]

A	Fragment
一个	分段

片段

[hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] [ə; eɪ]['roʊzi] [tʃi:k] ,

He	that	loves	a	rosy	cheek	,
他	那	爱	一个	红润	脸颊	,

喜爱红润脸颊的人,

[ɔ:r][ə; eɪ]['kɔ:rəl][lɪp][əd'maiəz] ,

Or	a	coral	lip	admires	,
或者	一个	珊瑚	唇	钦佩	,

或者,珊瑚色的嘴唇令人赞叹,

[ɔ:r][frʌm; frəm][stɑ:r] - [laɪk] [aɪz] [dʌθ; dəθ] [si:k]

Or	from	star	-	like	eyes	doth	seek
或者	从	星星	-	喜欢	眼睛	确实	寻找

或者从星光般的眼睛中寻找

['fju:əl][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][fairz] ;

Fuel	to	maintain	his	fires	;
燃料	到	维持	他的	火灾	;

用来维持火堆的燃料;

[æz; əz][oʊld] [taɪm] [meɪks] [ði:z] [dɪ'keɪ] ,

As	old	Time	makes	these	decay	,
作为	老的	时间	制作	这些	衰变	,

随着时间的流逝,这些东西会逐渐腐朽。

[soʊ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [mʌst; məst] [weɪst] [ə'weɪ] .

So	his	flames	must	waste	away	.
所以	他的	火焰	必须	浪费	离开	.

所以他的火焰必将熄灭。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['stedfæst] [maɪnd] ,

But	a	smooth	and	steadfast	mind	,
但	一个	光滑的	和	坚定不移	头脑	,

但心思沉稳坚定,

['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd][kɑ:m][dɪ'zaɪɚz] ,

Gentle	thoughts	and	calm	desires	,
温和的	想法	和	冷静的	欲望	,

温柔的思绪和宁静的愿望,

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [lʌv] [kəm'baɪnd] ,
Hearts with equal love combined ,
红心 和 平等的 爱 合并 ,

两颗彼此相爱的心，

['kɪnd(ə)l]['nevər] - ['daɪɪŋ] [fairz] ;
Kindle never - dying fires ;
点燃 绝不 - 垂死 火灾 ;

点燃永不熄灭的火焰；

[wer] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ] [dɪ'spaɪz]
Where these are not , I despise
在哪里 这些 是 不是 , 我 鄙视

如果这些都不具备，我就鄙视它们。

['lʌvli] [tʃiːks] , [ɔːr][lɪps] , [ɔːr] [aɪz] .
Lovely cheeks , or lips , or eyes .
迷人的 脸颊 , 或者 嘴唇 , 或者 眼睛 .

美丽的脸颊、嘴唇或眼睛。

— ['tɔməs] ['kæruː]
— Thomas Carew
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

[truːs] [ɪn] [lʌv] [en'triːtid]
Truce in Love Entreated
休战 在 爱 恳求

爱情休战恳求

[noʊ] [mɔːr] , [blaɪnd][gɑːd] !
No more , blind god !
不 更多的 , 瞎的 上帝 !

盲目的神啊，够了！

[fɔːr; fər] [siː] , [maɪ] [hɑːrt]
for see , my heart
为了 看 , 我的 心

因为我看见，我的心

[ɪz] [meɪd] [ðaɪ]['kwɪvər] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz]
Is made thy quiver , there remains
是 制成 你的 颤动 , 那里 遗迹

你的箭筒已成，但仍有余力。

[noʊ] [vɔɪd] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɑːrt] ;
No void place , for another dart ;
不 空白 地方 , 为了 其他 镖 ;

没有空隙，可以再放一支飞镖；

[ænd; ənd] , [ə'læs] !
And , alas !
和 , 唉 !

唉！

[ðæt] ['kɑːŋkwest] [geɪnz]
that conquest gains
那 征服 收益

征服所得

[smɔːl] [preɪz] , [ðæt] ['oʊnli] [brɪŋz] [ə'weɪ]
Small praise , that only brings away
小的 称赞 , 那 仅有的 带来 离开

小小赞扬，只会适得其反

[ə; eɪ] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [preɪ] .
A tame and unresisting prey .
一个 驯服 和 毫无抵抗力 猎物 .

温顺且毫无抵抗之力的猎物。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['noʊblɚ][foʊ] , [ɔ:l] ,
Behold a nobler foe , all arm'd ,
看哪 一个 更高贵 敌人 , 全部 武装 ,

瞧瞧这更强大的敌人，全副武装！

[di'faiz] [ðaɪ] [wi:k] [ɑ:r'tɪlәri] ,
Defies thy weak artillery ,
反抗 你的 虚弱的 炮兵 ,

它无视你那羸弱的炮火，

[ðæt] [hæθ] [ðaɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvәr] ;
That hath thy bow and quiver charm'd ;
那 有 你的 弓 和 颤动 着迷 ;

那人已施以魔法，使你的弓箭得胜；

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bju:ti] , ['kɔŋkәrɪŋ] [ði:] :
A rebel beauty , conquering thee :
一个 反叛 美丽 , 征服 你 :

一位叛逆的美人，征服了你：

[ɪf] [ðaʊ] ['i:kwәl]['kɑ:mbæt][traɪ] ,
If thou dar'st equal combat try ,
如果 你 达斯特 平等的 战斗 尝试 ,

如果你胆敢与我势均力敌，就来试试吧。

[wu:nd] [hɜ:r; hәr] , [fɔ:r; fәr] - [tɪz][fɔ:r; fәr][hɜ:r; hәr][aɪ][daɪ] .
Wound her , for ' tis for her I die .
伤口 她 , 为了 - 的 为了 她 我 死 .

伤害她吧，因为我将为她而死。

— ['tɔmәs] ['kæru:]
— Thomas Carew
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

['dʒeni] [kɪst] [ˌem 'i:]
Jenny Kissed Me
珍妮 亲吻 我

珍妮吻了我

['dʒeni] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][met] ,
Jenny kiss'd me when we met ,
珍妮 亲吻 我 什么时候 我们 遇见 ,

我们见面时，珍妮吻了我。

['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frәm][ðə; ði] [tʃer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] ;
Jumping from the chair she sat in ;
跳 从 这 椅子 她 卫星 在 ;

她从椅子上跳了起来；

[taɪm] , [ju:; jʊ] [θi:f] , [hu:] [lʌv] [tu:; tə][get]
Time , you thief , who love to get
时间 , 你 贼 , WHO 爱 到 得到

时间，你这偷窃者，你最爱偷窃

[swi:ts] ['ɪntu:][jʊr; jәr][lɪst] , [pʊt] [ðæt] [ɪn] !
Sweets into your list , put that in !
糖果 进入 你的 列表 , 放 那 在 !

把甜食也加到你的清单里吧！

[seɪ] [aɪm] ['wɪri] , [seɪ] [aɪm][sæd] ,
Say I'm weary , say I'm sad ,
说 我是 厌倦 , 说 我是 伤心 ,

说我疲惫，说我悲伤，

[seɪ] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ,
Say that health and wealth have miss'd me ,
说 那 健康 和 财富 有 错过了 我 ,

请说健康和财富都与我无缘，

[seɪ] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] ,
Say I'm growing old , but add ,
说 我是 生长 老的 , 但 添加 ,

假设我正在变老，但还要补充一点，

['dʒeni] [ˌem 'iː] .
Jenny kiss'd me .
珍妮 亲吻 我 .

珍妮吻了我。

— [liː] [hʌnt]
— Leigh Hunt
— 莉 打猎

——利·亨特

[ə; eɪ] ['dɪti]
A Ditty
一个 小调

一首小调

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ,
My true love hath my heart , and I have his ,
我的 真的 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 ,

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[baɪ][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n] :
By just exchange one for the other given :
经过 只是 交换 一 为了 这 其他 给定 :

只需将其中一个替换成另一个即可：

[aɪ][hoʊld][hɪz; ɪz] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪn][hiː; hi]['kænɑːt] [mɪs] ,
I hold his dear , and mine he cannot miss ,
我 抓住 他的 亲爱的 , 和 矿 他 不能 错过 ,

我珍视他，他也不能错过我的东西。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] ['drɪvn] :
There never was a better bargain driven :
那里 绝不 曾是 一个 更好的 便宜货 驱动 :

从未有过比这更划算的交易：

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] .
My true love hath my heart , and I have his .
我的 真的 爱 有 我的 心 , 和 我 有 他的 .

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ˌem 'iː] , [kiːps] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] ,
His heart in me , keeps him and me in one ,
他的 心 在 我 , 保持 他 和 我 在 一 ,

他的心在我心中，使我们合二为一。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sensɪz] [gaɪdz] ;
My heart in him , his thought and senses guides ;
我的 心 在 他 , 他的 想法 和 感官 指南 ;

我的心与他同在，他的思想和感官指引着我；

[hiː; hi] [lʌvz] [maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	loves	my	heart	,	for	once	it	was	his	own	,
他	爱	我的	心	，	为了	一次	它	曾是	他的	自己的	，

他爱我的心，因为那颗心曾经属于他。

[aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][baɪdz] :

I	cherish	his	,	because	in	me	it	bides	:
我	珍惜	他的	，	因为	在	我	它	比德斯	：

我珍视他的，因为它存在于我的心中：

[maɪ] [truː] [lʌv] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] .

My	true	love	hath	my	heart	,	and	I	have	his	.
我的	真的	爱	有	我的	心	，	和	我	有	他的	.

我的真爱拥有我的心，我的真爱也拥有他的心。

— [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaidni]

—	Sir	Phillip	Sidney
—	先生	菲利普	西德尼

——菲利普·西德尼爵士

[tuː; tə] [ɪˈlektrə]

To	Electra
到	伊莱克特拉

致伊莱克特拉

[aɪ] [der] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] [kɪs] ;

I	dare	not	ask	a	kiss	;
我	敢	不是	问	一个	吻	；

我不敢开口要吻；

[aɪ] [der] [nɑːt][beg][ə; eɪ][smaɪl] ;

I	dare	not	beg	a	smile	;
我	敢	不是	求	一个	微笑	；

我不敢乞求一个微笑；

[lest] [ˈhævɪŋ] [ðæt] , [ɔːr] [ðɪs] ,

Lest	having	that	,	or	this	,
免得	拥有	那	，或者		这	，

免得有那样或那样的事

[aɪ] [maɪt] [groʊ] [praʊd] [ðə; ði] [waɪl] .

I	might	grow	proud	the	while	.
我	可能	生长	自豪的	这	尽管	.

我或许会在此期间感到自豪。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʃer]

No	,	no	,	the	utmost	share
不	，	不	，	这	极致	分享

不，不，是最大份额

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old)
第2/5页

[ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Of **my** **desire** **shall** **be** **,**
的 我的 欲望 将 是 ,

我所渴望的，

['oʊnli][tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [er]
Only **to** **kiss** **that** **air**
仅有的 到 吻 那 空气

只为亲吻那空气

[ðæt] ['leɪtli] [kɪst] [ðiː] .
That **lately** **kissed** **thee** **.**
那 最近 亲吻 你 .

最近亲吻过你的那个人。

— ['rɑːbərt] ['herɪk]
— **Robert** **Herrick**
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[tuː; tə] ['filis] , [ðə; ði] [fer] [ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs]
To **Phyllis** **,** **the** **Fair** **Shepherdess**
到 菲利斯 , 这 公平的 牧羊女

致美丽的牧羊女菲利斯

[maɪ] ['filis] [hæθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
My **Phyllis** **hath** **the** **morning** **sun**
我的 菲利斯 有 这 早晨 太阳

我的菲利斯沐浴着晨光

[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] :
At **first** **to** **look** **upon** **her** **:**
在 第一的 到 看 之上 她 :

初见她时：

[ænd; ənd] ['filis] [hæθ] [mɔːrn] - ['weɪkɪŋ] [bɜːrdz]
And **Phyllis** **hath** **morn** **-** **waking** **birds**
和 菲利斯 有 早晨 - 醒来 鸟类

菲利斯有晨曦初露的鸟儿

[hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
Her **rising** **still** **to** **honour** **.**
她 上升 仍然 到 荣誉 .

她依然昂首挺胸，以示敬意。

[maɪ] ['filis] [hæθ] [praɪm] ['feðərd] ['flaʊərz]
My **Phyllis** **hath** **prime** **feathered** **flowers**
我的 菲利斯 有 主要的 羽毛 花朵

我的菲利斯开着最美的羽毛状花朵。

[ðæt] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɑːn][ðem; ðəm] :
That **smile** **when** **she** **treads** **on** **them** **:**
那 微笑 什么时候 她 踏板 在 他们 :

她踩在它们身上时露出的笑容：

[ænd; ənd] ['filis] [hæθ] [ə; eɪ] ['gælənt] [flɑːk]
And **Phyllis** **hath** **a** **gallant** **flock**
和 菲利斯 有 一个 英勇 群

菲利斯有一群英勇的羊群

[ðæt] [liːps] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [oʊn] [ðem; ðəm] .
That **leaps** **since** **she** **doth** **own** **them** **.**
那 跳跃 自从 她 确实 自己的 他们 .

那当然是理所当然的，因为那些东西是她的。

[bʌt; bət] ['filis] [hæθ] [tuː] [hɑːrd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
But **Phyllis** **hath** **too** **hard** **a** **heart** **,**
但 菲利斯 有 也 难的 一个 心 ,

但是菲利斯的心太硬了，

[ə'læs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
Alas **,** **that** **she** **should** **have** **it** **!**
唉 , 那 她 应该 有 它 !

唉，真希望她能拥有它！

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['dezərt]
It **yields** **no** **mercy** **to** **desert**
它 产量 不 怜悯 到 沙漠

它对逃兵毫不留情。

[nɔːr] [piːs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor **peace** **to** **those** **that** **crave** **it** **.**
也不 和平 到 那些 那 渴望 它 .

那些渴望和平的人也得不到和平。

[swiːt] [sʌn] , [wen] [ðaʊ] [ɑːn] ,
Sweet **Sun** **,** **when** **thou** **look'st** **on** **,**
甜的 太阳 , 什么时候 你 看起来 在 ,

甜美的太阳，当你注视着我时，

[preɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd] [maɪ] [moʊn] !
Pray **her** **regard** **my** **moan** **!**
祈祷 她 看待 我的 呻吟 !

求她听见我的呻吟！

[swiːt] [bɜːrdz] , [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Sweet **birds** **,** **when** **you** **sing** **to** **her** **.**
甜的 鸟类 , 什么时候 你 唱歌 到 她 .

甜美的小鸟，当你为她歌唱。

[tuː; tə] [jiːld] [sʌm; səm] ['pɪti] [wuː] [hɜːr; hər] !
To **yield** **some** **pity** **woo** **her** **!**
到 屈服 一些 遗憾 哇 她 !

博取一些同情心，去追求她吧！

[swiːt] ['flaʊərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɑːn] ,
Sweet **flowers** **,** **that** **she** **treads** **on** **,**
甜的 花朵 , 那 她 踏板 在 ,

她踩在芬芳的花朵上，

[tel] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [dredz] [wʌn] ;
Tell **her** **,** **her** **beauty** **dreads** **one** **;**
告诉 她 , 她 美丽 脏辫 一 ;

告诉她，她的美貌令人畏惧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [laɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʃiːl] [nɑːt] [ə'griː] [ˌem 'iː] .
And **if** **in** **life** **her** **love** **she'll** **not** **agree** **me** **.**
和 如果 在 生活 她 爱 壳 不是 同意 我 .

如果在现实生活中，她不会爱我。

[preɪ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [siː] [ˌem ˈiː] .

Pray	**her**	**before**	**I**	**die**	**,**	**she**	**will**	**come**	**see**	**me**	**.**
祈祷	她	前	我	死	,	她	将要	来	看	我	.

在我死前祈祷，她会来看我的。

— [sɜːr] ['edwərd] ['daɪər]

—	**Sir**	**Edward**	**Dyer**
—	先生	爱德华	戴尔

——爱德华·戴尔爵士

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]

The	**Passionate**	**Shepherd**	**to**	**His**	**Love**
这	热情的	牧羊人	到	他的	爱

对他的爱充满热情的牧羊人

[kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] ,

Come	**live**	**with**	**me**	**and**	**be**	**my**	**love**	**,**
来	居住	和	我	和	是	我的	爱	,

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [pruːv]

And	**we**	**will**	**all**	**the**	**pleasures**	**prove**
和	我们	将要	全部	这	快乐	证明

我们将证明这一切的快乐

[ðæt] ['væliz] , [groʊvz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [fiːldz] ,

That	**valleys**	**,**	**groves**	**,**	**and**	**hills**	**,**	**and**	**fields**	**,**
那	山谷	,	小树林	,	和	丘陵	,	和	字段	,

山谷、树林、丘陵和原野，

[wʊdz] [ɔːr] ['stiːpi] ['maʊnt(ə)n] [jiːldz] .

Woods	**or**	**steepy**	**mountain**	**yields**	**.**
伍兹	或者	陡峭	山	产量	.

森林或陡峭的山坡出产。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

And	**we**	**will**	**sit**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**
和	我们	将要	坐	之上	这	岩石	,

我们将坐在岩石上，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [fiːd] [ðer; ðər] ['flɑːks]

Seeing	**the**	**shepherds**	**feed**	**their**	**flocks**
看到	这	牧羊人	喂养	他们的	羊群

看到牧羊人放牧羊群

[baɪ] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [huːz] [fɔːlz]

By	**shallow**	**rivers**	**,**	**to**	**whose**	**falls**
经过	浅的	河流	,	到	谁	瀑布

沿着浅浅的河流，瀑布

[məˈloʊdiəs] [bɜːrdz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l] .

Melodious	**birds**	**sing**	**madrigals**	**.**
悦耳动听	鸟类	唱歌	牧歌	.

鸟儿婉转歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [bedz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

And	**I**	**will**	**make**	**thee**	**beds**	**of**	**roses**	**,**
和	我	将要	制作	你	床	的	玫瑰	,

我将为你铺上玫瑰花床，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['freɪgrənt]['pəʊziːz] :

And	**a**	**thousand**	**fragrant**	**posies**	**:**
和	一个	千	香	花束	:

还有一千种芬芳的诗句：

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrtl] ,

A	cap	of	flowers	,	and	a	kirtle	,
一个	帽	的	花朵	,	和	一个	柯特尔	,

一顶花冠和一件短裙，

- [ɔːl][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] .

Embroider'd	all	with	leaves	of	myrtle	.
-	全部	和	树叶	的	桃金娘	.

全部绣上了桃金娘叶子。

[ə; eɪ] [gaʊn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ,

A	gown	made	of	the	finest	wool	,
一个	袍	制成	的	这	最好的	羊毛	,

一件用上等羊毛制成的长袍，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [læmz] [wiːl] [pʊl] ;

Which	from	our	pretty	lambs	we'll	pull	;
哪个	从	我们的	漂亮的	羔羊	出色地	拉	;

我们将从我们漂亮的小羊羔中挑选；

[fer] [laɪnd] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] ,

Fair	lined	slippers	for	the	cold	,
公平的	衬里	拖鞋	为了	这	寒冷的	,

适合寒冷天气的保暖拖鞋

[wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][goʊld] .

With	buckles	of	the	purest	gold	.
和	扣环	的	这	最纯净的	金子	.

采用纯金打造的搭扣。

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['aɪvi] [bʌdz] ,

A	belt	of	straw	and	ivy	buds	,
一个	腰带	的	稻草	和	常春藤	花蕾	,

一束稻草和常春藤花苞，

[wɪð; wɪθ]['kɔːrəl][klɑːsps][ænd; ənd]['æmbər] [stʌdz] :

With	coral	clasps	and	amber	studs	:
和	珊瑚	扣环	和	琥珀色	螺柱	:

配有珊瑚扣和琥珀耳钉：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['pleʒərz] [meɪ] [ðiː] [muːv] ,

And	if	these	pleasures	may	thee	move	,
和	如果	这些	快乐	可能	你	移动	,

如果这些快乐能打动你，

[kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [lʌv] .

Come	live	with	me	and	be	my	love	.
来	居住	和	我	和	是	我的	爱	.

来和我一起生活，做我的爱人吧。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sweinz] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ]

The	shepherd	swains	shall	dance	and	sing
这	牧羊人	斯温斯	将	舞蹈	和	唱歌

牧羊人将载歌载舞

[fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

For	thy	delight	each	May	morning	.
为了	你的	喜	每个	可能	早晨	.

每个五月的清晨，都令你感到愉悦。

[ɪf] [ðiːz] [di'laits] [ðaɪ][maɪnd] [meɪ] [muːv] ,

If	these	delights	thy	mind	may	move	,
如果	这些	美味	你的	头脑	可能	移动	,

如果这些乐趣能打动你的心，

[kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [lʌv] .

Come	**live**	**with**	**me**	**and**	**be**	**my**	**love**	**.**
来	居住	和	我	和	是	我的	爱	.

来和我一起生活，做我的爱人吧。

— ['krɪstəfər] ['maːləu]

—	**Christopher**	**Marlowe**
—	克里斯托弗	马洛

——克里斯托弗·马洛

['kɑːntent]

Content

内容

内容

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['seɪvər] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

Sweet	**are**	**the**	**thoughts**	**that**	**savour**	**of**	**content**	**,**
甜的	是	这	想法	那	品尝	的	内容	,

那些品味满足的念头是甜蜜的。

[ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] ,

The	**quiet**	**mind**	**is**	**richer**	**than**	**a**	**crown**	**,**
这	安静的	头脑	是	更富有	比	一个	王冠	,

宁静的心灵比王冠更富有。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['kerləs] ['slʌmbər] [spent] ,

Sweet	**are**	**the**	**nights**	**in**	**careless**	**slumber**	**spent**	**,**
甜的	是	这	夜晚	在	粗心	睡眠	花费	,

无忧无虑的夜晚是多么甜蜜啊!

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'steɪt] [skɔːnz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['æŋgri] [fraʊn] ;

The	**poor**	**estate**	**scorns**	**fortune's**	**angry**	**frown**	**;**
这	贫穷的	财产	蔑视	命运的	生气的	皱眉	;

贫瘠的土地蔑视命运的怒容;

[sʌtʃ] [swiːt] ['kɑːntent] , [sʌtʃ] [maɪndz] , [sʌtʃ] [sliːp] , [sʌtʃ] [blɪs] ,

Such	**sweet**	**content**	**,**	**such**	**minds**	**,**	**such**	**sleep**	**,**	**such**	**bliss**	**,**
这样的	甜的	内容	,	这样的	思想	,	这样的	睡觉	,	这样的	极乐	,

如此甜蜜的满足，如此美好的心灵，如此酣畅的睡眠，如此幸福的心情，

['begərz] [ɪn'dʒɔɪ] , [wen] ['prɪnses] [ɔːft][duː] [mɪs] .

Beggars	**enjoy**	**,**	**when**	**princess**	**oft**	**do**	**miss**	**.**
乞丐	享受	,	什么时候	公主	经常	做	错过	.

乞丐们乐在其中，而公主却常常错过机会。

[ðə; ði] ['hoʊmli] [haʊs] [ðæt] ['hɑːrbər] ['kwaɪət][rest] ,

The	**homely**	**house**	**that**	**harbours**	**quiet**	**rest**	**,**
这	家常的	房子	那	港口	安静的	休息	,

温馨的家，是休憩的港湾。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [noʊ][praɪd][nɔːr] [ker] ,

The	**cottage**	**that**	**affords**	**no**	**pride**	**nor**	**care**	**,**
这	小屋	那	提供	不	自豪	也不	关心	,

那间毫无尊严和关怀的小屋，

[ðə; ði] [miːn] [ðæt] - [griːz] [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['mjuːzɪk][best] ,

The	**mean**	**that**	**'**	**grees**	**with**	**country**	**music**	**best**	**,**
这	意思是	那	-	格里斯	和	国家	音乐	最好的	,

最能与乡村音乐相契合的平均值

[ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd]['mɑːdɪst] [fer] ,

The	**sweet**	**consort**	**of**	**mirth**	**and**	**modest**	**fare**	**,**
这	甜的	配偶	的	欢笑	和	谦虚的	票价	,

欢乐与简朴佳肴的甜蜜伴侣，

[əb'skjuəd][laɪf] [sets] [daʊn] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [blɪs] ;
Obscured life sets down a type of bliss ;
模糊不清 生活 套 向下 一个 类型 的 极乐 ;

隐秘的生活也蕴含着一种幸福;

[ə; eɪ][maɪnd]['kɑːntent][bəuθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɪz] .
A mind content both crown and kingdom is .
一个 头脑 内容 两个都 王冠 和 王国 是 .

心满意足的人既能拥有王冠，也能拥有王国。

— ['rɑːbərt] [griːn]
— Robert Greene
— 罗伯特 格林

——罗伯特·格林

[maɪ][dʒiːn]
My Jean
我的 让

我的牛仔裤

[ðoʊ] ['kruːəl] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][bɪd][juː 'es][pɑːrt] ,
Though cruel fate should bid us part ,
尽管 残忍的 命运 应该 出价 我们 部分 ,

虽然残酷的命运注定让我们分离，

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][laɪn] ,
Far as the pole and line ,
远的 作为 这 极 和 线 ,

至于极点和直线，

[hɜːr; hər] [dɪr] [aɪ'diːə] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt]
Her dear idea round my heart
她 亲爱的 主意 圆形的 我的 心

她那美好的想法萦绕在我心间

[ʃʊd; ʃəd] ['tendərli] [ɪn'twaɪn] .
Should tenderly entwine .
应该 温柔地 缠绕 .

应该温柔地缠绕在一起。

[ðoʊ] ['maʊntnz] [raɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [haʊl] ,
Though mountains rise , and deserts howl ,
尽管 山脉 上升 , 和 沙漠 嗥 ,

尽管群山耸立，沙漠咆哮，

[ænd; ənd] ['oʊʃnz] [rɔːr] [bɪ'twiːn] ;
And oceans roar between ;
和 海洋 吼 之间 ;

两岸是波涛汹涌的大海;

[jet] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][maɪ] ['deθləs] [soʊl] ,
Yet , dearer than my deathless soul ,
然而 , 更贵 比 我的 永生 灵魂 ,

然而，比我永恒的灵魂更珍贵的，

[aɪ] [stɪl] [wʊd] [lʌv] [maɪ][dʒiːn] .
I still would love my Jean .
我 仍然 会 爱 我的 让 .

我依然深爱着我的珍。

— ['rɑːbərt] [bɜːrn]
— Robert Burns
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

[swiːt] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [əˈbjuːs] [ðiː] ,
Sweet Love , I will no more abuse thee ,
甜的 爱 , 我 将要 不 更多的 虐待 你 ,

亲爱的，我不会再虐待你了。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] [əˈkjuːz] [ðiː] ;
Nor with my voice accuse thee ;
也不 和 我的 嗓音 控 你 ;

我也不用我的声音控告你;

[bʌt; bət] [tuːn] [maɪ] [noʊts] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðaɪ] [preɪz] ,
But tune my notes unto thy praise ,
但 调 我的 笔记 到 你的 称赞 ,

但请让我的音符都用来赞美你，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [lʌv] [nɛə] [diˈkeiz] .
And tell the world Love ne'er decays .
和 告诉 这 世界 爱 从未 衰变 .

告诉全世界，爱永不衰败。

[swiːt] [lʌv] [dʌθ; dəθ][ˈkɑːnkɔːrd][ˈevər] [ˈtʃerɪʃ] :
Sweet Love doth concord ever cherish :
甜的 爱 确实 和睦 曾经 珍惜 :

甜蜜的爱永远珍视和谐:

[wʌt] [ˈwɑːntɪθ] [ˈkɑːnkɔːrd] [suːn] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .
What wanteth concord soon must perish .
什么 想要 和睦 很快 必须 沦 .

缺乏和谐的事物终将消亡。

— [ˈtɔməs] [ˈwɔːkər]
— Thomas Walker
— 托马斯 沃克

——托马斯·沃克

[tuː; tə] [ˈsiːljə]
To Celia
到 西莉亚

致西莉亚

[drɪŋk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] .
Drink to me only with thine eyes .
喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 .

请用你的眼神向我敬酒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][maɪn] ;
And I will pledge with mine ;
和 我 将要 保证 和 矿 ;

我也会以我的方式作担保;

[ɔːr] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,
Or leave a kiss but in the cup ,
或者 离开 一个 吻 但 在 这 杯子 ,

或者在杯子里留下一个吻，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][waɪn] .
And I'll not look for wine .
和 患病的 不是 看 为了 葡萄酒 .

我不会去找酒。

[ðə; ði][θɜːrst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][dʌθ; dəθ][raɪz]
The thirst that from the soul doth rise
这 口渴 那 从 这 灵魂 确实 上升

灵魂深处升起的渴望

[dʌθ; dəθ][æsk][ə; eɪ][drɪŋk][dɪ'vaɪn] ;
Doth ask a drink divine ;
确实 问 一个 喝 神圣的 ;

求得一杯神圣的饮料;

[bʌt; bət] [maɪt] [aɪ][ʌv; əv][dʒoʊvz]['nektər][sʌp] ,
But might I of Jove's nectar sup ,
但 可能 我 的 朱庇特的 花蜜 上 ,

但我能否饮下朱庇特的琼浆玉液?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðaɪn] .
I would not change for thine .
我 会 不是 改变 为了 你的 .

我不会为了你而改变自己。

[aɪ][sent] [ðiː] [leɪt] [ə; eɪ]['roʊzi] [riːθ] ,
I sent thee late a rosy wreath ,
我 发送 你 晚的 一个 红润 花圈 ,

我迟迟送了你一束玫瑰花环,

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ðiː]
Not so much honouring thee
不是 所以 很多 致敬 你

与其说是尊敬你,不如说是敬重你。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]
As giving it a hope that there
作为 给予 它 一个 希望 那 那里

因为它给人一种希望,那就是.....

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪðərd] [biː; bi] :
It could not withered be :
它 可以 不是 干枯 是 :

它不可能枯萎:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ˌðer'ɑːn] [dɪdst]['oʊnli] [briːð]
But thou thereon didst only breathe
但 你 其上 迪斯特 仅有的 呼吸

但你却只是呼吸而已。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
And sent'st it back to me ;
和 - 它 后退 到 我 ;

然后把它寄回给了我;

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [ænd; ənd] [smelz] , [aɪ] [swer] ,
Since when it grows , and smells , I swear ,
自从 什么时候 它 生长 , 和 气味 , 我 发誓 ,

自从它生长并散发气味以来,我发誓,

[nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðiː] !
Not of itself , but thee !
不是 的 本身 , 但 你 !

不是它本身,而是你!

— [ben]['dʒɑːnsən]
— Ben Jonson
— 本 约翰逊

——本·琼森

[lʌv] [nɑːt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmli] [greɪs] ,
Love not me for comely grace ,
爱 不是 我 为了 漂亮 优雅 ,

不要因我的容貌而爱我,

[fɔːr; fər][maɪ] ['pliːzɪŋ] [aɪ] [ɔːr] [feɪs] ,
For **my** **pleasing** **eye** **or** **face** **,**
为了 我的 令人愉悦 眼睛 或者 脸 ,

为了我赏心悦目的眼睛或脸庞，

[nɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['aʊtwərd] [pɑːrt] :
Nor **for** **any** **outward** **part** **:**
也不 为了 任何 向外 部分 :

也没有任何外在方面:

[noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [hɑːrt] !
No **,** **nor** **for** **a** **constant** **heart** **!**
不 , 也不 为了 一个 持续的 心 !

不，也不是为了一颗永恒的心!

[fɔːr; fər] [ðiːz] [meɪ] [feɪl][ɔːr][tɜːrn][tuː; tə] [ɪl] :
For **these** **may** **fail** **or** **turn** **to** **ill** **:**
为了 这些 可能 失败 或者 转动 到 患病的 :

因为这些可能会失败或变质:

[soʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sevər] .
So **thou** **and** **I** **shall** **sever** **.**
所以 你 和 我 将 断绝 .

所以，你我将就此断绝关系。

[kiːp] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] [aɪ] ,
Keep **therefore** **a** **true** **woman's** **eye** **,**
保持 所以 一个 真的 女性的 眼睛 ,

所以要保持女人应有的眼光。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] !
And **love** **me** **still** **,** **but** **know** **not** **why** **!**
和 爱 我 仍然 , 但 知道 不是 为什么 !

依然爱我，却不知为何!

[soʊ][hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [stɪl]
So **hast** **thou** **the** **same** **reason** **still**
所以 哈斯特 你 这 相同的 原因 仍然

所以你仍然有同样的理由。

[tuː; tə][doʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['evər] .
To **dote** **upon** **me** **ever** **.**
到 宠爱 之上 我 曾经 .

永远宠爱我。

— [dʒɑːn] -
— **John** **Wilkye**
— 约翰 -

——约翰·威尔基

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
To **His** **Mistress**
到 他的 情妇

致他的情妇

[tʃuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['væləntaɪn] ;
Choose **me** **your** **Valentine** **;**
选择 我 你的 情人节 ;

选择我作为你的情人;

[nekst] , [let][ˌjuː 'es] ['mæri] ;
Next **,** **let** **us** **marry** **;**
下一个 , 让 我们 结婚 ;

接下来，让我们结婚吧;

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪl] [paɪn]
Love to the death will pine
爱 到 这 死亡 将要 松树

至死不渝的爱将令人心碎

[ɪf] [wiː; wi] [lɔːŋ] ['tæri] .
If we long tarry .
如果 我们 长的 焦油 .

如果我们迟迟不肯离开。

['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [vaʊz] .
Promise and keep your vows .
承诺 和 保持 你的 誓言 .

许下承诺，并信守诺言。

[ɔːr] [vaʊ] [jiː; ji] ['nevər] ;
Or vow ye never ;
或者 发誓 是的 绝不 ;

或者发誓永不发誓；

['lʌvz] ['dɑːktrɪn] ['disə'lauz]
Love's doctrine disallows
爱的 教义 不允许

爱的教义不允许

[trɑːθ] - ['breikəz] ['evər] .
Troth - breakers ever .
特罗斯 - 断路器 曾经 .

永远的背信弃义者。

[juː; jʊ][hæv; həv] [broʊk] ['prɑːmɪs] [twaɪs] ,
You have broke promise twice ,
你 有 打破 承诺 两次 ,

你已经两次违背诺言了。

[dɪr] , [tuː; tə][ʌn'duː][ˌem 'iː] ;
Dear , to undo me ;
亲爱的 , 到 撤销 我 ;

亲爱的，让我解脱；

[ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] ['feɪθləs] [θraɪs] ,
If you prove faithless thrice ,
如果 你 证明 不忠 三次 ,

如果你三次背信弃义，

[nʌn] [ðen] [wɪl] [wuː] [jiː; ji] .
None then will woo ye .
没有任何 然后 将要 哇 是的 .

那时就不会有人追求你了。

— ['rɑːbərt] ['herɪk]
— Robert Herrick
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt]
The Author's Resolution in a Sonnet
这 作者的 解决 在 一个 十四行诗

作者在十四行诗中的决心

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪspɛr]
Shall I , wasting in despaire
将 我 , 浪费 在 绝望

我该在绝望中消磨时光吗?

[daɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fer] ?
Dye , because a woman's fair ?
染料 , 因为 一个 女性的 公平的 ?

染发，是因为女人皮肤白皙吗?

[ɔːr] [meɪk] [peɪl] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ker]
Or make pale my cheeks with care
或者 制作 苍白 我的 脸颊 和 关心

或者小心翼翼地让我的脸颊变得苍白。

[kɔːz] [əˈnʌðə] [ˈrəuziː][ɑːr; ər] ?
Cause anothers Rosie are ?
原因 其他人 罗西 是 ?

因为其他Rosie也是?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [ˈfɛrɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ]
Be she fairer than the Day
是 她 更公平 比 这 天

她比白昼更美丽

[ɔːr][ðə; ði] - [ˈmiːdz] [ɪn] [meɪ] ,
Or the flowry Meads in May ,
或者 这 - 米德斯 在 可能 ,

或者五月里繁花似锦的米德斯，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [nɑːt] [wel] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
If she thinke not well of me ,
如果 她 思考 不是 出色地 的 我 ,

如果她对我的评价不高，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [ˈlese ˈfer][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
What care I how faire she be ?
什么 关心 我 如何 公平 她 是 ?

我才不在乎她是否漂亮呢?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɜːtʃuːz] [muːv]
Shall a woman's Vertues move
将 一个 女性的 美德 移动

女人的美德会移动吗?

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ?
Me to perish for her love ?
我 到 沦 为了 她 爱 ?

我愿为她的爱而死吗?

[ɔːr][hɜːr; hər] [wel] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [noʊn]
Or her well deservings knowne
或者 她 出色地 应得的 已知的

或者她应得的知名度

[meɪk] [ˌem ˈiː][kwaɪt] [fərˈget] [maɪn] [oʊn] ?
Make me quite forget mine own ?
制作 我 相当 忘记 矿 自己的 ?

让我彻底忘记我自己的事?

[biː; bi][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [blest]
Be she with that Goodness blest
是 她 和 那 善良 祝福

愿她与那份蒙福的良善同在

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈmerɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [best] :
Which may merit name of best :
哪个 可能 优点 姓名 的 最好的 :

以下哪一项或许最值得称道:

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t] [sʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
If she be not such to me ,
如果 她 是 不是 这样的 到 我 ,

如果她对我并非如此，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
What care I how good she be ?
什么 关心 我 如何 好的 她 是 ?

我才不在乎她有多好呢?

[kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['fɔ:tʃənz] [si:m] [tu:] [haɪ]
Cause her fortunes seem too high
原因 她 财富 似乎 也 高的

因为她的财富似乎太高了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall I play the fool and die ?
将 我 玩 这 傻子 和 死 ?

我该装傻充愣去送死吗?

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [berz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] ,
She that bears a Noble mind ,
她 那 熊 一个 高贵 头脑 ,

她拥有高尚的心灵，

[ɪf] [nɑ:t] ['aʊtwərd] [hɛlpi:s] [ʃi:; ʃi][faɪnd] ,
If not outward helpes she find ,
如果 不是 向外 帮助 她 寻找 ,

如果她找不到外在的帮助，

[θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi][woʊld][du:] ,
Think that with them he wold do ,
思考 那 和 他们 他 沃尔德 做 ,

想想他会和他们在一起，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [dɛəz] [hɜ:r; hər][woʊ] .
That without them dares her woe .
那 没有 他们 敢于 她 悲哀 .

没有他们，她怎敢承受悲痛?

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪndi] [aɪ] [si:]
And unlesse that Minde I see
和 除非 那 明德 我 看

除非我看到了Minde

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [greɪt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
What care I how great she be ?
什么 关心 我 如何 伟大的 她 是 ?

我才不在乎她有多伟大呢?

[greɪt] , [ɔ:r] [gʊd] , [ɔ:r][kaɪnd] , [ɔ:r]['lese 'fer] ,
Great , or Good , or Kind , or Faire ,
伟大的 , 或者 好的 , 或者 种类 , 或者 公平 ,

伟大，或者善良，或者仁慈，或者公平

[aɪ] [wɪl] [nɪr] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪspɛr] :
I will ne're the more despaire :
我 将要 不 这 更多的 绝望 :

我不会再感到绝望了:

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [ˌem 'i:] ([ðɪs] [bɪ'li:v])
If she love me (this believe)
如果 她 爱 我 (这 相信)

如果她爱我（这种信念）

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [er] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [griːv] ,

I	will	Die	ere	she	shall	grieve	,
我	将要	死	埃雷	她	将	悲伤	,

我愿在她悲伤之前死去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [slaɪt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][woʊ] ,

If	she	slight	me	when	I	woe	,
如果	她	轻微	我	什么时候	我	悲哀	,

如果她在我悲伤时轻视我，

[aɪ][kæn; kən] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][^əui] ,

I	can	scorne	and	let	her	goe	,
我	能	蔑视	和	让	她	去	,

我可以鄙视她，然后放她走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

For	if	she	be	not	for	me
为了	如果	她	是	不是	为了	我

如果她不属于我

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

What	care	I	for	whom	she	be	?
什么	关心	我	为了	谁	她	是	?

我何必在意她是谁?

— [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪðər]

—	George	Wither
—	乔治	枯萎

——乔治·威瑟

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[ɪf] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈspɪrɪts][ɪn][jʊr; jər] [aɪ]

If	the	quick	spirits	in	your	eye
如果	这	快的	烈酒	在	你的	眼睛

如果你的眼中闪烁着灵动的光芒

[naʊ] [ˈlæŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][əˈnɑːn][mʌst; məst][daɪ] ;

Now	languish	,	and	anon	must	die	;
现在	憔悴	,	和	匿名	必须	死	;

现在苟延残喘，不久必将死去;

[ɪf] [ɛvɹi] [swiːt] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [greɪs]

If	ev'ry	sweet	and	ev'ry	grace
如果	每一个	甜的	和	每一个	优雅

如果每一份甜蜜和每一份恩典

[mʌst; məst][flai][frʌm; frəm] [ðæt] [fərˈseɪkən] [feɪs] :

Must	fly	from	that	forsaken	face	:
必须	飞	从	那	被遗弃的	脸	:

必须逃离那张被遗弃的脸:

[ðen] , [ˈsiːljə] , [let][ˌjuː ˈes] [riːp] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz]

Then	,	Celia	,	let	us	reap	our	joys
然后	,	西莉亚	,	让	我们	收割	我们的	喜悦

那么，西莉亚，让我们享受我们的喜悦吧。

[er] [taɪm] [sʌtʃ] [ˈgʊdli] [fruːt] [disˈtrɔiz] .

Ere	time	such	goodly	fruit	destroys	.
埃雷	时间	这样的	很好	水果	摧毁	.

趁着时节，如此美味的果实还未被时间摧毁。

[ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] ['goʊldən] [fli:s] [mʌst; məst] [groʊ]
Or , if that golden fleece must grow
或者，如果 那 金的 羊毛 必须 生长

或者，如果那金羊毛必须生长

[fɔ:r; fər]['evər] , [fri:] [frʌm; frəm][eɪdʒd] [snoʊ] ;
For ever , free from aged snow ;
为了 曾经 ，自由的 从 老年人 雪 ；

永远摆脱不了陈年积雪；

[ɪf] [ðoʊz] [braɪt] [sʌnz] [mʌst; məst] [noʊ] [noʊ] [ʃeɪd] .
If those bright suns must know no shade .
如果 那些 明亮的 太阳 必须 知道 不 阴影 .

如果那些耀眼的太阳注定不该有任何阴影。

[nɔ:r][jʊr; jər] [freʃ] ['bju:ti:z] ['evər] [feɪd] ;
Nor your fresh beauties ever fade ;
也不 你的 新鲜的 美女 曾经 褪色 ；

你的青春美貌永不褪色；

[ðen] [fɪr] [nɑ:t] , ['si:ljə] , [tu:; tə] [bɪ'stoʊ]
Then fear not , Celia , to bestow
然后 害怕 不是 ，西莉亚 ， 到 赐给

那么，西莉亚，不要害怕给予

[wʌt] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['gæðərd] [stɪl] [mʌst; məst] [groʊ] .
What still being gathered still must grow .
什么 仍然 存在 聚集 仍然 必须 生长 .

仍在积累的事物仍需继续生长。

[ðʌs] , ['i:ðər] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] [brɪŋz]
Thus , either Time his sickle brings
因此 ，任何一个 时间 他的 镰刀 带来

因此，要么是时间，要么是他的镰刀。

[ɪn] [veɪn] , [ɔ:r] [els] [ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
In vain , or else in vain his wings .
在 徒劳 ，或者 别的 在 徒劳 他的 翅膀 .

徒劳无功，或者说，他的翅膀徒劳无功。

— ['tɔməs] ['kæru:]
— Thomas Carew
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

[lʌv] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ]
Love Will Find the Way
爱 将要 寻找 这 方式

爱会找到出路

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz]
Over the mountains
超过 这 山脉

翻过群山

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,
And over the waves ,
和 超过 这 波浪 ，

越过波浪，

['ʌndər] [ðə; ði] ['fauntinz]
Under the fountains
在下面 这 喷泉

喷泉下方

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ;
And **under** **the** **graves** **;**
和 在下面 这 坟墓 ;

以及坟墓下面;

['ʌndər][ðə; ði] [flʌdz] [ðæt][ɑːr; ər]['diːpəst] ,
Under **the** **floods** **that** **are** **deepest** **,**
在下面 这 洪水 那 是 最深处 ,

在最深的洪水之下,

[wɪtʃ] ['neptjuːn,'neptuːn][ə'beɪ] ;
Which **Neptune** **obey** **;**
哪个 海王星 服从 ;

海王星服从;

['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt][ɑːr; ər] [stiːpəst] ,
Over **the** **rocks** **that** **are** **steepest** **,**
超过 这 岩石 那 是 最陡峭 ,

在最陡峭的岩石上,

[lʌv] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [weɪ] .
Love **will** **find** **out** **the** **way** **.**
爱 将要 寻找 出去 这 方式 .

爱总会找到出路。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs]
Where **there** **is** **no** **place**
在哪里 那里 是 不 地方

那里没有地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm][tuː; tə][laɪ] ;
For **the** **glow** **-** **worm** **to** **lie** **;**
为了 这 辉光 - 蠕虫 到 说谎 ;

让萤火虫躺下;

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs]
Where **there** **is** **no** **space**
在哪里 那里 是 不 空间

没有空间的地方

[fɔːr; fər] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ;
For **receipt** **of** **a** **fly** **;**
为了 收据 的 一个 飞 ;

收到一只苍蝇;

[wer] [ðə; ði] [mɪdʒ] [dɛəz] [nɑːt] ['ventʃər] ,
Where **the** **midge** **dares** **not** **venture** **,**
在哪里 这 蠓 敢于 不是 风险投资 ,

连小飞虫都不敢涉足的地方,

[lest] [hɜːr'self][fæst][ʃiː; ʃi] [leɪ] ;
Lest **herself** **fast** **she** **lay** **;**
免得 她自己 快速地 她 躺 ;

免得自己被困住;

[ɪf] [lʌv] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] ['entər]
If **Love** **come** **,** **he** **will** **enter**
如果 爱 来 , 他 将要 进入

如果爱来临，他就会进入

[ænd; ənd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
And **soon** **find** **out** **his** **way** **.**
和 很快 寻找 出去 他的 方式 .

他很快就找到了出路。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm]
You may esteem him
你 可能 尊重 他

你或许会尊敬他。

[ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
A child for his might ;
一个 孩子 为了 他的 可能 ;

为了他的力量，一个孩子;

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [hɪm; ɪm]
Or you may deem him
或者 你 可能 认为 他

或者你可能认为他

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;
A coward for his flight ;
一个 懦夫 为了 他的 航班 ;

逃跑是懦夫的行为;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [huːm] [lʌv] [dʌθ; dəθ] ['ɑːnər]
But if she whom Love doth honour
但 如果 她 谁 爱 确实 荣誉

但如果那位受爱情敬重的女子.....

[biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] ,
Be concealed from the day ,
是 暗 从 这 天 ,

要从白天隐藏起来，

[set][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gɑːrdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Set a thousand guards upon her ,
放 一个 千 守卫 之上 她 ,

派一千名卫兵守卫她，

[lʌv] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [weɪ] .
Love will find out the way .
爱 将要 寻找 出去 这 方式 .

爱总会找到出路。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm]
Some think to lose him
一些 思考 到 失去 他

有些人认为应该失去他

[baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
By having him confin'd ,
经过 拥有 他 受限 ,

通过把他关起来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,
And some do suppose him ,
和 一些 做 认为 他 ,

有些人确实认为他

[pʊr] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ;
Poor thing , to be blind ;
贫穷的 事物 , 到 是 瞎的 ;

可怜的人，失明了;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɛə] [soʊ][kloʊz][juː; jʊ] [wɔːl] [hɪm; ɪm] ,
But if ne'er so close you wall him ,
但 如果 从未 所以 关闭 你 墙 他 ,

但如果你永远不要离他那么近，

[duː][ðə; ði] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ;
Do the best that you may ;
做 这 最好的 那 你 可能 ;

尽你所能做到最好;

[blaɪnd] [lʌv] , [ɪf] [soʊ][jiː; ji][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Blind Love , if so ye call him ,
瞎的 爱 , 如果 所以 是的 称呼 他 ,

盲目的爱，如果你这样称呼他的话。

[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Will find out his way .
将要 寻找 出去 他的 方式 .

他会找到出路的。

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]
You may train the eagle
你 可能 火车 这 鹰

你可以驯服雄鹰。

[tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][jʊr; jər][fɪst] ;
To stoop to your fist ;
到 哈腰 到 你的 拳头 ;

屈尊用拳头;

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'veɪg(ə)l]
Or you may inveigle
或者 你 可能 诱骗

或者你可以诱骗

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
The Phoenix of the East ;
这 凤凰 的 这 东方 ;

东方凤凰;

[ðə; ði]['laɪənes] , [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [hɜːr; hər]
The lioness , you may move her
这 母狮 , 你 可能 移动 她

母狮，你可以移动她

[tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [preɪ] ;
To give o'er her prey ;
到 给 超过 她 猎物 ;

交出她的猎物;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɛə] [stɑːp][ə; eɪ]['lʌvər] —
But you will ne'er stop a lover —
但 你 将要 从未 停止 一个 情人 —

但你永远无法阻止恋人——

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
He will find out his way .
他 将要 寻找 出去 他的 方式 .

他会找到出路的。

— [ˌʌn'noʊn]
— Unknown
— 未知

-未知

[tuː; tə] ['dæfədɪlz]
To Daffodils
到 水仙花

致水仙花

[fer] ['dæfədɪlz] , [wiː; wi] [wiːp] [tuː; tə] [siː]
Fair daffodils , we weep to see
公平的 水仙花 , 我们 哭泣 到 看

美丽的黄水仙，我们为之落泪

[juː; jʊ] [heɪst] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ;
You haste away so soon ;
你 匆忙 离开 所以 很快 ;

你走得太快了;

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] [sʌn]
As yet the early - rising sun
作为 然而 这 早期的 - 上升 太阳

太阳尚未升起

[hæz; həz][nɑːt] ['ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [nuːn] .
Has not attained his noon .
有 不是 已达到 他的 中午 .

尚未到达正午。

[steɪ] , [steɪ] ,
Stay , stay ,
停留 , 停留 ,

留下来，留下来

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læstɪŋ] [deɪ]
Until the lasting day
直到 这 持久 天

直到末日

[hæz; həz] [rʌn]
Has run
有 跑步

已运行

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnsɔːŋ]
But to the evensong
但 到 这 晚祷

但到了晚祷时分

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [preɪd] [tə'geðər] , [wiː; wi]
And , having prayed together , we
和 , 拥有 祈祷 一起 , 我们

我们一起祷告后，

[wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
Will go with you along .
将要 去 和 你 沿着 .

我会陪你一起去。

— ['rɑːbərt] ['herɪk]
— Robert Herrick
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

['filidə] [flaʊts] [ˌem 'iː]
Phillida Flouts Me
菲利达 蔑视 我

菲利达藐视我

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] [lʌv] !
Oh , what a plague is love !
哦 , 什么 一个 瘟疫 是 爱 !

哦，爱情真是一种祸害!

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'kɑ:nstənt] [pru:v] ,
She will inconstant prove ,
她 将要 不稳定 证明 ,

她会证明自己反复无常。

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;
I greatly fear it ;
我 非常 害怕 它 ;

我非常害怕;

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tɔ:ments] [maɪ][maɪnd] ,
It so torments my mind ,
它 所以 折磨 我的 头脑 ,

这令我备受煎熬。

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] ['feɪlɛθ] .
That my heart faileth .
那 我的 心 失败 .

我的心力衰竭了。

[ʃi:; ʃi]['weɪvərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,
She wavers with the wind ,
她 摇摆不定 和 这 风 ,

她随风摇曳,

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
As a ship saileth ;
作为 一个 船 赛利斯 ;

如同船只航行;

[pli:z] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best][aɪ][meɪ] ,
Please her the best I may ,
请 她 这 最好的 我 可能 ,

我会尽我所能让她开心。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'nʌðər] [wei] ;
She looks another way ;
她 看起来 其他 方式 ;

她看向别处;

[ə'læk] [ænd; ənd] [wel] [ə; eɪ] - [deɪ] !
Alack and well a - day !
呜呼 和 出色地 一个 - 天 !

唉，真是糟糕透了!

['filidə] [flaʊts] [ˌem 'i:] .
Phillida flouts me .
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ]
I often heard her say
我 经常 听到 她 说

我经常听到她说

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['pəʊzi:z] ;
That she loved posies ;
那 她 喜爱 花束 ;

她喜欢鲜花;

[ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
In the last month of May
在 这 最后的 月 的 可能

五月的最后一个月

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər]['roʊziz] ,
I gave her roses ,
我 给予 她 玫瑰 ,

我送了她玫瑰花，

['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['gɪlɪ]
Cowslips and gilly flow'rs
报春花 和 吉利 花朵

报春花和吉利花

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪli] ,
And the sweet lily ,
和 这 甜的 百合 ,

还有那甜美的百合花，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [dek] [ðə; ði] -
I got to deck the bow'rs
我 得到 到 甲板 这 -

我得好好教训一下那些弓箭手。

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɪli] ;
Of my dear Philly ;
的 我的 亲爱的 费城 ;

我亲爱的费城；

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl][dɪs'deɪn] ,
She did them all disdain ,
她 做过 他们 全部 蔑视 ,

她对他们全都充满了蔑视。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ;
And threw them back again ;
和 扔 他们 后退 再次 ;

然后又把它们扔了回去；

['ðerfɔːr] , - [tɪz] [flæt] [ænd; ənd] [pleɪn]
Therefore , ' tis flat and plain
所以 , - 的 平坦的 和 清楚的

因此，它是平坦的。

['filidə] [flaʊts] [ˌem 'iː] .
Phillida flouts me .
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

[wɪtʃ] [wei] , - [aɪ][goʊ] .
Which way , soe'er I go .
哪个 方式 , - 我 去 .

无论我走哪条路。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['tɔːments] [ˌem 'iː] ;
She still torments me ;
她 仍然 折磨 我 ;

她依然折磨着我；

[ænd; ənd] - [aɪ][duː] ,
And whatso'er I do ,
和 - 我 做 ,

无论我做什么，

['nʌθɪŋ] ['kɑ:ntents][ˌem 'i:] :
Nothing contents me :
没有什么 内容 我 :

没有什么能让我感到满足:

[aɪ] [feɪd] , [ænd; ənd][paɪn] [ə'weɪ]
I fade , and pine away
我 褪色 , 和 松树 离开

我渐渐消逝，日渐憔悴

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ;
With grief and sorrow ;
和 悲伤 和 悲哀 ;

怀着悲痛和哀伤;

[aɪ] [fɔ:l] [kwaɪt][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
I fall quite to decay ,
我 落下 相当 到 衰变 ,

我彻底腐朽了，

[laɪk] ['eni] ['ʃædoʊ] ;
Like any shadow ;
喜欢 任何 阴影 ;

就像任何影子一样;

[sɪns] - [twɪl] [noʊ] ['betər] [bi:; bi] ,
Since ' twill no better be ,
自从 - 斜纹布 不 更好的 是 ,

既然情况不会好转，

[aɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] ;
I'll bear it patiently ;
患病的 熊 它 耐心 ;

我会耐心忍受;

[jet] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [si:]
Yet all the world may see
然而 全部 这 世界 可能 看

然而，全世界都可能看到

['filidə] [flaʊts] [ˌem 'i:] .
Phillida flouts me .
菲利达 蔑视 我 .

费城公然藐视我。

— ['tɔməs] ['kæru:]
— Thomas Carew
— 托马斯 卡鲁

——托马斯·卡鲁

[sɔ:ŋ] [tu:; tə]['flævi:ə]
Song to Flavia
歌曲 到 弗拉维娅

献给弗拉维娅的歌

- [tɪz][nɑ:t][jʊr; jər] ['bju:ti] [kæn; kən][ɪn'geɪdʒ]
' Tis not your beauty can engage
- 的 不是 你的 美丽 能 从事

并非你的美貌就能吸引人。

[maɪ] ['weri] [hɑ:rt] :
My wary heart :
我的 警惕 心 :

我警惕的心:

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

The	Sun	,	in	all	his	pride	and	rage	,
这	太阳	,	在	全部	他的	自豪	和	愤怒	,

太阳，带着它所有的骄傲和愤怒，

[hæz; həz] [nɑ:t] [ðæt] [ɑ:rt] ;

Has	not	that	art	;
有	不是	那	艺术	;

没有那门艺术；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ʃaɪnz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,

And	yet	he	shines	as	bright	as	you	,
和	然而	他	闪耀	作为	明亮的	作为	你	,

然而，他和你一样光芒四射。

[ɪf] ['braɪtnəs] [kʊd; kəd] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [səb'du:] .

If	brightness	could	our	souls	subdue	.
如果	亮度	可以	我们的	灵魂	征服	.

如果光明能够征服我们的灵魂。

- [tɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

'	Tis	not	the	pretty	things	you	say	,
-	的	不是	这	漂亮的	事物	你	说	,

重要的不是你说的那些漂亮话，

[nɔ:r] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [raɪt] ,

Nor	those	you	write	,
也不	那些	你	写	,

也不是你写的那些人，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] - [hɑ:rt] [jʊr; jər] [preɪ] ;

Which	can	make	Thyrsis	'	heart	your	prey	;
哪个	能	制作	蒂尔西斯	-	心	你的	猎物	;

这会让你有机会俘获提尔西斯的心；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'laɪt] ,

For	that	delight	,
为了	那	喜	,

为了那份喜悦，

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [tɔ:t] [maɪnd] ,

The	graces	of	a	well	-	taught	mind	,
这	恩典	的	一个	出色地	-	教授	头脑	,

受过良好教育的人所具备的优雅品格

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [seks] [wi:; wi] [faɪnd] .

In	some	of	our	own	sex	we	find	.
在	一些	的	我们的	自己的	性别	我们	寻找	.

在我们自己的性别中，我们发现了一些人。

[noʊ] , ['flæviːə] ! - [tɪz] [jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] [fɪr] ;

No	,	Flavia	!	'	tis	your	love	I	fear	;
不	,	弗拉维娅	!	-	的	你的	爱	我	害怕	;

不，弗拉维娅！我害怕的是你的爱；

['lʌvz] ['ʃʊrɪst] [dɑ:rts] ,

Love's	surest	darts	,
爱的	最可靠的	飞镖	,

爱情最可靠的飞镖，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [soʊ] ['seldəm] [feɪl] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər]

Those	which	so	seldom	fail	him	,	are
那些	哪个	所以	很少	失败	他	,	是

那些极少让他失望的人，是

['hedɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] ;
Headed with hearts ;
标题 和 心 ;

心形头;

[ðer; ðər] ['veri] ['ʃæˌdoʊz] [meɪk] [ju: 'es] [ji:ld] ;
Their very shadows make us yield ;
他们的 非常 阴影 制作 我们 屈服 ;

它们的影子都让我们屈服;

[dɪ'semb(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
Dissemble well , and win the field .
掩饰 出色地 , 和 赢 这 场地 .

巧妙佯攻，赢得比赛。

— ['edmənd] ['wɔlə]
— Edmund Waller
— 埃德蒙 沃勒

——埃德蒙·沃勒

[waɪ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] , [fɑ:nd] ['lʌvər] ?
Why so pale and wan , fond lover ?
为什么 所以 苍白 和 万 , 喜爱 情人 ?

亲爱的爱人，为何脸色如此苍白憔悴?

['prɪði:] , [waɪ] [soʊ] [peɪl] ?
Prithee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

请问，您为何脸色如此苍白?

[wɪl] , [wen] ['lʊkɪŋ] [wel] [kɑ:nt] [mu:v] [hɜ:r; hər] ,
Will , when looking well can't move her ,
将要 , 什么时候 寻找 出色地 不能 移动 她 ,

威尔看起来状态很好，但无法移动她。

['lʊkɪŋ] [ɪl] [prɪ'veɪl] ?
Looking ill prevail ?
寻找 患病的 占上风 ?

看起来病怏怏的?

['prɪði:] , [waɪ] [soʊ] [peɪl] ?
Prithee , why so pale ?
普里西 , 为什么 所以 苍白 ?

请问，您为何脸色如此苍白?

[waɪ] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [mju:t] , [jʌŋ] ['sɪnər] ?
Why so dull and mute , young sinner ?
为什么 所以 乏味的 和 沉默的 , 年轻的 罪人 ?

年轻的罪人啊，你为何如此迟钝沉默?

['prɪði:] , [waɪ] [soʊ] [mju:t] ?
Prithee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

请问，为什么您如此沉默?

[wɪl] , [wen] ['spi:kɪŋ] [wel] [kɑ:nt] [wɪn] [hɜ:r; hər] ,
Will , when speaking well can't win her ,
将要 , 什么时候 请讲 出色地 不能 赢 她 ,

威尔就算说再好听的话也赢不了她。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [doʊnt] ?
Saying nothing do't ?
说 没有什么 点 ?

什么也不说，对吧?

['prɪðiː] , [waɪ] [soʊ] [mjuːt] ?
Prithee , why so mute ?
普里西 , 为什么 所以 沉默的 ?

请问，为什么您如此沉默?

[kwɪt] , [kwɪt] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [muːv] :
Quit , quit , for shame , this will not move :
辞职 , 辞职 , 为了 耻辱 , 这 将要 不是 移动 :

放弃吧，放弃吧，真丢人，这东西纹丝不动:

[ðɪs] ['kænɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] .
This cannot take her .
这 不能 拿 她 .

这不能带走她。

[ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] ,
If for herself she will not love ,
如果 为了 她自己 她 将要 不是 爱 ,

如果她不愿为自己而爱，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] :
Nothing can make her :
没有什么 能 制作 她 :

没有什么能让她:

[ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [hɜːr; hər] !
The devil take her !
这 魔鬼 拿 她 !

让魔鬼带走她!

— [sɜːr][dʒɑːn] ['sʌklɪŋ]
— Sir John Suckling
— 先生 约翰 乳

——约翰·萨克林爵士

[ən'les] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'mændə] [blest] ,
Unless with my Amanda blest ,
除非 和 我的 阿曼达 祝福 ,

除非有我阿曼达的祝福，

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [twaɪn] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['baʊər] ;
In vain I twine the woodbine bower ;
在 徒劳 我 缠绕 这 伍登宾 凉亭 ;

我徒劳地编织着忍冬花架;

[ən'les] [tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər] [swiːtər] [brest] ,
Unless to deck her sweeter breast ,
除非 到 甲板 她 更甜 胸部 ,

除非是为了装饰她更甜美的乳房，

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [rɪr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['flaʊər] :
In vain I rear the breathing flower :
在 徒劳 我 后部 这 呼吸 花 :

我徒劳地培育着会呼吸的花朵:

- [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl] [jɪr] ,
Awaken'd by the genial year ,
- 经过 这 和蔼可亲 年 ,

被这美好的一年唤醒，

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ;
In vain the birds around me sing ;
在 徒劳 这 鸟类 大约 我 唱歌 ;

周围的鸟儿徒劳地歌唱;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [fˈreʃnɪŋ] [fiːldz] [əˈpɪr] :
In vain the freshening fields appear :
在 徒劳 这 清新 字段 出现 :

焕然一新的田野徒劳地出现:

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sprɪŋ] .
Without my love there is no Spring .
没有 我的 爱 那里 是 不 春天 .

没有我的爱，就没有春天。

— [dʒeɪmz] [ˈtɔmsn]
— James Thomson
— 詹姆斯 汤姆逊

——詹姆斯·汤姆森

[wʌns] [dɪd] [maɪ] [θɔːts] [bəuθ] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
Once did my thoughts both ebb and flow ,
一次 做过 我的 想法 两个都 落潮 和 流动 ,

我的思绪曾一度起伏不定，

[æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [dɪd] [ðem; ðəm] [muːv] ,
As passion did them move ,
作为 热情 做过 他们 移动 ,

激情驱使着他们前行。

[wʌns] [dɪd] [aɪ] [hoʊp] , [streɪt] [fɪr] [əˈgen] , —
Once did I hope , straight fear again , —
一次 做过 我 希望 , 直的 害怕 再次 , —

我曾满怀希望，如今却又恐惧不已——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] .
And then I was in love .
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [dɪd] [aɪ] [ˈweɪkɪŋ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
Once did I waking spend the night ,
一次 做过 我 醒来 花费 这 夜晚 ,

我曾彻夜未眠，

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [muːv] ,
And tell how many minutes move ,
和 告诉 如何 许多 分钟 移动 ,

并告诉我过去了多少分钟。

[wʌns] [dɪd] [aɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] , —
Once did I wishing waste the day , —
一次 做过 我 祝 浪费 这 天 , —

我曾希望虚度光阴，——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] .
And then I was in love .
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] , [baɪ] [maɪ] [ˈkɑːrvɪŋ] [truː] [ˈlʌvz] [nɑːt] ,
Once , by my carving true love's knot ,
一次 , 经过 我的 雕刻 真的 爱的 结 ,

曾几何时，我雕刻出真爱的结，

[ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [triːz] [dɪd] [pruːv]
The weeping trees did prove
这 哭泣 树木 做过 证明

那些垂泪的树确实证明了这一点。

[ðæt] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [terz] [wɜ:r; wər][bəuθ]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t] , —
That wounds and tears were both our lot , —
那 伤口 和 眼泪 是 两个都 我们的 很多 , —

伤痛和泪水都是我们的宿命。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
And then I was in love .
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [dɪd][aɪ] [bri:ð] [ə'nʌðɝz] [breθ] ,
Once did I breathe another's breath ,
一次 做过 我 呼吸 另一个的 气息 ,

我曾呼吸过另一个人的气息，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] [mu:v] ,
And in my mistress move ,
和 在 我的 情妇 移动 ,

而在我的情妇行动中，

[wʌns] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][maɪn] [oʊn] [æt; ət][ɔ:l] , —
Once was I not mine own at all , —
一次 曾是 我 不是 矿 自己的 在 全部 , —

我曾经根本不属于自己，——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
And then I was in love .
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [wɔ:r] [aɪ] ['breɪsləts] [meɪd] [ʌv; əv] [her] ,
Once wore I bracelets made of hair ,
一次 穿着 我 手镯 制成 的 头发 ,

我曾经戴过用头发制成的手镯，

[ænd; ənd]['kɑ:lərz][dɪd] [ə'pru:v] ,
And collars did approve ,
和 项圈 做过 批准 ,

领子也表示赞同。

[wʌns] [wɔ:r] [maɪ] [kloʊðz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][wæks] , —
Once wore my clothes made out of wax , —
一次 穿着 我的 衣服 制成 出去 的 蜡 , —

我曾经穿过用蜡做的衣服，——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
And then I was in love .
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [dɪd][aɪ] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə][maɪ][seɪnt] ,
Once did I sonnet to my saint ,
一次 做过 我 十四行诗 到 我的 圣 ,

我曾为我的圣人写过一首十四行诗，

[maɪ][soʊl][ɪn] ['nʌmbərz] [mu:v] ,
My soul in numbers move ,
我的 灵魂 在 数字 移动 ,

我的灵魂在数字中流动，

[wʌns] [dɪd][aɪ] [tel] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪz] , —
Once did I tell a thousand lies , —
一次 做过 我 告诉 一个 千 谎言 , —

我曾说过一千个谎言，——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
And **then** **I** **was** **in** **love** **.**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [ɪr] [dɪd] ['dæŋglɪŋ] [hæŋ]
Once **in** **my** **ear** **did** **dangling** **hang**
一次 在 我的 耳朵 做过 悬挂 悬挂

曾经在我耳朵里晃荡过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] ,
A **little** **turtle** **-** **dove** **,**
一个 小的 龟 - 鸽子 ,

一只小斑鸠，

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , —
Once **,** **in** **a** **word** **,** **I** **was** **a** **fool** **,** **—**
一次 , 在 一个 单词 , 我 曾是 一个 傻子 , —

曾经，用一个词来形容，我是一个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
And **then** **I** **was** **in** **love** **.**
和 然后 我 曾是 在 爱 .

然后我就恋爱了。

— ['rɑːbərt][dʒəʊnz]
— **Robert** **Jones**
— 罗伯特 琼斯

——罗伯特·琼斯

[tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] , [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm]
To **the** **Virgins** **,** **to** **Make** **Much** **of** **Time**
到 这 处女 , 到 制作 很多 的 时间

致处女们，尽情享受时光

['gæðər] [jiː; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
Gather **ye** **rosebuds** **while** **ye** **may** **,**
收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 ,

趁你们还可以的时候，采集玫瑰花蕾，

[oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] :
Old **time** **is** **still** **a** **-** **flying** **:**
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 :

时光飞逝，岁月不饶人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tə'deɪ]
And **this** **same** **flower** **that** **smiles** **today**
和 这 相同的 花 那 微笑 今天

而这朵今天依然微笑的花，正是这朵花。

[tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .
Tomorrow **will** **be** **dying** **.**
明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [læmp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] ,
The **glorious** **lamp** **of** **heaven** **,** **the** **Sun** **,**
这 辉煌 灯 的 天堂 , 这 太阳 ,

天上那盏光辉灿烂的明灯，太阳，

[ðə; ði] ['haɪər] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] ,
The **higher** **he's** **a** **-** **getting** **,**
这 更高 他是 一个 - 获得 ,

他越往上爬，

[ðə; ði] ['suːnər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] ,

The	sooner	will	his	race	be	run	,
这	很快	将要	他的	种族	是	跑步	,

他的比赛越早结束越好。

[ænd; ənd] ['nɪrər] ['hiːz] [tuː; tə] ['setɪŋ] .

And	nearer	he's	to	setting	.
和	更近	他是	到	环境	.

他离目的地越来越近了。

[ðæt] [eɪdʒ] [ɪz] [best] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

That	age	is	best	which	is	the	first	,
那	年龄	是	最好的	哪个	是	这	第一的	,

第一个年龄最好。

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər] ['wɔːrmər] ;

When	youth	and	blood	are	warmer	;
什么时候	青年	和	血	是	更温暖	;

青春正盛，热血沸腾之时;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [spent] , [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [wɜːrst]

But	being	spent	,	the	worse	,	and	worst
但	存在	花费	,	这	更糟	,	和	最差

但精疲力竭，情况更糟，也是最糟糕的情况。

[taɪmz] [stɪl] [sək'siːd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

Times	still	succeed	the	former	.
《时代周刊》	仍然	成功	这	以前的	.

时代终将超越过去。

[ðen] [biː; bi] [nɑːt] [kɔɪ] , [bʌt; bət] [juːz] [jʊr; jər] [taɪm] .

Then	be	not	coy	,	but	use	your	time	.
然后	是	不是	害羞	,	但	使用	你的	时间	.

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] [goʊ] ['mæri] :

And	while	ye	may	go	marry	:
和	尽管	是的	可能	去	结婚	:

你们可以结婚:

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [bʌt; bət] [wʌns] [jʊr; jər] [praɪm]

For	having	lost	but	once	your	prime
为了	拥有	丢失的	但	一次	你的	主要的

因为你失去了巅峰时期。

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'evər] ['tæri] .

You	may	forever	tarry	.
你	可能	永远	焦油	.

你可能永远都无法离开。

— ['rɑːbərt] ['herɪk]

—	Robert	Herrick
—	罗伯特	赫里克

——罗伯特·赫里克

[maɪ] [keit]

My	Kate
我的	凯特

我的凯特

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] ,

She	was	not	as	pretty	as	women	I	know	,
她	曾是	不是	作为	漂亮的	作为	女性	我	知道	,

她不如我认识的女性漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [jʊr; jər] [best] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snoʊ]

And	yet	all	your	best	made	of	sunshine	and	snow
和	然而	全部	你的	最好的	制成	的	阳光	和	雪

然而，你最美好的时光却是由阳光和雪构成的。

[drɑːp] [tuː; tə] [ʃeɪd] , [melt] [tuː; tə] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['trɑːdn] [weɪz] ,

Drop	to	shade	,	melt	to	naught	in	the	long	-	trodden	ways	,
降低	到	阴影	,	熔化	到	零	在	这	长的	-	践踏	方式	,

沉入阴影，在亘古不变的道路上消融于虚无。

[waɪl] [ʃiːz] [stɪl] [rɪ'mɛmbərd] [ɑːn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [koʊld] [deɪz] —

While	she's	still	remember'd	on	warm	and	cold	days	—
尽管	她是	仍然	记得	在	温暖的	和	寒冷的	天	—

无论冬暖夏凉，人们依然会想起她——

[maɪ] [keit] .

My	Kate	.
我的	凯特	.

我的凯特。

[hɜːr; hər] [er] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ə; eɪ] [greɪs] ;

Her	air	had	a	meaning	,	her	movements	a	grace	;
她	空气	有	一个	意义	,	她	移动	一个	优雅	;

她的神态举止充满韵味，她的举止优雅动人；

[juː; jʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] :

You	turn'd	from	the	fairest	to	gaze	on	her	face	:
你	转弯	从	这	最公平	到	目光	在	她	脸	:

你从最美的女子身上移开目光，凝视着她的脸庞：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

And	when	you	had	once	seen	her	forehead	and	mouth	,
和	什么时候	你	有	一次	已见	她	前额	和	嘴	,

当你曾经见过她的额头和嘴唇之后，

[juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [truːθ] —

You	saw	as	distinctly	her	soul	and	her	truth	—
你	锯	作为	明显地	她	灵魂	和	她	真相	—

你清晰地看到了她的灵魂和她的真我——

[maɪ] [keit] .

My	Kate	.
我的	凯特	.

我的凯特。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] ['ɪnər] [laɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,

Such	a	blue	inner	light	from	her	eyelids	outbroke	,
这样的	一个	蓝色的	内	光	从	她	眼睑	爆发	,

她眼睑间迸发出如此湛蓝的光芒，

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

You	look'd	at	her	silence	and	fancied	she	spoke	:
你	看起来	在	她	沉默	和	幻想	她	辐	:

你看着她沉默不语，却觉得她好像要开口说话：

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [soʊ] [pɪ'kjuːliər] [jet] [sɔːft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [toʊn] ,

When	she	did	,	so	peculiar	yet	soft	was	the	tone	,
什么时候	她	做过	,	所以	奇特	然而	柔软的	曾是	这	语气	,

当她开口时，语气既奇特又温柔。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['laʊdəst] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] —

Tho	'	the	loudest	spoke	also	,	you	heard	her	alone	—
虽然	-	这	最响亮	辐	还	,	你	听到	她	独自的	—

虽然声音最大的人也在说话，但你只听到了她的声音——

[maɪ] [keit] .
My Kate .
我的 凯特 .

我的凯特。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][ækt]
I doubt if she said to you much that could act
我 怀疑 如果 她 说 到 你 很多 那 可以 行为

我怀疑她跟你说的话是否足以构成行动的理由。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈtrækt]
As a thought or suggestion : she did not attract
作为 一个 想法 或者 建议 : 她 做过 不是 吸引

作为一种想法或建议：她没有吸引到任何人

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔːr][waɪz] : [aɪ][ɪnˈfɜːr]
In the sense of the brilliant or wise : I infer
在 这 感觉 的 这 杰出的 或者 明智的 : 我 推断

就才华横溢或智慧而言：我推断

[twʌz] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] —
Twas her thinking of others , made you think of her —
那是 她 思维 的 其他的 , 制成 你 思考 的 她 —

是她想着别人，才让你想起她——

[maɪ] [keit] .
My Kate .
我的 凯特 .

我的凯特。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['nevər] [ɪmˈplaɪd]
She never found fault with you , never implied
她 绝不 成立 过错 和 你 , 绝不 暗示

她从未指责过你，也从未暗示过。

[jʊr; jər] [rɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [raɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [men][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
Your wrong by her right ; and yet men at her side
你的 错误的 经过 她 正确的 ; 和 然而 男人 在 她 边

你犯的错，却是她的对；然而，她身边却有男人。

[gruː] ['noʊblɚ] , ['gɝːlz]['pjʊrɚ] , [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]
Grew nobler , girls purer , as thro ' the whole town
成长 更高贵 , 女孩们 更纯净 , 作为 喉咙 - 这 所有的 镇

整个城镇的人们都变得更加高尚，女孩们也更加纯洁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['glædər] [ðæt] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] —
The children were gladder that pull'd at her gown —
这 孩子们 是 格拉德 那 拉 在 她 袍 —

孩子们更高兴了，他们拉了拉她的裙子——

[maɪ] [keit] .
My Kate .
我的 凯特 .

我的凯特。

[nʌn] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['lʌvəz][ɪn] [θrɔːl] ;
None knelt at her feet confess'd lovers in thrall ;
没有任何 跪下 在 她 脚 坦白 恋人 在 奴隶 ;

没有一个人跪在她脚下，承认自己是她的情人；

[ðeɪ] [nelt] [mɔːr] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] :
They knelt more to God than they used , — that was all :
他们 跪下 更多的 到 上帝 比 他们 用过的 , — 那 曾是 全部 :

他们向上帝下跪的次数比他们使用的次数多得多——仅此而已：

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [sʌm; səm] [æskt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

If	you	praised	her	as	charming	,	some	ask'd	what	you	meant	.
如果	你	赞扬	她	作为	迷人	,	一些	问	什么	你	意思是	.

如果你夸她有魅力，有些人会问你是什么意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] —

But	the	charm	of	her	presence	was	felt	when	she	went	—
但	这	魅力	的	她	在场	曾是	毛毡	什么时候	她	去	—

但当她离开时，她的魅力依然显而易见——

[maɪ] [keit] .

My	Kate	.
我的	凯特	.

我的凯特。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði]['rɪbld,'raɪbɔːld][ænd; ənd] [ruːd] ,

The	weak	and	the	gentle	,	the	ribald	and	rude	,
这	虚弱的	和	这	温和的	,	这	粗俗的	和	粗鲁的	,

弱者和温柔者，粗俗者和无礼者，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] ;

She	took	as	she	found	them	,	and	did	them	all	good	;
她	采取	作为	她	成立	他们	,	和	做过	他们	全部	好的	;

她接纳了他们原原本本的样子，并且善待了他们所有人；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] !

It	always	was	so	with	her	—	see	what	you	have	!
它	总是	曾是	所以	和	她	—	看	什么	你	有	!

她一直都是这样——看看你拥有什么！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [græs] ['griːnər] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] —

She	has	made	the	grass	greener	even	here	with	her	grave	—
她	有	制成	这	草	更环保	甚至	这里	和	她	严重	—

她的坟墓甚至让这里的草地都更绿了——

[maɪ] [keit] .

My	Kate	.
我的	凯特	.

我的凯特。

[maɪ] [dɪr] [wʌn] ! — [wen] [ðaʊ] [wɑːst][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

My	dear	one	!	—	When	thou	wast	alive	with	the	rest	,
我的	亲爱的	一	!	—	什么时候	你	浪费	活	和	这	休息	,

我亲爱的！——当你还和大家一起活着的时候，

[aɪ][held] [ðiː] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] [ðə; ði][best] :

I	held	thee	the	sweetest	and	loved	thee	the	best	:
我	握住	你	这	最甜美的	和	喜爱	你	这	最好的	:

我曾最温柔地拥抱你，也曾最深爱你：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [teɪk] [ðaɪ][pɑːrt]

And	now	thou	art	dead	,	shall	I	not	take	thy	part
和	现在	你	艺术	死的	,	将	我	不是	拿	你的	部分

如今你已逝去，我岂能不替你承担这份责任？

[æz; əz][ðaɪ] [smaɪlz] [juːst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðaɪ'self] , [maɪ] [swiːt] [hɑːrt] —

As	thy	smiles	used	to	do	for	thyself	,	my	sweet	Heart	—
作为	你的	微笑	用过的	到	做	为了	你自己	,	我的	甜的	心	—

就像你曾经的笑容一样，我亲爱的——

[maɪ] [keit] ?

My	Kate	?
我的	凯特	?

我的凯特？

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ]
— Elizabeth Barrett Browning
— 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [frend] [laɪk][æn; ən][oʊld] [frend]
There is no friend like an old friend
那里 是 不 朋友 喜欢 一个 老的 朋友

世上没有比老朋友更珍贵的朋友了

[huː] [hæz; həz] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [deɪz] ,
Who has shared our morning days ,
WHO 有 共享 我们的 早晨 天 ,

谁曾与我们共度清晨时光?

[noʊ] ['griːtɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['welkəm] ,
No greeting like his welcome ,
不 问候 喜欢 他的 欢迎 ,

没有比他那热情欢迎更令人愉悦的了。

[noʊ]['hɑːmɪdʒ] [laɪk][hɪz; ɪz] [preɪz] .
No homage like his praise .
不 尊敬 喜欢 他的 称赞 .

他的赞扬胜过一切敬意。

[feɪm] [ɪz][ðə; ði] ['sentləs] ['sʌnflaʊər] ,
Fame is the scentless sunflower ,
名声 是 这 无味 向日葵 ,

名声就像没有香味的向日葵。

[wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] ;
With gaudy crown of gold ;
和 艳丽的 王冠 的 金子 ;

头戴华丽的金冠;

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [roʊz]
But friendship is the breathing rose
但 友谊 是 这 呼吸 玫瑰

但友谊就像一朵会呼吸的玫瑰

[wɪð; wɪθ] [swiːts] [ɪn] ['evri] [foʊld] .
With sweets in every fold .
和 糖果 在 每一个 折叠 .

每层褶皱里都藏着甜食。

— ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz]
— Oliver Wendell Holmes
— 奥利弗 温德尔 福尔摩斯

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

[griːf]
Grief
悲伤

悲伤

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hoʊpləs] [griːf] [ɪz] ['pæʃnləs] ;
I tell you , hopeless grief is passionless ;
我 告诉 你 , 绝望 悲伤 是 无情 ;

我告诉你，绝望的悲伤是没有激情的;

[ðæt] ['oʊnli][men] [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
That only men incredulous of despair ,
那 仅有的 男人 难以置信 的 绝望 ,

只有那些对绝望难以置信的人，

[hæf] [tɔːt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er]
Half taught in anguish , through the midnight air
一半 教授 在 痛苦 , 通过 这 午夜 空气

半梦半醒，痛苦地穿过午夜的空气

[biːt] ['ʌpwərd] [tuː; tə]['gɑːdz] [θroʊn] [ɪn] [laʊd] [ɪk'ses]
Beat upward to God's throne in loud excess
打 向上 到 神的 王座 在 大声 过量的

用震耳欲聋的巨响，向上猛击上帝的宝座。

[ʌv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .
Of shrieking and reproach .
的 尖叫 和 责备 .

尖叫和责备。

[fʊl] ['dɛzərtnɪs]
Full desertness
满的 沙漠

完全的沙漠

[ɪn] [soʊl] [æz; əz] ['kʌntriz] [liːθ] ['saɪlənt] - [ber]
In soul as countries lieth silent - bare
在 灵魂 作为 国家 谎言 沉默的 - 裸

灵魂如同国家般静默裸露。

['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑːntʃiŋ] , ['vɜːrtɪk(ə)l] [aɪ] - [gler]
Under the blanching , vertical eye - glare
在下面 这 焯水 , 垂直的 眼睛 - 强光

在刺眼的垂直眩光下

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['hevəns] .
Of the absolute Heavens .
的 这 绝对 天 .

绝对的天堂。

[diːp] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ɪk'spres]
Deep - hearted man , express
深的 - 心地 男人 , 表达

心地善良的人，表达

[griːf] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ded] [ɪn] ['saɪləns] [laɪk] [tuː; tə] [deθ] —
Grief for thy Dead in silence like to death —
悲伤 为了 你的 死的 在 沉默 喜欢 到 死亡 —

为逝者默默哀悼，如同死亡一般——

[moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['stætʃuː] [set]
Most like a monumental statue set
最多 喜欢 一个 宏伟的 雕像 放

最像一套巨型雕像。

[ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['muːvlis] [woʊ]
In everlasting watch and moveless woe
在 永恒 手表 和 不动 悲哀

在永恒的守望和无动于衷的悲痛中

[tɪl] [ɪt'self] ['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] .
Till itself crumble to the dust beneath .
直到 本身 崩溃 到 这 灰尘 下面 .

直到它自身也化为尘埃。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wet] :
Touch it ; the marble eyelids are not wet :
触碰 它 ; 这 大理石 眼睑 是 不是 湿的 :

摸摸它；大理石般的眼睑并不湿润：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wiːp] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] .

If	it	could	weep	,	it	could	arise	and	go	.
如果	它	可以	哭泣	,	它	可以	出现	和	去	.

如果它会哭泣，它就能起身离去。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ]

—	Elizabeth	Barrett	Browning
—	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁

——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[lʌv]

Love
爱

爱

['toʊtəs][ˌiː es 'tiː] ['ɪnəmɪs] ['ɪdem] . . .

Totus	est	Inermis	Idem	.	.	.
托图斯	est	无刺	同上	.	.	.

Totus est Inermis Idem...

[noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz]

No	show	of	bolts	and	bars
不	展示	的	螺栓	和	酒吧

没有看到螺栓和杆件

[kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['foʊmən] [aʊt] ,

Can	keep	the	foeman	out	,
能	保持	这	敌人	出去	,

能将敌人挡在外面，

[ɔːr] - [skeɪp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪn]

Or	'	scape	his	secret	mine
或者	-	逃脱	他的	秘密	矿

或者"逃离他的秘密矿井"

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt]

Who	enter'd	with	the	doubt
WHO	已进入	和	这	怀疑

谁带着疑虑进入了?

[ðæt] [druː] [ðə; ði][laɪn] .

That	drew	the	line	.
那	画	这	线	.

这就是底线。

[noʊ]['wɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

No	warder	at	the	gate
不	看守	在	这	门

大门处没有守卫。

[kæn; kən][let][ðə; ði] ['frendli] [ɪn] ;

Can	let	the	friendly	in	;
能	让	这	友好的	在	;

可以放朋友进来;

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ɔː(r)] [ɔːl]

But	,	like	the	sun	,	o'er	all
但	,	喜欢	这	太阳	,	超过	全部

但是，就像太阳一样，凌驾于一切之上

[hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪn] ,

He	will	the	castle	win	,
他	将要	这	城堡	赢	,

他将赢得城堡。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
And **shine** **along** **the** **wall** **.**
和 闪耀 沿着 这 墙 .

沿着墙壁闪耀。

[ɪm'plækəbl] [ɪz] [lʌv] —
Implacable **is** **Love** **—**
冷酷无情 是 爱 —

爱是无情的——

[foʊz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] [tiːzd]
Foes **may** **be** **bought** **or** **teased**
敌人 可能 是 买 或者 戏弄

敌人可以被收买或戏弄

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tent] ,
From **their** **hostile** **intent** **,**
从 他们的 敌对的 意图 ,

出于他们的敌对意图，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [goʊz] [ˌʌnə'piːzd]
But **he** **goes** **unappeased**
但 他 去 未平息

但他并未就此罢休。

[huː] [ɪz] [ɑːn] ['kaɪndnəs] [bent] .
Who **is** **on** **kindness** **bent** **.**
WHO 是 在 仁慈 弯曲 .

谁一心行善?

— ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔːrəu]
— **Henry** **David** **Thoreau**
— 亨利 大卫 梭罗

——亨利·大卫·梭罗

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv]
Trust **Thou** **Thy** **Love**
相信 你 你的 爱

信赖你的爱

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [praʊd] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [swiːt] ?
Trust **thou** **thy** **Love** **:** **if** **she** **be** **proud** **,** **is** **she** **not** **sweet** **?**
相信 你 你的 爱 : 如果 她 是 自豪的 , 是 她 不是 甜的 ?

相信你的爱人：即使她骄傲，难道她不甜美吗?

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lʌv] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [mjuːt] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [pjʊr] ?
Trust **thou** **thy** **Love** **:** **if** **she** **be** **mute** **,** **is** **she** **not** **pure** **?**
相信 你 你的 爱 : 如果 她 是 沉默的 , 是 她 不是 纯的 ?

相信你的爱人吧：即使她沉默不语，难道她就不纯洁吗?

[leɪ] [ðaʊ] [ðaɪ] [soʊl] [fʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [loʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ;
Lay **thou** **thy** **soul** **full** **in** **her** **hands** **,** **low** **at** **her** **feet** **;**
莱 你 你的 灵魂 满的 在 她 双手 , 低的 在 她 脚 ;

将你的灵魂完全交托在她手中，匍匐在她脚下;

[feɪl] , [sʌn] [ænd; ənd] [breθ] ! — [jet] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .
Fail **,** **Sun** **and** **Breath** **!** **—** **yet** **,** **for** **thy** **peace** **,** **She** **shall** **endure** **.**
失败 , 太阳 和 气息 ! — 然而 , 为了 你的 和平 , 她 将 忍受 .

太阳和气息，消逝吧！——然而，为了你的安宁，她将永存。

— [dʒɑːn] ['rʌskɪn]
— **John** **Ruskin**
— 约翰 拉斯金

——约翰·罗斯金

['spɪrɪtʃuəl] [lʌv]
Spiritual Love
精神 爱

灵性之爱

[wʌt] [ker] [aɪ][ðoʊ] - ['bjuːti] ['feɪdɪŋ]
What care I tho ' beauty fading
什么 关心 我 虽然 - 美丽 褪色

我才不在乎美貌消逝呢

[daɪ] [er] [taɪm] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz] [glæs] ?
Die ere Time can turn his glass ?
死 埃雷 时间 能 转动 他的 玻璃 ?

在时间转动他的酒杯之前死去?

[wʌt] [ðoʊ] - ['lɑːks] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ['breɪdɪŋ]
What tho ' locks the Graces braiding
什么 虽然 - 锁 这 恩典 编织

什么锁住了恩典的辫子

['perɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['sʌmər] [græs] ?
Perish like the summer grass ?
沦 喜欢 这 夏天 草 ?

像夏日的青草一样凋零?

[ðoʊ] - [ðaɪ] [tʃɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [dɪ'keɪ] ,
Tho ' thy charms should all decay ,
虽然 - 你的 魅力 应该 全部 衰变 ,

纵使你的魅力尽失,

[θɪŋk] [nɑːt][maɪ] [ə'fekʃənz] [meɪ] !
Think not my affections may !
思考 不是 我的 情感 可能 !

别以为我的感情会改变!

[fɔːr; fər][ðaɪ] [tʃɑːrmz] — [ðoʊ] - [braɪt] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] —
For thy charms — tho ' bright as morning —
为了 你的 魅力 — 虽然 - 明亮的 作为 早晨 —

你的魅力——虽然像晨曦般明亮——

['kæptʃərd] [nɑːt][maɪ]['aɪd(ə)l] [hɑːrt] ;
Captured not my idle heart ;
捕获 不是 我的 闲置的 心 ;

未能俘获我那颗闲散的心;

[lʌv] [soʊ] ['graʊndɪd] ['ɛndz][ɪn] [skɔːnɪŋ] ,
Love so grounded ends in scorning ,
爱 所以 接地 结束 在 蔑视 ,

如此脚踏实地的爱情最终以鄙夷告终。

[læks] [ðə; ði][bɑːrb][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][dɑːrt] .
Lacks the barb to hold the dart .
缺乏 这 倒钩 到 抓住 这 镖 .

缺少用于固定飞镖的倒钩。

[maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊr]
My devotion more secure
我的 虔诚 更多的 安全的

我的奉献更加坚定

[wuː] [ðaɪ]['spɪrɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] .
Woos thy spirit high and pure .
呜呜 你的 精神 高的 和 纯的 .

唤醒你高尚纯洁的灵魂。

— ['wɪljəm] ['kɔ:ldwəl]['rɑ:skoʊ]
— William Caldwell Roscoe
— 威廉 卡德威尔 罗斯科

——威廉·考德威尔·罗斯科

['wʊmən]
Woman
女士

女士

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][wi:; wi]
She can be as wise as we
她 能 是 作为 明智的 作为 我们

她可以和我们一样睿智。

[ænd; ənd]['waɪzər] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] ;
And wiser when she wishes ;
和 更明智 什么时候 她 愿望 ;

她若愿意，还能变得更睿智；

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [nɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [wɪt] ,
She can knit with cunning wit ,
她 能 针织 和 狡猾 有 ,

她能巧妙地编织毛衣，

[ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['dɪʃɪz] ,
And dress the homely dishes ,
和 裙子 这 家常的 菜肴 ,

再给家常菜上点缀一下，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['flɜ:rɪʃ] [stɑ:f][ɔ:r][pen] ,
She can flourish staff or pen ,
她 能 繁荣 职员 或者 笔 ,

她可以挥舞棍棒或笔杆，

[ænd; ənd] [di:l] [ə; eɪ] [wu:nd] [ðæt] ['liŋgəz] ;
And deal a wound that lingers ;
和 交易 一个 伤口 那 徘徊不去 ;

并留下难以磨灭的创伤；

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][tɔ:k][ðə; ði][tɔ:k][ʌv; əv][men] ,
She can talk the talk of men ,
她 能 讲话 这 讲话 的 男人 ,

她能说一口男人的话，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['fɪŋgərz] .
And touch with thrilling fingers .
和 触碰 和 惊险 手指 .

用令人兴奋的手指触摸。

— [dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ]
— George Meredith
— 乔治 梅雷迪思

——乔治·梅雷迪思

[tu:; tə] [sprɪŋ] :
To Spring :
到 春天 :

致春天：

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kæm]
On the Banks of the Cam
在 这 银行 的 这 摄像头

在剑河岸边

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

O	Thou	that	from	the	green	vales	of	the	West
哦	你	那	从	这	绿色的	山谷	的	这	西方

哦，你从西方的青翠山谷而来

[ɪn] [ðaɪ] ['tendər] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] ['bæʃfl] [fiːt] ,

Com'st	in	thy	tender	robes	with	bashful	feet	,
com'st	在	你的	投标	长袍	和	害羞的	脚	,

身着柔美长袍，踮着羞涩的脚步，前来吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz]

And	to	the	gathering	clouds
和	到	这	采集	云

以及聚集的云层

[ðaɪ] [sɔːft] [bluː] [aɪ] :

Liftest	thy	soft	blue	eye	:
最	你的	柔软的	蓝色的	眼睛	:

抬起你那双柔和的蓝眼睛:

[aɪ] [wuː] [ðiː] .

I	woo	thee	.
我	哇	你	.

我向你求爱。

[sprɪŋ] ! — [ðoʊ] - [ðaɪ] - [her]

Spring	!	—	Tho	'	thy	dishevell'd	hair
春天	!	—	虽然	-	你的	-	头发

春天！——尽管你头发凌乱

[ɪn] ['mɪsti] ['rɪŋlɪts] [swiːp] [ðaɪ] ['snoʊi] [brest] ,

In	misty	ringlets	sweep	thy	snowy	breast	,
在	蒙蒙	环状物	扫	你的	下雪的	胸部	,

缕缕薄雾拂过你雪白的胸脯，

[ænd; ənd][ðaɪ] [jʌŋ] [lɪps] [dɪ'plɔːr]

And	thy	young	lips	deplore
和	你的	年轻的	嘴唇	遗憾

你年轻的嘴唇发出哀叹

[stɜːrn]['bɔriæs] - ['ruːθləs] [reɪdʒ] :

Stern	Boreas	'	ruthless	rage	:
斯特恩	北风	-	无情	愤怒	:

严厉的北风之怒:

[waɪl] [mɔːrn][ɪz] - [ɪn] ['duːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] -

While	morn	is	stee'd	in	dews	,	and	the	dank	show'r
尽管	早晨	是	-	在	露水	,	和	这	dank	-

清晨露水盈盈，阴雨绵绵

[drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ;

Drops	from	the	green	boughs	of	the	budding	trees	;
滴	从	这	绿色的	树枝	的	这	萌芽	树木	;

从萌芽树木的绿色枝条上滴落的水珠;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [tjuːnz] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

And	the	thrush	tunes	his	song
和	这	画眉	曲调	他的	歌曲

画眉鸟调整着它的歌声

['wɔːblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'raɪp] [θroʊt] :

Warbling	with	unripe	throat	:
鸣唱	和	生	喉	:

喉咙未成熟，发出婉转的鸣叫:

[θruː] - [ðə; ði] [diːp] [wʊd] [wer] [spredz] [ðə; ði] ['sɪlvən] [oʊk]

Thro	'	the	deep	wood	where	spreads	the	sylvan	oak
喉咙	-	这	深的	木头	在哪里	传播	这	森林	橡木

穿过茂密的森林，那里生长着古老的橡树。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [hændz] [ʌn'foʊld]

I	follow	thee	,	and	see	thy	hands	unfold
我	跟随	你	,	和	看	你的	双手	展开

我跟随你，看见你的双手展开

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['prɪmrəʊz] [peɪl]

The	love	-	sick	primrose	pale
这	爱	-	生病的	报春花	苍白

相思病的报春花苍白

[ænd; ənd] [mɔɪst] - [aɪd] ['vaɪələt] :

And	moist	-	eyed	violet	:
和	潮湿	-	眼睛	紫色	:

还有泪眼紫罗兰：

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [groʊv] , [æt; ət] [ðaɪ] [sɔːft] [vɔɪs] ,

While	in	the	central	grove	,	at	thy	soft	voice	,
尽管	在	这	中央	树林	,	在	你的	柔软的	嗓音	,

在中央树林里，伴着你柔和的声音，

[ðə; ði] ['draɪˌædz] [stɑːrt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪntri] ['sɛlz] ,

The	Dryads	start	forth	from	their	wintry	cells	,
这	树精	开始	前进	从	他们的	冬季	细胞	,

树精们开始走出她们的冬眠巢穴，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['uːzi] [weɪvz]

And	from	their	oozy	waves
和	从	他们的	黏糊糊的	波浪

从它们黏糊糊的波浪中

[ðə; ði] ['naɪˌædz] [lɪft] [ðer; ðər] ['hedz]

The	Naiads	lift	their	heads
这	水仙女	举起	他们的	头部

水泽仙女们抬起头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old)

[ɪn] ['sedʒi] ['bɔnɪts] - [wɪð; wɪθ] ['rʌʃi] [li:vz]
In sedgy bonnets trimm'd with rushy leaves
在 前卫 引擎盖 - 和 匆忙 树叶

戴着饰有芦苇叶的尖顶帽

[ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [stri:m] ,
And water - blossoms from the forest stream ,
和 水 - 花朵 从 这 森林 溪流 ,

还有来自森林溪流的水生花朵，

[tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [vaʊz] [tu:; tə] [ði:] ,
To pay their vows to thee ,
到 支付 他们的 誓言 到 你 ,

为了向你履行他们的誓言，

[ðer; ðər] [θraɪs] [ə'dɔrd] [kwi:n] !
Their thrice adored queen !
他们的 三次 受人喜爱 女王 !

他们三次敬爱的女王!

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ['ʃepərd] [wɑ:ndrɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [wʊd]
The stripling shepherd wand'ring thro ' the wood
这 幼苗 牧羊人 魔杖戒指 喉咙 - 这 木头

年轻的牧羊人在树林里徘徊

['stɑ:tlz] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['daʊni] [nest] ,
Startles the linnet from her downy nest ,
惊吓 这 麻雀 从 她 绒毛状 巢 ,

惊扰了从绒毛巢穴中飞出的红雀，

[ɔ:r] [ri:ðz] [hɪz; ɪz] [krʊk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Or wreathes his crook with flowers ,
或者 花圈 他的 骗子 和 花朵 ,

或者用鲜花装饰他的牧杖，

[ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .
The sweetest of the fields .
这 最甜美的 的 这 字段 .

田野中最甜美的一片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvid] [æʃ]
From the grey branches of the ivied ash
从 这 灰色的 分支 的 这 常春藤 灰

从长满常春藤的白蜡树灰色枝干上。

[ðə; ði] [stɑ:k] - [dʌv] [pɔ:z] [hɜ:r; hər]['vɜ:rn(ə)l]['elədʒi] ,
The stock - dove pours her vernal elegy ,
这 库存 - 鸽子 倾倒 她 春季 挽歌 ,

斑鸠倾诉着她的春日挽歌，

[waɪl] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl]
While further down the vale
尽管 更远 向下 这 谷

而沿着山谷继续往下走

['ekoʊz] [ðə; ði] ['kuːkuːz] [noʊt] .
Echoes **the** **cuckoo's** **note** **.**
回声 这 杜鹃鸟 笔记 .

与杜鹃的鸣叫声遥相呼应。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] - [ɑːrbɝz] [æn'tiːk] [ruːf] ,
Beneath **this** **trellis'd** **arbour's** **antique** **roof** **,**
下面 这 - 阿伯的 古董 屋顶 ,

在这座藤架凉亭古老的屋顶下，

[wen] [ðə; ði][waɪld] ['lɒːrəl] ['rʌslz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
When **the** **wild** **laurel** **rustles** **in** **the** **breeze** **,**
什么时候 这 荒野 月桂树 沙沙声 在 这 微风 ,

当野月桂在微风中沙沙作响时

[baɪ]['kæmz] [sloʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm]
By **Cam's** **slow** **murmuring** **stream**
经过 摄像头 慢的 淙淙 溪流

在卡姆缓缓潺潺的小溪边

[aɪ] [weɪst] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ;
I **waste** **the** **live** **-** **long** **day** **;**
我 浪费 这 居住 - 长的 天 ;

我虚度了漫长的一天；

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] .
And **bid** **thee** **.**
和 出价 你 .

并向你发出邀请。

[sprɪŋ] , [ruːl] [fer] [ðə; ði]['ɪnfənt] [jɪr] ,
Spring **,** **rule** **fair** **the** **infant** **year** **,**
春天 , 规则 公平的 这 婴儿 年 ,

春天，统治着婴儿的美好一年，

[tɪl] [maɪ] [lʌvd] [meɪd][ɪn] ['rʌsɪt] [stoʊl] [ə'proʊtʃ] :
Till **my** **loved** **Maid** **in** **russet** **stole** **approach** **:**
直到 我的 喜爱 女佣 在 赤褐色 偷窃 方法 :

直到我心爱的女仆身穿赤褐色斗篷走近：

[oʊ] [jiːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] ,
O **yield** **her** **to** **my** **arms** **,**
哦 屈服 她 到 我的 武器 ,

哦，把她交到我怀里去吧，

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['briːðɪŋ] [lʌv] !
Her **red** **lips** **breathing** **love** **!**
她 红色的 嘴唇 呼吸 爱 !

她红润的嘴唇仿佛在诉说着爱意！

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [drɪŋk] [ðaɪ] ['fɔːlɪŋ] [terz] ,
So **shall** **the** **sweet** **May** **drink** **thy** **falling** **tears** **,**
所以 将 这 甜的 可能 喝 你的 坠落 眼泪 ,

如此，甜美的五月将饮尽你落下的泪水。

[ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [bluː] [aɪz] [pɔːr] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
And **on** **thy** **blue** **eyes** **pour** **a** **beam** **of** **joy** **;**
和 在 你的 蓝色的 眼睛 倒 一个 光束 的 喜悦 ;

你的蓝色眼睛里洋溢着喜悦的光芒；

[ænd; ənd] [floʊt] [ðaɪ] ['æʒər] ['lɑːks]
And **float** **thy** **azure** **locks**
和 漂浮 你的 蔚蓝 锁

让你的蔚蓝秀发飘扬

[ə'pɑːn][ðə; ði]['westərn][wɪnd] .
Upon the western wind .
之上 这 西 风 .

顺着西风而来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ðaɪ] [wʊdz] ,
So shall the nightingale rejoice thy woods ,
所以 将 这 夜莺 麾 你的 树林 ,

夜莺将在你的林间欢唱，

[ænd; ənd] ['hespə] ['ɜːrli] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['duːi] [stɑːr] ;
And Hesper early light his dewy star ;
和 赫斯珀 早期的 光 他的 露水 星星 ;

赫斯珀清晨照亮了他那颗晶莹剔透的星辰；

[ænd; ənd][ɔːft][æt; ət] ['iːvntaɪd]
And oft at eventide
和 经常 在 黄昏

而且经常在傍晚

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .
Beneath the rising moon .
下面 这 上升 月亮 .

在冉冉升起的月亮之下。

[meɪ] ['lʌvəz] - ['hwispəz] [suːð] [ðaɪ] - [ɪr] ,
May lovers ' whispers soothe thy list'ning ear ,
可能 恋人 - 低语 舒缓 你的 - 耳朵 ,

愿恋人们的低语抚慰你聆听的耳朵，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði][sɔːft] - [kɪs] ,
And as they steal the soft impassion'd kiss ,
和 作为 他们 偷 这 柔软的 - 吻 ,

当他们偷走那温柔而热烈的吻时，

[kən'fes] [ðaɪ]['dʒiːniəl] [reɪn] ,
Confess thy genial reign ,
承认 你的 和蔼可亲 在位 ,

承认你仁慈的统治吧，

[oʊ] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [sprɪŋ] !
O love - inspiring Spring !
哦 爱 - 鼓舞人心 春天 !

啊，充满爱意的春天！

— ['wɪljəm] ['stænli] ['rɑːskoʊ]
— William Stanley Roscoe
— 威廉 斯坦利 罗斯科

——威廉·斯坦利·罗斯科

[aɪ] - [ðiː] [send][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt] ,
I pr'y thee send me back my heart ,
我 - 你 发送 我 后退 我的 心 ,

求你把我的心还给我，

[sɪns] [aɪ]['kænɑːt][hæv; həv] [ðaɪn] ;
Since I cannot have thine ;
自从 我 不能 有 你的 ;

因为我无法拥有你的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt] ,
For if from yours you will not part ,
为了 如果 从 你的 你 将要 不是 部分 ,

如果你不愿与你的家人分离，

[waɪ] [ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [maɪn] ?
Why then shouldst thou have mine ?
为什么 然后 应该 你 有 矿 ?

那你凭什么要我的?

[jet] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ;
Yet now I think on't , let it lie ;
然而 现在 我 思考 不 , 让 它 说谎 ;

但现在我想，算了，就让它过去吧;

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] ,
To find it were in vain ,
到 寻找 它 是 在 徒劳 ,

寻找它是徒劳的。

[fɔːr; fər] [ðaʊst] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] ['iːðər] [aɪ]
For thou'st a thief in either eye
为了 你 一个 贼 在 任何一个 眼睛

因为你双目皆为窃贼

[wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
Would steal it back again .
会 偷 它 后退 再次 .

我会再次把它偷回来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['hɑːrts] [ɪn] [wʌn] [brest] [laɪ] ,
Why should two hearts in one breast lie ,
为什么 应该 二 心 在 一 胸部 说谎 ,

为什么两颗心会躺在同一个胸膛里?

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [lɑːdʒ] [tə'geðər] ?
And yet not lodge together ?
和 然而 不是 小屋 一起 ?

却不住在一起?

[oʊ] [lʌv] !
O love !
哦 爱 !

哦，爱!

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['sɪmpəθi] ,
where is thy sympathy ,
在哪里 是 你的 同情 ,

你的同情心何在?

[ɪf] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [brests] [juː; jʊ] ['sevər] ?
If thus our breasts you sever ?
如果 因此 我们的 乳房 你 断绝 ?

如果你们就这样割断了我们的乳房?

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
But love is such a mystery
但 爱 是 这样的 一个 神秘

但爱情真是一个谜。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
I cannot find it out ;
我 不能 寻找 它 出去 ;

我找不到答案;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [best] [rɪ'zɑːlvd] ,
For when I think I'm best resolved ,
为了 什么时候 我 思考 我是 最好的 已解决 ,

当我觉得自己已经下定决心的时候，

[aɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em][moʊst][ɪn] [daʊt] .
I then am most in doubt .
我 然后 是 最多 在 怀疑 .

我当时最怀疑的就是这一点。

[ðen] [ˌfer'wel] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [woʊ] ,
Then farewell love , and farewell woe ,
然后 告别 爱 , 和 告别 悲哀 ,

然后，告别爱情，告别悲伤。

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][paɪn] ;
I will no longer pine ;
我 将要 不 更长 松树 ;

我将不再感到悲伤;

[fɔːr; fər] [aɪl] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
For I'll believe I have her heart
为了 患病的 相信 我 有 她 心

因为我相信我拥有她的心

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [maɪn] .
As much as she hath mine .
作为 很多 作为 她 有 矿 .

她拥有的和我拥有的一样多。

— [sɜːr][dʒɑːn] ['sʌklɪŋ]
— Sir John Suckling
— 先生 约翰 乳

——约翰·萨克林爵士

[stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] ,
Stone walls do not a prison make ,
石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ,

石墙并不能构成监狱。

[nɔːr]['aɪərn][baːz][ə; eɪ][keɪdʒ] ;
Nor iron bars a cage ;
也不 铁 酒吧 一个 笼 ;

铁栏杆也不是牢笼;

[maɪndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [teɪk]
Minds innocent and quiet take
思想 清白的 和 安静的 拿

纯真而安静的心灵

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
That for an hermitage ,
那 为了 一个 隐居处 ,

那对于一个隐居处来说，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['friːdəm] [ɪn][maɪ] [lʌv] ,
If I have freedom in my love ,
如果 我 有 自由 在 我的 爱 ,

如果我的爱是自由的，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl][ˌeɪ 'em] [friː] , —
And in my soul am free , —
和 在 我的 灵魂 是 自由的 , —

我的灵魂是自由的，——

['eɪndʒəlz][ə'loʊn] , [ðæt] [sɔːr] [ə'bʌv] ,
Angels alone , that soar above ,
天使 独自的 , 那 翱翔 多于 ,

只有天使，翱翔于天际，

[ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] ['lɪbərti] .
Enjoy **such** **liberty** **.**
享受 这样的 自由 .

尽情享受这样的自由吧。

— ['ritʃəd] ['lʌvleis]
— Richard Lovelace
— 理查德 洛夫莱斯

——理查德·洛夫莱斯

- - [sɔ:ŋ]
Appelles ' Song
- - 歌曲

阿佩尔斯之歌

['kju:pɪd][ænd; ənd][maɪ][kæm'pæspi:] [pleɪd]
Cupid and my Campaspe played
丘比特 和 我的 坎帕斯佩 玩

丘比特和我的坎帕斯佩玩耍

[æt; ət][kɑ:rdz][fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] , — ['kju:pɪd] [peɪd] ;
At cards for kisses , — Cupid paid ;
在 牌 为了 吻 , — 丘比特 有薪酬的 ;

在以亲吻为赌注的牌局中，丘比特支付了赌注；

[hi:; hi] [steɪks] [hɪz; ɪz]['kwɪvər] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,
He stakes his quiver , bow and arrows ,
他 赌注 他的 颤动 , 弓 和 箭头 ,

他将箭筒、弓箭钉在桩上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [ti:mz] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz] :
His mother's doves , and teams of sparrows :
他的 母亲的 鸽子 , 和 团队 的 麻雀 :

他母亲的鸽子和成群的麻雀：

['lu:zɪz] [ðem; ðəm] , [tu:] ; [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [θroʊz]
Loses them , too ; then down he throws
失败 他们 , 也 ; 然后 向下 他 投掷

他也弄丢了；然后他把东西扔了下去。

[ðə; ði]['kɔ:rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðə; ði][roʊz]
The coral of his lip , the rose
这 珊瑚 的 他的 唇 , 这 玫瑰

他嘴唇上的珊瑚，那朵玫瑰

['groʊɪŋ] [ɒnz] [tʃi:k] ([bʌt; bət] [nʌn] [noʊz] [haʊ]) ;
Growing on's cheek (but none knows how) ;
生长 的 脸颊 (但 没有任何 知道 如何) ;

长在脸颊上（但没人知道是怎么长的）；

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
With these the crystal of his brow ,
和 这些 这 水晶 的 他的 眉头 ,

他额头上的水晶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
And then the dimple of his chin :
和 然后 这 酒窝 的 他的 下巴 :

还有他下巴上的酒窝：

[ɔ:l] [ði:z] [dɪd][maɪ][kæm'pæspi:][wɪn] .
All these did my Campaspe win .
全部 这些 做过 我的 坎帕斯佩 赢 .

所有这些都促成了我的坎帕斯佩胜利。

[æt; ət][læst][hiː; hi][set][hɜːr; hər][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
At last he set her both his eyes ;
在 最后的 他 放 她 两个都 他的 眼睛 ;

最后，他把双眼都放在了她身上；

[ʃiː; ʃi][wʌn] , [ænd; ənd]['kjuːpɪd][blaɪnd][dɪd][raɪz] ;
She won , and Cupid blind did rise ;
她 韩元 , 和 丘比特 瞎的 做过 上升 ;

她赢了，盲目的丘比特升天了；

[oʊ] [lʌv] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ?
O Love , has she done this to thee ?
哦 爱 , 有 她 完毕 这 到 你 ?

哦，爱啊，她对你做了这样的事吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] , [ə'læs] !
What shall , alas !
什么 将 , 唉 !

唉!

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
become of me ?
变得 的 我 ?

变成了我?

— [dʒɑːn] ['lɪli]
— John Lyly
— 约翰 莉莉

——约翰·莱利

[tuː; tə] ['ælθiə] , [frʌm; frəm] ['prɪzn]
To Althea , from Prison
到 阿尔西娅 , 从 监狱

致阿尔西娅，来自狱中

[wen] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'faɪnd] [wɪŋz] ,
When love , with unconfined wings ,
什么时候 爱 , 和 不受限制的 翅膀 ,

当爱，拥有不受束缚的翅膀，

['hɔvəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [geɪts] ,
Hovers within my gates ,
悬停 之内 我的 大门 ,

盘旋在我的大门内，

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'vaɪn] ['ælθiə] [brɪŋz]
And my divine Althea brings
和 我的 神圣的 阿尔西娅 带来

我的神圣阿尔西娅带来了

[tuː; tə] ['wɪspər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪts] ;
To whisper at the grates ;
到 耳语 在 这 格栅 ;

对着壁炉低语；

[wen] [aɪ][laɪ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
When I lie tangled in her hair ,
什么时候 我 说谎 纠缠不清 在 她 头发 ,

当我躺在她纠缠的头发里时，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] —
And fetter'd to her eye —
和 - 到 她 眼睛 —

她的眼睛被束缚住了——

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] ['wɑ:ntən][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The birds that wanton in the air ,
这 鸟类 那 放肆 在 这 空气 ,

那些在空中肆意飞翔的鸟儿，

[noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['lɪbərti] .
Know no such liberty .
知道 不 这样的 自由 .

不要享有这种自由。

— ['ritʃəd] ['lʌvleis]
— Richard Lovelace
— 理查德 洛夫莱斯

——理查德·洛夫莱斯

[ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn]
On the Life of Man
在 这 生活 的 男人

论人类生活

[laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] ,
Like to the falling of a star ,
喜欢 到 这 坠落 的 一个 星星 ,

就像流星坠落一样，

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] ['i:gəlz] [ɑ:r; ər] ,
Or as the flights of eagles are ,
或者 作为 这 航班 的 老鹰 是 ,

或者就像雄鹰的飞行一样，

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði] [freʃ] ['sprɪŋz] ['gɔ:di] [hju:] ,
Or like the fresh Spring's gaudy hue ,
或者 喜欢 这 新鲜的 春天 艳丽的 色调 ,

或者像春天清新的艳丽色彩一样，

[ɔ:r]['sɪlvər][drɑ:ps][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] ,
Or silver drops of morning dew ,
或者 银 滴 的 早晨 露 ,

或是清晨的银色露珠，

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [tʃeɪfs] [ðə; ði] [flʌd] ,
Or like the wind that chafes the flood ,
或者 喜欢 这 风 那 摩擦 这 洪水 ,

或者像风吹拂着洪水一样，

[ɔ:r] ['bʌblz] [wɪtʃ] [ɑ:n]['wɔ:tər] [stʊd] ;
Or bubbles which on water stood ;
或者 气泡 哪个 在 水 站立 ;

或者水面上的气泡；

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][mæn] , [hu:z] ['bɔ:roʊd] [laɪt]
Even such is man , whose borrowed light
甚至 这样的 是 男人 , 谁 借来的 光

即使是人类，也只能借用这光芒。

[ɪz] [streɪt] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [peɪd] [tə'naɪt]
Is straight called in and paid tonight
是 直的 称为 在 和 有薪酬的 今晚

今晚直接打电话过去付款。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt] , [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [daɪz] ,
The wind blows out , the bubble dies ,
这 风 打击 出去 , 这 气泡 死亡 ,

风停了，泡沫消失了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [in'tu:md] [ɪn] ['ɔ:təm] [laɪz] ,
The **spring** **entombed** **in** **autumn** **lies** **,**
这 春天 埋葬 在 秋天 谎言 ,

春天被埋葬在秋天里，

[ðə; ði] [du:z] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði][stɑ:r][ɪz] [ʃɑ:t] ,
The **dew's** **dried** **up** **,** **the** **star** **is** **shot** **,**
这 露水 干燥 向上 , 这 星星 是 射击 ,

露水干涸，星星被射杀。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][mæn][fər'gɑ:t] .
The **flight** **is** **past** **,** **and** **man** **forgot** **.**
这 航班 是 过去的 , 和 男人 忘了 .

航班已过，人也遗忘了。

— ['henri] [kɪŋ]
— **Henry** **King**
— 亨利 国王

——亨利·金

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛrts] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔ:]
Of **A** **'** **the** **Airts** **the** **Wind** **Can** **Blaw**
的 一个 - 这 空气 这 风 能 法律

风能吹拂的空气

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['du:i] ['flaʊərz] ,
I **see** **her** **in** **the** **dewy** **flowers** **,**
我 看 她 在 这 露水 花朵 ,

我在沾满露水的花朵中看到了她。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] :
I **see** **her** **sweet** **and** **fair** **:**
我 看 她 甜的 和 公平的 :

我觉得她甜美可人：

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] - - [bɜ:rdz] ,
I **hear** **her** **in** **the** **tunefu** **'** **birds** **,**
我 听到 她 在 这 - - 鸟类 ,

我在鸟儿的鸣叫声中听到了她的声音，

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [er] :
I **hear** **her** **charm** **the** **air** **:**
我 听到 她 魅力 这 空气 :

我仿佛能听见她迷人的声音在空气中回荡：

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['flaʊər] [ðæt] [sprɪŋz]
There's **not** **a** **bonnie** **flower** **that** **springs**
有 不是 一个 邦妮 花 那 弹簧

没有一朵美丽的花会绽放

[baɪ]['faʊnt(ə)n] , [ʃɔ:] , [ɔ:r] [gri:n] ,
By **fountain** **,** **shaw** **,** **or** **green** **,**
经过 喷泉 , 肖 , 或者 绿色的 ,

在喷泉旁、肖氏街或绿地旁

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] ,
There's **not** **a** **bonnie** **bird** **that** **sings** **,**
有 不是 一个 邦妮 鸟 那 唱歌 ,

没有一只漂亮的鸟儿会唱歌，

[bʌt; bət][maɪndz][ˌem 'i:][oʊ] - [maɪ][dʒi:n] .
But **minds** **me** **o** **'** **my** **Jean** **.**
但 思想 我 o - 我的 让 .

但请你保佑我的珍妮。

— ['rɑːbərt] [bɜːrn]
— Robert Burns
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

[oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊmɪŋ] ?
O Mistress Mine , Where Are You Roaming ?
哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游 ?

我的情人啊，你在哪里漫游?

[oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['roʊmɪŋ] ?
O Mistress mine , where are you roaming ?
哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游 ?

我的女主人，你在哪里游荡?

[oʊ] , [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] ; [jʊr; jər] [truː] ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] ,
O , stay and hear ; your true love's coming ,
哦 , 停留 和 听到 ; 你的 真的 爱的 未来 ,

哦，留下来听；你的真爱即将到来。

[ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] :
That can sing both high and low :
那 能 唱歌 两个都 高的 和 低的 :

它既能唱高音也能唱低音:

[trɪp] [noʊ] ['fɜːrðər] , ['prɪti] ['swiːtiŋ] ;
Trip no further , pretty sweeting ;
旅行 不 更远 , 漂亮的 甜味 ;

无需再往前走了，亲爱的;

['dʒəːniz] [end][ɪn] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] ,
Journeys end in Lovers ' meeting ,
旅程 结尾 在 恋人 - 会议 ,

旅程的终点是恋人的相遇。

['evri] [waɪz] ['mænz] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [noʊ] .
Every wise man's son doth know .
每一个 明智的 男人的 儿子 确实 知道 .

每个智者的儿子都知道。

[wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
What is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱?

- [tɪz] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] :
' Tis not hereafter :
- 的 不是 此后 :

并非此后:

['prez(ə)nt] [mɜːrθ] [hæθ] ['prez(ə)nt] ['læftər] ;
Present mirth hath present laughter ;
展示 欢笑 有 展示 笑声 ;

当下的欢乐带来当下的笑声;

[wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'ʃʊr] :
What's to come is still unsure :
是什么 到 来 是 仍然 不确定 :

未来如何仍不明朗:

[ɪn] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [laɪz] [noʊ] ['plenti] ;
In delay there lies no plenty ;
在 延迟 那里 谎言 不 很多 ;

拖延之中并无富足;

[ðen] [kʌm] [kɪs] [ˌem 'iː] , [swiːt] [ænd; ənd] ['twenti]
Then come kiss me , sweet and twenty
然后 来 吻 我 , 甜的 和 二十

来吻我吧，甜美的二十岁

['juːθs] [ə; eɪ] [stʌf] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .
Youth's a stuff will not endure .
青年的 一个 东西 将要 不是 忍受 .

青春是短暂的。

— ['ʃeɪkspɪr]
— Shakespeare
— 莎士比亚

——莎士比亚

[θraɪs] [tɔːs] [ðiːz] ['oʊkən] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Thrice toss these oaken ashes in the air ,
三次 折腾 这些 橡木 灰烬 在 这 空气 ,

将这些橡木灰抛向空中三次，

[θraɪs] [sɪt] [ðaʊ] [mjuːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃer] ,
Thrice sit thou mute in this enchanted chair ,
三次 坐 你 沉默的 在 这 迷人的 椅子 ,

你这哑巴，三次坐在这把魔法椅子上吧。

[ðen] [θraɪs] [θriː] [taɪmz] [taɪ] [ʌp] [ðɪs] [truː] ['lʌvz] [nɑːt] ,
Then thrice three times tie up this true love's knot ,
然后 三次 三 时代 领带 向上 这 真的 爱的 结 ,

然后三次三次地将这真爱的结系好，

[ænd; ənd] ['mɜːrmər] [sɔːft] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .
And murmur soft , " She will or she will not .
和 低语 柔软的 , " 她 将要 或者 她 将要 不是 .

然后轻声低语："她会，或者她不会。"

" [goʊ] , [bɜːrn] [ðiːz] ['pɔɪzənəs] [wiːdz] [ɪn][jɑːn] [bluː] ['faɪər] ,
" Go , burn these poisonous weeds in yon blue fire ,
" 去 , 烧伤 这些 有毒 杂草 在 远 蓝色的 火 ,

"去吧，在那片蓝色的火焰中烧掉这些有毒的杂草。"

[ðiːz] [skriːtʃ] [aulz] - ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪklɪŋ] ['braɪər] ,
These screech owls - feathers and this prickling briar ,
这些 尖叫 猫头鹰 - 羽毛 和 这 刺痛 荆棘 ,

这些猫头鹰的羽毛和这丛带刺的荆棘，

[ðɪs] ['saɪprəs] ['gæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [greɪv] ,
This cypress gathered at a dead man's grave ,
这 柏 聚集 在 一个 死的 男人的 严重 ,

这棵柏树生长在死者的坟墓旁，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [æn; ən][end] [meɪ] [hæv; həv] .
That all my fears and cares an end may have .
那 全部 我的 恐惧 和 关心 一个 结尾 可能 有 .

愿我所有的恐惧和忧虑都能就此结束。

[ðen] [kʌm] , [juː; jʊ] ['fɛəriz] !
Then come , you Fairies !
然后 来 , 你 仙女 !

来吧，仙女们！

[dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raʊnd] !
dance with me a round !
舞蹈 和 我 一个 圆形的 !

和我一起跳支舞吧！

[melt] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [məˈloʊdiəs] [saʊnd] !

Melt	her	hard	heart	with	your	melodious	sound	!
熔化	她	难的	心	和	你的	悦耳动听	声音	！

用你美妙的歌声融化她坚硬的心吧！

[ɪn] [veɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈvaɪz] :

In	vain	are	all	the	charms	I	can	devise	:
在	徒劳	是	全部	这	魅力	我	能	设计	：

我所能想出的所有咒语都无济于事：

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [æn; ən] [ɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	hath	an	art	to	break	them	with	her	eyes	.
她	有	一个	艺术	到	休息	他们	和	她	眼睛	.

她有一种用眼神就能击溃他们的艺术。

— [ˈtɔməs] [ˈkæmpiən]

—	Thomas	Campion
—	托马斯	坎皮恩

——托马斯·坎皮恩

[kʌm] , [oʊ] [kʌm] , [maɪ] [ˈlaɪfs] [dɪˈlaɪt] !

Come	,	O	come	,	my	life's	delight	!
来	,	哦	来	,	我的	生活的	喜	！

来吧，来吧，我生命中的挚爱！

[let] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ɪn] [ˈlæŋgər] [paɪn] !

Let	me	not	in	languor	pine	!
让	我	不是	在	倦怠	松树	！

不要让我陷入松树的倦怠之中！

[lʌv] [lʌvz] [noʊ] [dɪˈleɪ] ; [ðaɪ] [saɪt]

Love	loves	no	delay	;	thy	sight
爱	爱	不	延迟	；	你的	视线

爱情不喜欢拖延；你的目光

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈvaɪn] !

The	more	enjoyed	,	the	more	divine	!
这	更多的	享受	,	这	更多的	神圣的	！

越享受，越神圣！

[oʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː]

O	come	,	and	take	from	me
哦	来	,	和	拿	从	我

来吧，从我身边带走我

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðiː] !

The	pain	of	being	deprived	of	thee	!
这	疼痛	的	存在	被剥夺的	的	你	！

失去你的痛苦！

[ðaʊ] [ɔːl] [ˈswiːtnəs] [dʌst] [ɪnˈkloʊz] ,

Thou	all	sweetness	dost	enclose	,
你	全部	甜味	朋友	括	,

你蕴含着一切甜蜜，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [blɪs] ;

Like	a	little	world	of	bliss	;
喜欢	一个	小的	世界	的	极乐	；

宛如一个幸福的小世界；

[ˈbjuːti] [gɑːrdz] [ðaɪ] [lʊks] , [ðə; ði] [roʊz]

Beauty	guards	thy	looks	,	the	rose
美丽	守卫	你的	看起来	,	这	玫瑰

美貌守护着你的容颜，玫瑰。

[ɪn][ðem; ðəm] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɪz] :

In	them	pure	and	eternal	is	:
在	他们	纯的	和	永恒	是	:

其中蕴含着纯洁和永恒:

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [flaɪt]

Come	,	then	,	and	make	thy	flight
来	,	然后	,	和	制作	你的	航班

来吧，逃走吧

[æz; əz] [swɪft] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['hev(ə)nli] [laɪt] !

As	swift	to	me	as	heavenly	light	!
作为	迅速	到	我	作为	天上	光	!

对我来说，它快如天光!

— ['tɔməs] ['kæmpiən]

—	Thomas	Campion
—	托马斯	坎皮恩

——托马斯·坎皮恩

[ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] [θrʌʃ]

The	Darkling	Thrush
这	黑暗之子	画眉

暗色画眉

[aɪ] [lent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:pɪs] [geɪt]

I	leant	upon	a	coppice	gate
我	倾斜	之上	一个	矮林	门

我倚靠在一扇矮林大门上。

[wen] [frɔ:st] [wʌz; wəz] ['spektər] - [greɪ] ,

When	Frost	was	spectre	-	gray	,
什么时候	霜	曾是	幽灵	-	灰色的	,

当弗罗斯特变成幽灵般的灰色时,

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] [dregz] [meɪd] ['desələt]

And	Winter's	dregs	made	desolate
和	冬天的	渣	制成	荒凉

冬日的残渣使这里变得荒凉

[ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] .

The	weakening	eye	of	day	.
这	减弱	眼睛	的	天	.

白昼之眼日渐衰弱。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][vaɪn] - [stemz] [skɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ]

The	tangled	vine	-	stems	scored	the	sky
这	纠缠不清	藤	-	茎	得分	这	天空

缠绕的藤蔓划破了天空。

[laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv]['broʊkən]['laɪər] ,

Like	strings	of	broken	lyres	,
喜欢	字符串	的	破碎的	竖琴	,

如同断裂的竖琴琴弦,

[ænd; ənd][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [naɪ]

And	all	mankind	that	haunted	nigh
和	全部	人类	那	闹鬼的	夜

以及所有徘徊于此的人类

[hæd; həd] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [fairz] .

Had	sought	their	household	fires	.
有	寻求	他们的	家庭	火灾	.

他们曾寻找过家里的火源。

[ðə; ði]['lændz] [ʃɑːrp] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	land's	sharp	features	seem'd	to	be
这	土地的	锋利的	特征	似乎	到	是

这片土地的棱角分明，似乎是

[ðə; ði] ['sɛntʃɝiːz] [kɔːrps] ,

The	Century's	corpse	outleant	,
这	世纪的	尸体	外向	,

世纪的尸体暴露无遗，

[hɪz; ɪz] [krɪpt] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['kænəpi] ,

His	crypt	the	cloudy	canopy	,
他的	密室	这	多云	树冠	,

他的墓穴，云雾缭绕的穹顶，

[ðə; ði] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [lə'ment] .

The	wind	his	death	-	lament	.
这	风	他的	死亡	-	哀叹	.

风在哀悼他的亡灵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pʌls] [ʌv; əv][dʒɜːrm][ænd; ənd][bɜːrθ]

The	ancient	pulse	of	germ	and	birth
这	古老的	脉冲	的	细菌	和	出生

古老的生命脉动

[wʌz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ,

Was	shrunken	hard	and	dry	,
曾是	缩小	难的	和	干燥	,

变得又硬又干。

[ænd; ənd] ['evri] ['spɪrɪt][ə'pɑːn] [ɜːrθ]

And	every	spirit	upon	earth
和	每一个	精神	之上	地球

以及世间所有的灵魂。

[siːmd] [fɝːvɝlɪs] [æz; əz][aɪ] .

Seem'd	fervourless	as	I	.
似乎	冷漠	作为	我	.

似乎和我一样缺乏热情。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ]

At	once	a	voice	arose	among
在	一次	一个	嗓音	出现	之中

突然，人群中传来一个声音。

[ðə; ði] [bliːk] [twɪgz] [ˌoʊvər'hed]

The	bleak	twigs	overhead
这	苍凉	树枝	开销

头顶上光秃秃的树枝

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['hɑrtɪd] ['iːvnsɔːŋ]

In	a	full	-	hearted	evensong
在	一个	满的	-	心地	晚祷

在一首饱含深情的晚祷歌

[ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'lɪmɪtɪd] ;

Of	joy	illimited	;
的	喜悦	无限	;

无限的喜悦；

[æn; ən][eɪdʒd] [θrʌʃ] , [freɪl] , [kwɑːnt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

An	aged	thrush	,	frail	,	quant	,	and	small	,
一个	老年人	画眉	,	脆弱	,	量化	,	和	小的	,

一只年老的画眉，虚弱、瘦小、体态佝偻，

[ɪn][blæst] - [biˈrʌfld] [pluːm] .
In blast - beruffled plume .
在 爆炸 - 烦躁的 羽 .

在爆炸产生的蓬松烟柱中。

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðʌs] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl]
Had chosen thus to fling his soul
有 选定 因此 到 一扔 他的 灵魂

他选择如此抛弃自己的灵魂

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [gluːm] .
Upon the growing gloom .
之上 这 生长 愁云 .

暮色渐浓。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]
So little cause for carollings
所以 小的 原因 为了 颂歌

没什么理由唱圣诞颂歌了

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstætɪk] [saʊnd]
Of such ecstatic sound
的 这样的 欣喜若狂 声音

如此令人欣喜的声音

[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [təˈrestriəl] [θɪŋz]
Was written on terrestrial things
曾是 书面 在 陆地 事物

写于尘世之物上

[əˈfɑːr][ɔːr] [naɪ] [əˈraʊnd] ,
Afar or nigh around ,
远方 或者 夜 大约 ,

无论远近，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈtrembld] [θruː]
That I could think there trembled through
那 我 可以 思考 那里 颤抖 通过

我当时的想法让我颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [gʊd] - [naɪt] [er]
His happy good - night air
他的 快乐的 好的 - 夜晚 空气

他快乐的晚安气息

[sʌm; səm]['blesɪd; blest][hoʊp] , [werˈʌv] [hiː; hi] [nuː]
Some blessed Hope , whereof he knew
一些 蒙福 希望 , 其中 他 知道

他知道，他心中怀着某种美好的希望。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈwer] .
And I was unaware .
和 我 曾是 不知情 .

我当时毫不知情。

— [ˈtɔməs] [ˈhɑːrdi]
— Thomas Hardy
— 托马斯 哈迪

——托马斯·哈代

[tuː; tə][luːˈkæstə] , [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔrz]
To Lucasta , on Going to the Wars
到 卢卡斯塔 , 在 去 到 这 战争

致卢卡斯塔，关于奔赴战场

[tel] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [swiːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌʌnˈkaɪnd] ,

Tell	me	not	,	sweet	,	I	am	unkind	,
告诉	我	不是	,	甜的	,	我	是	不友善	,

亲爱的，别说我刻薄。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌnəri]

That	from	the	nunnery
那	从	这	尼姑庵

那是来自修道院的

[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪst] [brest] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][maɪnd]

Of	your	chaste	breast	and	quiet	mind
的	你的	贞洁	胸部	和	安静的	头脑

你纯洁的胸怀和宁静的心

[tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][ɑːrmz][aɪ][flai] .

To	war	and	arms	I	fly	.
到	战争	和	武器	我	飞	.

我奔赴战争和武器。

[truː] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪstrəs] [naʊ] [aɪ] [tʃeɪs] ,

True	,	a	new	mistress	now	I	chase	,
真的	,	一个	新的	情妇	现在	我	追赶	,

没错，我现在追逐的是一个新的情妇。

[ðə; ði][fɜːrst][foʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

The	first	foe	in	the	field	;
这	第一的	敌人	在	这	场地	;

战场上的第一个敌人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [feɪθ] [ɪmˈbreɪs]

And	with	a	stronger	faith	embrace
和	和	一个	更强	信仰	拥抱

并以更坚定的信仰拥抱

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [ʃiːld] .

A	sword	,	a	horse	,	a	shield	.
一个	剑	,	一个	马	,	一个	盾	.

一把剑，一匹马，一面盾牌。

[jet] [ðɪs] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ɪz] [sʌtʃ]

Yet	this	inconstancy	is	such
然而	这	反复无常	是	这样的

然而，这种反复无常是如此

[æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [əˈdɔːr] ;

As	you	too	shall	adore	;
作为	你	也	将	崇拜	;

你们也必将敬仰；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ]

I	could	not	love	thee	,	dear	,	so	much
我	可以	不是	爱	你	,	亲爱的	,	所以	很多

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] [ˈɑːnər] [mɔːr] !

Loved	I	not	honour	more	!
喜爱	我	不是	荣誉	更多的	!

我爱我，但我并不更尊重我!

— [ˈritʃəd] [ˈlʌvleis]

—	Richard	Lovelace
—	理查德	洛夫莱斯

——理查德·洛夫莱斯

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] [sɔːŋ]
A **Japanese** **Love** **Song**
一个 日本人 爱 歌曲

一首日本情歌

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [ɪz] [waɪt] ,
The **young** **moon** **is** **white** **,**
这 年轻的 月亮 是 白色的 ,

新月呈白色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [bluː] :
But **the** **willows** **are** **blue** **:**
但 这 柳树 是 蓝色的 :

但柳树是蓝色的:

[jʊr; jər] [smɔːl] [lɪps][ɑːr; ər] [red] ,
Your **small** **lips** **are** **red** **,**
你的 小的 嘴唇 是 红色的 ,

你的小嘴唇红红的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [greɪ] :
But **the** **great** **clouds** **are** **gray** **:**
但 这 伟大的 云 是 灰色的 :

但是，那片厚厚的云层却是灰色的:

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni]
The **waves** **are** **so** **many**
这 波浪 是 所以 许多

海浪很多

[ðæt] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
That **whisper** **to** **you** **;**
那 耳语 到 你 ;

那句轻声对你说的话;

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɪz]['oʊnli]
But **my** **love** **is** **only**
但 我的 爱 是 仅有的

但我的爱只是

[wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [spreɪ] .
One **flight** **of** **spray** **.**
一 航班 的 喷 .

一次喷洒。

[ðə; ði] [braɪt] [drɑːps][ɑːr; ər] ['meni] ,
The **bright** **drops** **are** **many** **,**
这 明亮的 滴 是 许多 ,

明亮的水滴很多,

[ðə; ði][dɑːrk] [weɪv] [ɪz][wʌn] :
The **dark** **wave** **is** **one** **:**
这 黑暗的 海浪 是 一 :

暗潮就是其中之一:

[ðə; ði][dɑːrk] [weɪv] [səb'saidz] ,
The **dark** **wave** **subsides** **,**
这 黑暗的 海浪 消退 ,

暗潮消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [siː] [rɪ'meɪnz] !
And **the** **bright** **sea** **remains** **!**
和 这 明亮的 海 遗迹 !

碧海依旧!

[ænd; ənd] [wer'evər] , [oʊ] ['sɪŋɪŋ]
And **wherever** **,** **O** **singing**
和 无论 , 哦 歌唱

无论在哪里，歌声

[meɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ,
Maid **,** **you** **may** **run** **,**
女佣 , 你 可能 跑步 ,

女仆，你可以跑了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]
You **are** **one** **with** **the** **world**
你 是 一 和 这 世界

你与世界融为一体

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][peɪnz] .
For **all** **your** **pains** **.**
为了 全部 你的 疼痛 .

为了你所有的痛苦。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [skaɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] ,
Tho **'** **the** **great** **skies** **are** **dark** **,**
虽然 - 这 伟大的 天空 是 黑暗的 ,

纵使天空漆黑一片，

[ænd; ənd][jʊr; jər][smɔːl] [fiːt] [ɑːr; ər] [waɪt] ,
And **your** **small** **feet** **are** **white** **,**
和 你的 小的 脚 是 白色的 ,

你的小脚丫是白色的。

[ðoʊ] - [jʊr; jər][waɪd] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː]
Tho **'** **your** **wide** **eyes** **are** **blue**
虽然 - 你的 宽的 眼睛 是 蓝色的

虽然你的眼睛是蓝色的

[ænd; ənd][ðə; ði][kloʊzd] ['pɔpiːz] [red] ,
And **the** **closed** **poppies** **red** **,**
和 这 关闭 罂粟花 红色的 ,

还有那些含苞待放的红色罂粟花，

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] ['meni] ,
Tho **'** **the** **kisses** **are** **many** **,**
虽然 - 这 吻 是 许多 ,

虽然吻很多，

[ðæt] ['kʌlər] [ðə; ði] [naɪt] ,
That **colour** **the** **night** **,**
那 颜色 这 夜晚 ,

那夜的色彩，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [laɪk] [pɜːrlz]
They **are** **linked** **like** **pearls**
他们 是 链接 喜欢 珍珠

它们像珍珠一样相连。

[ɑːn][wʌn]['goʊldən] [θred] .
On **one** **golden** **thread** **.**
在 一 金的 线 .

仅凭一根金线。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [nɑːt] [meɪd]
Were **the** **gray** **clouds** **not** **made**
是 这 灰色的 云 不是 制成

如果不是因为那些灰色的云朵.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ;

For	the	red	of	your	mouth	;
为了	这	红色的	的	你的	嘴	;

为了你嘴唇的红色;

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɔːr; fər] [flaɪt]

The	ages	for	flight
这	年龄	为了	航班

飞行年龄

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['jɪrz] ;

Of	the	butterfly	years	;
的	这	蝴蝶	年	;

蝴蝶的年代;

[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ]

The	sweet	of	the	peach
这	甜的	的	这	桃

桃子的甜美

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv] [draʊθ] ,

For	the	pale	lips	of	drouth	,
为了	这	苍白	嘴唇	的	干旱	,

为了解干渴引起的苍白嘴唇,

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [smaɪlz]

The	sunlight	of	smiles
这	阳光	的	微笑

阳光般的笑容

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [terz] ?

For	the	shadow	of	tears	?
为了	这	阴影	的	眼泪	?

为了泪水的阴影?

[lʌv] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [θred]

Love	,	Love	is	the	thread
爱	,	爱	是	这	线

爱，爱是那根线

[ðæt] [hæz; həz] [pɪrst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blɪs] !

That	has	pierced	them	with	bliss	!
那	有	穿孔	他们	和	极乐	!

那让他们欣喜若狂!

[ɔːl][ðer; ðər][hjuːz][ɑːr; ər][bʌt; bət][noʊts]

All	their	hues	are	but	notes
全部	他们的	色调	是	但	笔记

它们所有的色彩都不过是音符。

[ɪn][wʌn][wɜːrld] - [waɪd] [tuːn] :

In	one	world	-	wide	tune	:
在	一	世界	-	宽的	调	:

全世界齐声高歌:

[lɪps] , ['wiləuz] [ænd; ənd] [weɪvz] ,

Lips	,	willows	and	waves	,
嘴唇	,	柳树	和	波浪	,

嘴唇、柳树和波浪,

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [kɪs] ,

We	are	one	as	we	kiss	,
我们	是	一	作为	我们	吻	,

我们接吻时融为一体,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]
And your face and the flowers
和 你的 脸 和 这 花朵

还有你的脸和鲜花

[feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Faint away in the moon .
头晕的 离开 在 这 月亮 .

渐渐隐没在月光下。

— ['ælfred] [nɔiz]
— Alfred Noyes
— 阿尔弗雷德 诺伊斯

——阿尔弗雷德·诺伊斯

[wɪʃɪz]
Wishes
愿望

愿望

[goʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɔːl]
Go , little book , and wish to all
去 , 小的 书 , 和 希望 到 全部

去吧，小书，祝愿所有人幸福安康

['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Flowers in the garden , meat in the hall ,
花朵 在 这 花园 , 肉 在 这 大厅 ,

花园里鲜花盛开，大厅里肉食飘香。

[ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv][waɪn] , [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][wɪt] ,
A bin of wine , a spice of wit ,
一个 垃圾桶 的 葡萄酒 , 一个 香料 的 有 ,

一箱葡萄酒，一份机智，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [lɔːnz] [in'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A house with lawns enclosing it ,
一个 房子 和 草坪 封闭 它 ,

一栋被草坪环绕的房子，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
A living river by the door ,
一个 活的 河 经过 这 门 ,

门前有一条活生生的河流，

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .
A nightingale in the sycamore .
一个 夜莺 在 这 梧桐树 .

梧桐树上的夜莺。

— ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]
— Robert Louis Stevenson
— 罗伯特 路易斯 史蒂文森

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]
Evanescence
消逝

伊凡塞斯

[aɪ] [sɔː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld]
I saw , I saw the lovely child
我 锯 , 我 锯 这 迷人的 孩子

我看见了，我看见了那个可爱的孩子

[aɪ] [wɑːtʃdt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	watch'd	her	by	the	way	,
我	观看	她	经过	这	方式	,

顺便说一句，我观察过她。

[aɪ] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]['dʒestʃərz] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld]

I	learnt	her	gestures	sweet	and	wild
我	学会了	她	手势	甜的	和	荒野

我学会了她甜美而狂野的姿态

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪ] .

Her	loving	eyes	and	gay	.
她	爱	眼睛	和	同性恋	.

她眼神充满爱意，而且很快乐。

[hɜːr; hər] [neɪm] ? — [aɪ] [hɜːrd] [nɑːt] , [neɪ] , [nɔːr] [ker] ;

Her	name	?	—	I	heard	not	,	nay	,	nor	care	;
她	姓名	?	—	我	听到	不是	,	不	,	也不	关心	;

她的名字？——我没听见，也不关心；

[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Enough	it	was	for	me
足够的	它	曾是	为了	我

对我来说这就足够了。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['ɪnəsntli] [fer]

To	find	her	innocently	fair
到	寻找	她	天真地	公平的

发现她纯洁无瑕

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [friː] .

And	delicately	free	.
和	轻柔地	自由的	.

而且轻盈自由。

[oʊ] [siːs] [ænd; ənd][goʊ] [er] [driːmz] [biː; bi] [dʌn] ,

O	cease	and	go	ere	dreams	be	done	,
哦	停止	和	去	埃雷	梦境	是	完毕	,

停止前进吧，趁着梦境尚未结束。

[nɔːr] [treɪs] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][bɜːrθ] ,

Nor	trace	the	angel's	birth	,
也不	痕迹	这	天使的	出生	,

也不追溯天使的诞生，

[nɔːr][faɪnd][ðə; ði][ˌpærə'daisəl][wʌn]

Nor	find	the	Paradisal	one
也不	寻找	这	天堂	一

也找不到天堂之门

[ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

A	blossom	of	the	earth	!
一个	开花	的	这	地球	!

大地之花!

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sʌtələst] [dʒɔɪz] , —

Thus	is	it	with	our	subtlest	joys	,	—
因此	是	它	和	我们的	最微妙的	喜悦	,	—

我们最微妙的喜悦也是如此，——

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'lɑːrm] !

How	quick	the	soul's	alarm	!
如何	快的	这	灵魂的	警报	!

灵魂的警觉来得多么迅速!

[haʊ] ['laɪtli] [diːd] [ɔːr][wɜːrd] [dis'trɔiz]
How lightly deed or word destroys
如何 轻轻 契据 或者 单词 摧毁

言语或行为多么轻易就能造成破坏

[ðæt] [ˌevə'nes(ə)nt] [tʃɑːrm] !
That evanescent charm !
那 转瞬即逝 魅力 !

那转瞬即逝的魅力!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌn'bɪd(ə)n] , [kʌmz] [ʌn'bɔːt] ,
It comes unbidden , comes unbought ,
它 来 未邀请的 , 来 未购买 ,

它是不期而至，不费吹灰之力就来的。

- [fliːz] [ə'weɪ] ;
Unfetter'd flees away ;
- 逃跑 离开 ;

不受束缚地逃走了;

[hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [θɔːt]
His swiftest and his sweetest thought
他的 最快 和 他的 最甜美的 想法

他最迅速、最甜蜜的思绪

[kæn; kən] ['nevər] ['poʊət] [seɪ] .
Can never poet say .
能 绝不 诗人 说 .

诗人永远无法言说。

— ['fredrɪk] ['wɪljəm] ['henri] ['maɪərz]
— Frederic William Henry Myers
— 弗雷德里克 威廉 亨利 迈尔斯

——弗雷德里克·威廉·亨利·迈尔斯

['roʊmæns]
Romance
浪漫

浪漫

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt]
I will make you brooches and toys for your delight
我 将要 制作 你 胸针 和 玩具 为了 你的 喜

我会为你制作胸针和玩具，让你开心。

[ʌv; əv][bɜːrd] - [sɔːŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][stɑːr] - [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .
Of bird - song at morning and star - shine at night .
的 鸟 - 歌曲 在 早晨 和 星星 - 闪耀 在 夜晚 .

清晨鸟鸣，夜晚星光。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I will make a palace fit for you and me ,
我 将要 制作 一个 宫殿 合身 为了 你 和 我 ,

我将为你我建造一座宫殿，

[ʌv; əv] [griːn] [deɪz] [ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [bluː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
Of green days in forests and blue days at sea .
的 绿色的 天 在 森林 和 蓝色的 天 在 海 .

森林里的绿色日子和大海里的蓝色日子。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] [ruːm] ,
I will make my kitchen , and you shall keep your room ,
我 将要 制作 我的 厨房 , 和 你 将 保持 你的 房间 ,

我会布置我的厨房，而你则继续住你的房间。

[wer] [waɪt] [floʊz] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [braɪt] [bloʊz] [ðə; ði] [bruːm] ,

Where	white	flows	the	river	and	bright	blows	the	broom	,
在哪里	白色的	流量	这	河	和	明亮的	打击	这	扫帚	,

白河奔流，明亮的扫帚吹拂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['bɑːdi] [waɪt]

And	you	shall	wash	your	linen	and	keep	your	body	white
和	你	将	洗	你的	亚麻布	和	保持	你的	身体	白色的

你要洗净你的亚麻布，保持你的身体洁白。

[ɪn] ['reɪnfɔːl] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːfɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

In	rainfall	at	morning	and	dewfall	at	night	.
在	雨量	在	早晨	和	露水	在	夜晚	.

早晨下雨，夜晚落露。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [nɪr] ,

And	this	shall	be	for	music	when	no	one	else	is	near	,
和	这	将	是	为了	音乐	什么时候	不	一	别的	是	靠近	,

这首歌只适合在无人陪伴时聆听。

[ðə; ði] [faɪn] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [rer] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] !

The	fine	song	for	singing	,	the	rare	song	to	hear	!
这	美好的	歌曲	为了	歌唱	,	这	稀有的	歌曲	到	听到	!

这是一首动听的歌曲，一首难得一听的歌曲!

[ðæt] ['oʊnli][aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][əd'maɪər] ,

That	only	I	remember	,	that	only	you	admire	,
那	仅有的	我	记住	,	那	仅有的	你	钦佩	,

只有我记得，只有你欣赏。

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ðæt] ['stretʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊdsaɪd]['faɪər] .

Of	the	broad	road	that	stretches	and	the	roadside	fire	.
的	这	广阔	路	那	伸展	和	这	路边	火	.

宽阔的道路绵延不绝，路边燃起熊熊大火。

— ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

—	Robert	Louis	Stevenson
—	罗伯特	路易斯	史蒂文森

——罗伯特·路易斯·史蒂文森

[hɜːr; hər] [her] [ðə; ði][net][ʌv; əv]['goʊldən]['waɪər] ,

Her	hair	the	net	of	golden	wire	,
她	头发	这	网	的	金的	金属丝	,

她的头发像金丝织成的网，

[wer'ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [led][baɪ][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] ,

Wherein	my	heart	,	led	by	my	wandering	eyes	,
其中	我的	心	,	引领	经过	我的	漫游	眼睛	,

我的心，被我游移的目光所引领，

[soʊ][fæst] [in'tæŋgld] [ɪz] [ðæt] [ɪn][noʊ][waɪz]

So	fast	entangled	is	that	in	no	wise
所以	快速地	纠缠	是	那	在	不	明智的

如此迅速地纠缠在一起，这绝非偶然。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [nɔːr] [wɪl] , [ə'gen] [rɪ'taɪər] ;

It	can	,	nor	will	,	again	retire	;
它	能	,	也不	将要	,	再次	退休	;

它既不能也不会再次退役;

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['bɑːndɪdʒ] [daɪ]

But	rather	will	in	that	sweet	bondage	die
但	相当	将要	在	那	甜的	束缚	死

但他宁愿在那甜蜜的束缚中死去

[ðæn; ðən] [breɪk] [wʌn] [her] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

Than	break	one	hair	to	gain	her	liberty	.
比	休息	一	头发	到	获得	她	自由	.

宁愿折断她的一根头发来换取她的自由。

— ['tɔməs] ['bætɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən]

—	Thomas	Bateson
—	托马斯	贝特森

——托马斯·贝特森

['siːliəz] ['hoʊmkʌmɪŋ]

Celia's	Homecoming
西莉亚的	返校节

西莉亚的回家

['meidnz] [kɪlt] [jʊr; jər][skəːts][ænd; ənd][goʊ]

Maidens	kilt	your	skirts	and	go
少女们	苏格兰短裙	你的	裙子	和	去

少女们，脱下你们的裙子，走吧!

[daʊn] [ðə; ði]['stɔːrmi] ['gɑːrdn] - [weɪz] .

Down	the	stormy	garden	-	ways	.
向下	这	暴风雨	花园	-	方式	.

沿着暴风雨肆虐的花园小径。

[plʌk] [ðə; ði][læst] [swiːt] [pɪŋks] [ðæt] [bloʊ] ,

Pluck	the	last	sweet	pinks	that	blow	,
采摘	这	最后的	甜的	粉色	那	吹	,

摘下最后盛开的甜美粉红花朵，

['gæðər] ['roʊziz] , ['gæðər] [beɪz] ,

Gather	roses	,	gather	bays	,
收集	玫瑰	,	收集	海湾	,

采摘玫瑰，采摘月桂，

[sɪns] ['aʊər; ɑːr]['siːljə] [kʌmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Since	our	Celia	comes	to	-	day	,
自从	我们的	西莉亚	来	到	-	天	,

今天西莉亚来了，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

That	has	been	so	long	away	.
那	有	到过	所以	长的	离开	.

那已经是很久以前的事了。

[kraʊd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːts] —

Crowd	her	chamber	with	your	sweets	—
人群	她	房间	和	你的	糖果	—

用你的甜点把她的房间堆满——

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [bʌt; bət] [grəuz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Not	a	flower	but	grows	for	her	!
不是	一个	花	但	生长	为了	她	!

不是花，却为她而绽放!

[meɪk] [hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ]['lɪnɪn] [ʃiːts]

Make	her	bed	with	linen	sheets
制作	她	床	和	亚麻布	纸张

用亚麻床单给她铺床。

[ðæt] [hæv; həv][leɪn][ɪn]['lævəndər] :

That	have	lain	in	lavender	:
那	有	莱恩	在	薰衣草	:

那些曾躺在薰衣草丛中的:

[laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ,
Light a fire before she come ,
光 一个 火 前 她 来 ,

在她来之前生好火。

[lest] [ʃiː; ʃi][faɪnd][juː 'es] [tʃɪl] [æt; ət][hoʊm] .
Lest she find us chill at home .
免得 她 寻找 我们 寒意 在 家 .

免得她发现我们宅在家里。

[ɑː] , [wʌt] [dʒɔɪ] [wen] ['siːljə][stændz]
Ah , what joy when Celia stands
啊 , 什么 喜悦 什么时候 西莉亚 站立

啊，当西莉亚站起来时，是多么令人高兴啊!

[baɪ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [bleɪz] [æt; ət][læst] ,
By the leaping blaze at last ,
经过 这 跳跃 火焰 在 最后的 ,

最后，在熊熊烈焰的映照下，

['stuːpɪŋ] [loʊ][tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər][hændz]
Stooping low to warm her hands
弯腰 低的 到 温暖的 她 双手

她弯下腰来暖手。

[ɔːl] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst] ,
All benumbed with the blast ,
全部 麻木 和 这 爆炸 ,

爆炸的冲击让所有人都麻木了。

[waɪl] [wiː; wi][haɪd][hɜːr; hər][kloʊk] [ə'weɪ] ,
While we hide her cloak away ,
尽管 我们 隐藏 她 披风 离开 ,

当我们把她的斗篷藏起来的时候，

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː 'es][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !
To assure us she shall stay !
到 保证 我们 她 将 停留 !

为了向我们保证她会留下来!

['saɪdər] [brɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [waɪn] ,
Cyder bring and cowslip wine ,
苹果酒 带来 和 报春花 葡萄酒 ,

苹果酒和报春花酒，

[fruːts] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Fruits and flavours from the East ,
水果 和 口味 从 这 东方 ,

来自东方的水果和风味

[perz] [ænd; ənd] ['pɪpɪn] [tuː] , [ænd; ənd][faɪn]
Pears and pippins too , and fine
梨 和 皮平斯 也 , 和 美好的

梨和苹果也一样，而且品质上乘。

['sæfrən] [loʊvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] ;
Saffron loaves to make a feast ;
藏红花 面包 到 制作 一个 盛宴 ;

藏红花面包，足以举办一场盛宴;

['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] , ['sɪlvər] [kʌps] ,
China dishes , silver cups ,
中国 菜肴 , 银 杯子 ,

中国瓷器，银杯，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [wer] ['siːljə] [sʌps] !
For the board where Celia sups !
为了 这 木板 在哪里 西莉亚 主食 !

西莉亚喝茶的那个板子!

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] - [dʌn] ,
Then , when all the feasting's done ,
然后 , 什么时候全部 这 - 完毕 ,

然后，当所有的宴饮都结束后，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] ,
She shall draw us round the blaze ,
她 将 画 我们 圆形的 这 火焰 ,

她将带领我们绕过烈焰，

[læf] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn]
Laugh , and tell us every one
笑 , 和 告诉 我们 每一个 一

笑一笑，然后告诉我们每一个人

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] [traɪ'ʌmfənt] [deɪz] —
Of her far triumphant days —
的 她 远的 凯 天 —

在她遥远而辉煌的岁月里——

['siːljə] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ][stɑːr] ,
Celia , out of doors a star ,
西莉亚 , 出去 的 门 一个 星星 ,

西莉亚，户外明星，

[baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ]['hoʊliːɝ][lɑːr] !
By the hearth a holier Lar !
经过 这 炉 一个 更神圣 拉尔 !

在炉火旁，一个更神圣的拉尔!

— ['ægnəs] ['meri] ['frænsɪs] -
— Agnes Mary Frances Dudaux
— 艾格尼丝 玛丽 弗朗西丝 -

——艾格尼丝·玛丽·弗朗西丝·杜多克斯

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
Love in the Valley
爱 在 这 谷

山谷里的爱情

['ʌndər] ['jɑːndər] [biːtʃ] - [triː] ['sɪŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [swɔːrd] ,
Under yonder beech - tree single on the green - sward ,
在下面 远处 山毛榉 - 树 单身的 在 这 绿色的 - 草 ,

远处绿草地上，一棵孤零零的山毛榉树下，

- [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] ,
Couch'd with her arms behind her golden head ,
- 和 她 武器 在后面 她 金的 头 ,

她双臂枕在金色的头颅后，斜倚着。

[niːz] [ænd; ənd] ['tresɪz] ['foʊldɪd][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd]['rɪp(ə)l]['aɪdli] ,
Knees and tresses folded to slip and ripple idly ,
膝盖 和 头发 折叠 到 滑 和 波纹 闲散地 ,

膝盖和发丝随意地折叠起来，滑落并泛起涟漪。

[laɪz] [maɪ] [jʌŋ] [lʌv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Lies my young love sleeping in the shade .
谎言 我的 年轻的 爱 睡眠 在 这 阴影 .

我年轻的爱人正躺在树荫下安睡。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][slaɪd][æn; ən][ɑːrm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

Had	I	the	heart	to	slide	an	arm	beneath	her	,
有	我	这	心	到	滑动	一个	手臂	下面	她	,

如果我狠下心来，想把胳膊伸到她身下，

[pres] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [lɪps][æz; əz][hɜːr; hər] [weɪst] [aɪ] ['gæðər] [sloʊ] ,

Press	her	parting	lips	as	her	waist	I	gather	slow	,
按	她	离别	嘴唇	作为	她	腰部	我	收集	慢的	,

我轻轻按压她微张的双唇，同时慢慢搂住她的腰。

['weɪkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] :

Waking	in	amazement	she	could	not	but	embrace	me	:
醒来	在	惊愕	她	可以	不是	但	拥抱	我	:

她惊愕地醒来，情不自禁地拥抱了我：

[ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər] [let][ˌem 'iː][goʊ] ?

Then	would	she	hold	me	and	never	let	me	go	?
然后	会	她	抓住	我	和	绝不	让	我	去	?

她会紧紧抱着我，永远不放开我吗?

[ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['weɪwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ,

Shy	as	the	squirrel	and	wayward	as	the	swallow	,
害羞的	作为	这	松鼠	和	任性的	作为	这	吞	,

像松鼠一样害羞，像燕子一样任性

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [laɪt]

Swift	as	the	swallow	along	the	river's	light
迅速	作为	这	吞	沿着	这	河流的	光

像燕子一样迅捷地掠过河光

['sɜːrklɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] - ['wɪŋlɪt] ,

Circleting	the	surface	to	meet	his	mirror'd	winglets	,
环绕	这	表面	到	见面	他的	-	翼梢小翼	,

他绕着水面盘旋，与他那镜面般的小翼会合。

[f'liːtər] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [steɪ] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .

Fleeter	she	seems	in	her	stay	than	in	her	flight	.
弗利特	她	似乎	在	她	停留	比	在	她	航班	.

她停留时的速度似乎比逃跑时更快。

[ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]['skwɜːrəl] [ðæt] [liːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [tɑːps] ,

Shy	as	the	squirrel	that	leaps	among	the	pine	-	tops	,
害羞的	作为	这	松鼠	那	跳跃	之中	这	松树	-	最高额	,

像松树梢间跳跃的松鼠一样害羞，

['weɪwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ˌoʊvər'hed][æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] ,

Wayward	as	the	swallow	overhead	at	set	of	sun	,
任性的	作为	这	吞	开销	在	放	的	太阳	,

像日落时分头顶飞过的燕子一样桀骜不驯，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,

She	whom	I	love	is	hard	to	catch	and	conquer	,
她	谁	我	爱	是	难的	到	抓住	和	征服	,

我爱的她难以捉摸，难以征服。

[hɑːrd] , [bʌt; bət][oʊ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [wʌn] !

Hard	,	but	O	the	glory	of	the	winning	were	she	won	!
难的	,	但	哦	这	荣耀	的	这	获胜	是	她	韩元	!

艰难，但她最终赢得了胜利，那荣耀何等灿烂!

— [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

—	George	Meredith
—	乔治	梅雷迪思

——乔治·梅雷迪思

['luːsɪfər][ɪn] ['stɑːrlaɪt]
Lucifer in Starlight
路西法 在 星光

星光中的路西法

[ɑːn][ə; eɪ] [stɑːrd] [naɪt] [prɪns] ['luːsɪfər] [ʌp'rəjz] .
On a starr'd night Prince Lucifer uprose .
在 一个 星形 夜晚 王子 路西法 玫瑰 .

在一个繁星点点的夜晚，路西法王子崛起。

['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [də'mɪnjən] [swʌŋ] [ðə; ði] [fiːnd]
Tired of his dark dominion swung the fiend
疲劳的 的 他的 黑暗的 统治权 摇摆 这 恶魔

厌倦了黑暗统治，恶魔挥舞着手臂

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [bɔːl][ɪn][klaʊd][pɑːrt] - ,
Above the rolling ball in cloud part screen'd ,
多于 这 滚动 球 在 云 部分 - ,

在云层中滚动的球体上方，部分被遮挡住了。

[wer] ['sɪnərz] - [ðer; ðər] ['septər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
Where sinners hugg'd their sceptre of repose .
在哪里 罪人 - 他们的 权杖 的 休息 .

罪人们紧紧拥抱着他们的安息权杖。

[pʊr] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːt][fɪt][ʌv; əv][praɪd][wɜːr; wər] [ðoʊz] .
Poor prey to his hot fit of pride were those .
贫穷的 猎物 到 他的 热的 合身 的 自豪 是 那些 .

那些可怜的人成了他骄傲自满的牺牲品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['westərn] [wɪŋ] [hiː; hi] ,
And now upon his western wing he lean'd ,
和 现在 之上 他的 西 翼 他 倾斜 ,

现在他倚靠在西翼上，

[naʊ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɔː(r)] [æfrɪks] [sændz] - ,
Now his huge bulk o'er Afric's sands careen'd ,
现在 他的 巨大的 大部分 超过 非洲的 沙子 - ,

现在，他庞大的身躯在非洲的沙海上横冲直撞，

[naʊ] [ðə; ði] [blæk] ['plænɪt] - ['ɑːrktɪk] [snəuz] .
Now the black planet shadow'd Arctic snows .
现在 这 黑色的 行星 - 北极 雪 .

如今，这颗黑色的星球笼罩着北极的积雪。

[sɔːrɪŋ] [θruː] ['waɪdər] [zoʊnz] [ðæt] - [hɪz; ɪz]['skɑːrz]
Soaring through wider zones that prick'd his scars
翱翔 通过 更广泛 区域 那 - 他的 疤痕

翱翔于更广阔的区域，那些区域刺痛着他的伤疤

[wɪð; wɪθ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm] [ɔː] ,
With memory of the old revolt from Awe ,
和 记忆 的 这 老的 反叛 从 敬畏 ,

怀着对奥伊旧叛乱的记忆，

[hiː; hi] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,
He reach'd a middle height , and at the stars ,
他 已达到 一个 中间 高度 , 和 在 这 明星 ,

他长到了中等身高，仰望星空，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][sæŋk]
Which are the brain of heaven , he look'd , and sank
哪个 是 这 脑 的 天堂 , 他 看起来 , 和 沉没

他望着那仿佛是天堂的大脑，然后沉了下去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [træk] - , [ræŋk][ɑːn][ræŋk] ,

Around	the	ancient	track	march'd	,	rank	on	rank	,
大约	这	古老的	追踪	-	,	秩	在	秩	,

沿着古老的跑道，一列列地行进着，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] .

The	army	of	unalterable	law	.
这	军队	的	不可更改的	法律	.

不可更改的法律大军。

— [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

—	George	Meredith
—	乔治	梅雷迪思

——乔治·梅雷迪思

[ðə; ði][meɪd][aɪ] [lʌv] [nɛə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

The	maid	I	love	ne'er	thought	of	me
这	女佣	我	爱	从未	想法	的	我

我爱的女仆从未想过我

[ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['geɪəti] ;

Amid	the	scenes	of	gaiety	;
之中	这	场景	的	欢乐	;

在一片欢乐的景象中；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr][maɪn][sæŋk][loʊ] ,

But	when	her	heart	or	mine	sank	low	,
但	什么时候	她	心	或者	矿	沉没	低的	,

但当她或我的心沉沦时，

[ɑː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] !

Ah	,	then	it	was	no	longer	so	!
啊	,	然后	它	曾是	不	更长	所以	!

啊，那时情况已经不同了！

[frʌm; frəm][ðə; ði][slænt][pɑːm][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

From	the	slant	palm	she	rais'd	her	head	,
从	这	倾斜	棕榈	她	提高	她	头	,

她从斜倚的棕榈树下抬起头来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːk] [wens] [juːθ] [hæd; həd][fled] .

And	kiss'd	the	cheek	whence	youth	had	fled	.
和	亲吻	这	脸颊	何处	青年	有	逃亡	.

然后亲吻了青春消逝的脸颊。

['eɪndʒəlz] !

Angels	!
天使	!

天使！

[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

some	future	day	for	this	,
一些	未来	天	为了	这	,

将来某一天会实现的。

[gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] [kɪs] .

Give	her	as	sweet	and	pure	a	kiss	.
给	她	作为	甜的	和	纯的	一个	吻	.

给她一个甜蜜纯洁的吻。

— ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː]

—	Walter	Savage	Landor
—	沃尔特	野蛮的	兰多

——沃尔特·萨维奇·兰多

[tuː; tə] [æn'θiːə]
To **Anthea**
到 安西娅

致安西娅

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
Bid **me** **to** **live** **,** **and** **I** **will** **live**
出价 我 到 居住 , 和 我 将要 居住

求你让我活下去，我便会活下去

[ðaɪ] ['prɑːtɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] ;
Thy **Protestant** **to** **be** **;**
你的 新教 到 是 ;

你要成为一名新教徒;

[ɔːr][bɪd][ˌem 'iː] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]
Or **bid** **me** **love** **,** **and** **I** **will** **give**
或者 出价 我 爱 , 和 我 将要 给

或者向我表达爱意，我便会给予。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] .
A **loving** **heart** **to** **thee** **.**
一个 爱 心 到 你 .

一颗充满爱的心献给你。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][sɔːft] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][kaɪnd] ,
A **heart** **as** **soft** **,** **a** **heart** **as** **kind** **,**
一个 心 作为 柔软的 , 一个 心 作为 种类 ,

一颗柔软的心，一颗善良的心

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [friː]
A **heart** **as** **sound** **and** **free**
一个 心 作为 声音 和 自由的

一颗健全而自由的心

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] ,
As **in** **the** **whole** **world** **thou** **shalt** **find** **,**
作为 在 这 所有的 世界 你 应 寻找 ,

正如你在全世界所发现的那样，

[ðæt] [hɑːrt] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] .
That **heart** **I'll** **give** **to** **thee** **.**
那 心 患病的 给 到 你 .

我会把那颗心送给你。

[bɪd] [ðæt] [hɑːrt] [steɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ]
Bid **that** **heart** **stay** **,** **and** **it** **will** **stay**
出价 那 心 停留 , 和 它 将要 停留

让那颗心留下，它就会留下。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðaɪ] [dɪ'kriː] ;
To **honour** **thy** **decree** **;**
到 荣誉 你的 法令 ;

遵照你的旨意;

[ɔːr][bɪd][ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
Or **bid** **it** **languish** **quite** **away** **,**
或者 出价 它 憔悴 相当 离开 ,

或者任其自生自灭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃælt] [duː][soʊ][fɔːr; fər] [ðiː] .
And **it** **shalt** **do** **so** **for** **thee** **.**
和 它 应 做 所以 为了 你 .

它也会为你做到这一点。

[bɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wiːp] ,
Bid me to weep , and I will weep ,
出价 我 到 哭泣 , 和 我 将要 哭泣 ,

叫我哭，我就哭。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ;
While I have eyes to see ;
尽管 我 有 眼睛 到 看 ;

只要我还有眼睛可以看;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nʌn] , [jet] [aɪ] [wɪl] [kiːp]
And having none , yet I will keep
和 拥有 没有任何 , 然而 我 将要 保持

即使一无所有，我仍将保留

[ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] .
A heart to weep for thee .
一个 心 到 哭泣 为了 你 .

一颗为你哭泣的心。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [hɑːrt]
Thou art my life , my love , my heart
你 艺术 我的 生活 , 我的 爱 , 我的 心

你是我的生命，我的爱，我的心

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;
The very eyes of me ;
这 非常 眼睛 的 我 ;

我的眼睛;

[ænd; ənd][hæst] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈevri] [pɑːrt] ,
And hast command of every part ,
和 哈斯特 命令 的 每一个 部分 ,

并且掌控着每一个部分，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] .
To live and die for thee .
到 居住 和 死 为了 你 .

愿为你而生，为你而死。

— [ˈrɑːbərt] [ˈherɪk]
— Robert Herrick
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[ðə; ðɪ] [fer] [səːˈkæsiən]
The Fair Circassian
这 公平的 切尔克斯人

漂亮的切尔克斯人

[ˈfɔːrti] [vɪˈzɪr] [sɔː] [aɪ][goʊ]
Forty Viziers saw I go
四十 维齐尔 锯 我 去

四十位维齐尔看见我走了

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪˈræljoʊ] ,
Up to the Seraglio ,
向上 到 这 闺房 ,

直到后宫，

[ˈbɜːrnɪŋ] , [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] ,
Burning , each and every man ,
燃烧 , 每个 和 每一个 男人 ,

每个人都在燃烧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [səːˈkæsiən] .
For **the** **fair** **Circassian** **.**
为了 这 公平的 切尔克斯人 .

献给美丽的切尔克斯人。

[er] [ðə; ði][mɔːrn][hæd; həd] - ,
Ere **the** **morn** **had** **disappear'd** **,**
埃雷 这 早晨 有 - ,

晨曦尚未消逝，

['evri] [vɪˈzɪr] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] ;
Every **Vizier** **wore** **a** **beard** **;**
每一个 维齐尔 穿着 一个 胡须 ;

所有维齐尔都留着胡须；

[er] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][bɔːrn]
Ere **the** **afternoon** **was** **born**
埃雷 这 下午 曾是 出生

午后降临之前

['evri] [vɪˈzɪr] [keɪm] [bæk] [ʃɔːrn] .
Every **Vizier** **came** **back** **shorn** **.**
每一个 维齐尔 来了 后退 剪 .

每个维齐尔回来时都剃了光头。

- [let] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wuː] [tuː; tə][wɪn]
' **Let** **the** **man** **that** **woos** **to** **win**
- 让 这 男人 那 呜呜 到 赢

让追求者赢得胜利

[wuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈheri] [tʃɪn] : -
Woo **with** **an** **unhairy** **chin** **:** **'**
伍 和 一个 无毛 下巴 : -

下巴光秃秃的伍：'

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd]
Thus **she** **said** **,** **and** **as** **she** **bid**
因此 她 说 , 和 作为 她 出价

她如此说道，并如此告诫自己

[iːtʃ] [dɪˈvoʊtɪd] [vɪˈzɪr] [dɪd] .
Each **devoted** **Vizier** **did** **.**
每个 奉献 维齐尔 做过 .

每一位忠诚的维齐尔都做到了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biədz] [ə; eɪ][kɔːrd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
From **the** **beards** **a** **cord** **she** **made** **,**
从 这 胡须 一个 绳索 她 制成 ,

她用胡须编了一条绳子，

- [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] ,
Loop'd **it** **to** **the** **balustrade** **,**
- 它 到 这 栏杆 ,

把它固定在栏杆上，

[glaidid] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
Glided **down** **and** **went** **away**
滑翔 向下 和 去 离开

滑翔而下，消失不见了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [s\\ː'kæsiə] .
To **her** **own** **Circassia** **.**
到 她 自己的 切尔克斯人 .

回到她自己的切尔克斯王国。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] , - [hiː; hi]
When the Sultan heard , wax'd he
什么时候 这 苏丹 听到 , - 他

苏丹听闻此事后，便打蜡了。

['sʌmwʌt] [rɔːθ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Somewhat wroth , and presently
有些 愤怒 , 和 目前

略感恼怒，随即

[ɪn] [ðə; ði] [nuːs] [ðəm'selvz] [dɪd] [lend]
In the noose themselves did lend
在 这 套索 他们自己 做过 借

绞索本身也起到了作用

['evri] [vɪ'zɪr] [dɪd] [sə'spend] .
Every Vizier did suspend .
每一个 维齐尔 做过 暂停 .

所有维齐尔都暂停了职务。

['seɪdʒɪz] [ɔːl] , [ðɪs] [raɪm] [huː] [riːd] ,
Sages all , this rhyme who read ,
智者 全部 , 这 韵 WHO 读 ,

众智者，皆读过这首童谣。

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [biədz] [teɪk] ['pruːd(ə)nt] [hiːd] ,
Of your beards take prudent heed ,
的 你的 胡须 拿 谨慎 注意 ,

你们要谨慎对待自己的胡须。

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [ðə; ði] ['waɪli] [plænz]
And beware the wily plans
和 提防 这 狡猾的 计划

还要提防那些狡猾的计划

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [sə:'kæsiən] .
Of the fair Circassians .
的 这 公平的 切尔克斯人 .

俊美的切尔克斯人。

— ['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]
— Richard Garnett
— 理查德 石榴石

——理查德·加内特

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['lʌvər]
The Constant Lover
这 持续的 情人

永恒的爱人

[aʊt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd]
Out upon it , I have loved
出去 之上 它 , 我 有 喜爱

在外面，我爱过

[θriː] [hoʊl] [deɪz] [tə'geðər] ;
Three whole days together ;
三 所有的 天 一起 ;

整整三天时间；

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] [θriː] [mɔːr] ,
And am like to love three more ,
和 是 喜欢 到 爱 三 更多的 ,

我还想爱上另外三个人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [fer] ['weðər] .
If it prove fair weather .
如果 它 证明 公平的 天气 .

如果天气晴朗的话。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [moʊlt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
Time shall moult away his wings
时间 将 换羽 离开 他的 翅膀

时间终将褪去他的羽翼。

[er] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər]
Ere he shall discover
埃雷 他 将 发现

在他发现之前

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [ə'gen]
In the whole wide world again
在 这 所有的 宽的 世界 再次

再次遍及整个世界

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['lʌvər] .
Such a constant lover .
这样的 一个 持续的 情人 .

如此忠诚的爱人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spaɪt] [ˌɒnt] [ɪz] , [noʊ] [preɪz]
But the spite on't is , no praise
但 这 尽管如此 不 是 , 不 称赞

但怨恨却丝毫没有赞扬之意。

[ɪz] [duː] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] :
Is due at all to me :
是 到期的 在 全部 到 我 :

完全是我自己的责任:

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [steɪz]
Love with me had made no stays
爱 和 我 有 制成 不 停留

爱与我之间没有停留。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [bɪn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .
Had it any been but she .
有 它 任何 到过 但 她 .

如果不是她的话。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [bɪn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
Had it any been but she ,
有 它 任何 到过 但 她 ,

如果不是她的话,

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [feɪs] ,
And that very face ,
和 那 非常 脸 ,

而那张脸,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [er] [ðɪs]
There had been at least ere this
那里 有 到过 在 至少 埃雷 这

至少在此之前已经发生过这种情况。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʌz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
A dozen dozen in her place .
一个 打 打 在 她 地方 .

十几打人代替她。

— [dʒɑːn] ['sʌklɪŋ]
— John Suckling
— 约翰 乳

——约翰·萨克林

[ˌfer'wel]
Farewell
告别

告别

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
It is buried and done with ,
它 是 埋葬 和 完毕 和 ,

它已被埋葬，一切都结束了。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] :
The love that we knew :
这 爱 那 我们 知道 :

我们所熟知的爱:

[ðoʊz] ['kɔbˌwebz] [wiː; wi] [spʌn] [wɪð; wɪθ]
Those cobwebs we spun with
那些 蜘蛛网 我们 旋转 和

我们用……织成的那些蛛网

[ɑːr; ər] ['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] .
Are beaded with dew .
是 串珠 和 露 .

表面挂满了露珠。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] ; [aɪ] [liːv] [ðiː] :
I loved thee ; I leave thee :
我 喜爱 你 ; 我 离开 你 :

我曾爱你，如今却要离开你。

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [wʌz; wəz] [peɪn] :
To love thee was pain :
到 爱 你 曾是 疼痛 :

爱你是一种痛苦:

[aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðiː]
I dare not believe thee
我 敢 不是 相信 你

我不敢相信你

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ə'gen] .
To love thee again .
到 爱 你 再次 .

再次爱你。

[laɪk] ['spektəz] [ˌʌn'ʃrɪvən]
Like spectres unshriven
喜欢 幽灵 未受洗的

如同未受洗礼的幽灵

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] ;
Are the years that I lost ;
是 这 年 那 我 丢失的 ;

那是我失去的岁月;

[tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n]
To thee they were given
到 你 他们 是 给定

它们被赐予了你。

[wɪˈðaʊt] [kaʊnt] [ʌv; əv][kɔːst] .
Without count of cost .
没有 数数 的 成本 .

不计成本。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm]
I cannot revive them
我 不能 复活 他们

我无法让他们复活。

[baɪ] ['penəns] [ɔːr] [prer] ;
By penance or prayer ;
经过 忏悔 或者 祷告 ;

通过忏悔或祈祷;

['hɛlz] ['tempɪst] [mʌst; məst][draɪv][ðem; ðəm]
Hell's tempest must drive them
地狱的 暴风雨 必须 驾驶 他们

地狱的风暴必将驱赶他们

[θruː] - ['tɜːrbjələnt] [er] .
Thro ' turbulent air .
喉咙 - 湍流 空气 .

穿过湍流。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] ;
Farewell , and forget me ;
告别 , 和 忘记 我 ;

再见了，请忘记我吧;

[fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [friː]
For I , too , am free
为了 我 , 也 , 是 自由的

因为我也是自由的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ,
From the shame that beset me ,
从 这 耻辱 那 围困 我 ,

羞愧笼罩着我，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðiː] .
The sorrow of thee .
这 悲哀 的 你 .

你的悲伤。

— [dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz]
— John Addington Symonds
— 约翰 阿丁顿 西蒙兹

——约翰·艾丁顿·西蒙兹

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[haʊ] [blest] [hæz; həz][maɪ] [taɪm] [bɪn] , [wʌt] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] ,
How blest has my time been , what days have I known ,
如何 祝福 有 我的 时间 到过 , 什么 天 有 我 已知 ,

我的时光多么幸福，我经历了多少美好的日子!

[sɪns] - [sɔːft] ['bɑːndɪdʒ] [meɪd] ['dʒesi] [maɪ] [oʊn] !
Since wedlock's soft bondage made Jessie my own !
自从 - 柔软的 束缚 制成 杰西 我的 自己的 !

自从婚姻的温柔束缚让杰西成为我的!

[soʊ] ['dʒɔɪfl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] , [soʊ] ['iːzi] [maɪ] [tʃeɪn] ,

So	joyful	my	heart	is	,	so	easy	my	chain	,
所以	快乐	我的	心	是	,	所以	简单的	我的	链	,

我的心如此喜悦，我的锁链如此轻松，

[ðæt] ['friːdəm] [ɪz] ['teɪstləs] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [ə; eɪ] [peɪn] .

That	freedom	is	tasteless	and	roving	a	pain	.
那	自由	是	无味	和	漫游	一个	疼痛	.

那种自由既乏味又令人痛苦。

[θruː] [wɔːks] , [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [streɪ] ,

Through	walks	,	grown	with	woodbines	,	as	often	we	stray	,
通过	散步	,	生长	和	伍德宾斯	,	作为	经常	我们	流浪	,

我们常常漫步在长满金银花的步道上，

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Around	us	our	girls	and	boys	frolic	and	play	,
大约	我们	我们的	女孩们	和	男孩们	嬉戏	和	玩	,

我们周围的男孩女孩们嬉戏玩耍，

[haʊ] ['pliːzɪŋ] [ðer; ðər] [spɔːrt] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɑːntən] [wʌnz] [siː] ,

How	pleasing	their	sport	is	,	the	wanton	ones	see	,
如何	令人愉悦	他们的	运动	是	,	这	放肆	一个	看	,

那些放荡不羁的人看到了，他们的运动是多么令人愉悦。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] [lʊks] [frʌm; frəm] [maɪ] ['dʒesi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

And	borrow	their	looks	from	my	Jessie	and	me	.
和	借	他们的	看起来	从	我的	杰西	和	我	.

她们的长相都借鉴了我和我的女儿杰西。

[tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [siːn]

To	try	her	sweet	temper	sometimes	am	I	seen
到	尝试	她	甜的	脾气	有时	是	我	已见

有时我会看到她试图试探她温柔的脾气。

[ɪn] ['revəlz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ;

In	revels	all	day	with	the	nymphs	of	the	green	;
在	揭秘	全部	天	和	这	若虫	的	这	绿色的	;

整日与绿野仙女们狂欢作乐；

[ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] [maɪ] ['æbsəns] , [maɪ] [dauts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪlz] ,

Though	painful	my	absence	,	my	doubts	she	beguiles	,
尽管	痛苦	我的	缺席	,	我的	疑虑	她	欺骗	,

虽然我的离去令人痛苦，但她却能消除我的疑虑。

[ænd; ənd] [miːts] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

And	meets	me	at	night	with	compliance	and	smiles	.
和	满足	我	在	夜晚	和	遵守	和	微笑	.

晚上，他带着顺从和微笑来见我。

[wʌt] [ðoʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði] [roʊz] ['luːzɪz] [ɪts] [hjuː] ,

What	though	on	her	cheek	the	rose	loses	its	hue	,
什么	尽管	在	她	脸颊	这	玫瑰	失败	它是	色调	,

即使她脸颊上的玫瑰失去了光泽，

[hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [bluːm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] ,

Her	ease	and	good	humour	bloom	all	the	year	through	,
她	舒适	和	好的	幽默	盛开	全部	这	年	通过	,

她一年四季都保持着轻松自在和幽默风趣的性格。

[taɪm] [stɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [flaɪz] , [brɪŋz] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [truːθ] ,

Time	still	,	as	he	flies	,	brings	increase	to	her	truth	,
时间	仍然	,	作为	他	苍蝇	,	带来	增加	到	她	真相	,

时间虽逝，却也使她的真理愈加清晰。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [stiːlz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [juːθ] .

And	gives	to	her	mind	what	he	steals	from	her	youth	.
和	给予	到	她	头脑	什么	他	偷窃	从	她	青年	.

并将他从她青春中偷走的东西重新注入她的心灵。

[ji:; ji] ['ʃepərdz] [soʊ] [geɪ] , [hu:] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [ɪn'sner] ,

Ye	shepherds	so	gay	,	who	make	love	to	ensnare	,
叶	牧羊人	所以	同性恋	,	WHO	制作	爱	到	诱捕	,

你们这些快乐的牧羊人，为了诱惑而做爱，

[ænd; ənd] [tʃi:t] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [vaʊz] [ðə; ði] [tu:] ['kredʒələs] [fer] ,

And	cheat	with	false	vows	the	too	credulous	fair	,
和	欺骗	和	错误的	誓言	这	也	轻信的	公平的	,

用虚假的誓言欺骗那些过于轻信的姑娘，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:] ['pleʒər] [haʊ] ['veɪnli] [ju:; jʊ] [roʊm] ,

In	search	of	true	pleasure	how	vainly	you	roam	,
在	搜索	的	真的	乐趣	如何	徒劳地	你	漫游	,

你徒劳地四处游荡，只为寻找真正的快乐。

[tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][laɪf] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hoʊm] .

To	hold	it	for	life	,	you	must	find	it	at	home	.
到	抓住	它	为了	生活	,	你	必须	寻找	它	在	家	.

要想终生拥有它，你必须在家中找到它。

— ['edwərd] [muə; mɔ:]

—	Edward	Moore
—	爱德华	摩尔

——爱德华·摩尔

[ɑ:n][ə; eɪ][fæn] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

On	a	Fan	that	Belonged	to	the
在	一个	扇子	那	属于	到	这

在属于……的风扇上

[mɑ:r'ki:z] [di:] ['pɑ:mpədɔ:r]

Marquise	de	Pompadour
侯爵夫人	德	蓬巴杜

蓬帕杜侯爵夫人

['tʃɪkɪn] - [skɪn] , ['delɪkət] , [waɪt] ,

Chicken	-	skin	,	delicate	,	white	,
鸡	-	皮肤	,	精美的	,	白色的	,

鸡皮，细腻，白色，

['peɪntɪd] [baɪ]['kɑ:rloʊ]['vænˌlu:] ,

Painted	by	Carlo	Vanloo	,
绘	经过	卡洛	范卢	,

由卡洛·范卢绘制

[lʌvz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [laɪt] ,

Loves	in	a	riot	of	light	,
爱	在	一个	暴动	的	光	,

在光芒四射中相爱，

['roʊziz][ænd; ənd] ['veɪpərəs] [blu:] ;

Roses	and	vaporous	blue	;
玫瑰	和	蒸汽	蓝色的	;

玫瑰与朦胧的蓝色；

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [fru:] - [fru:] !

Hark	to	the	dainty	frou	-	frou	!
听着	到	这	纤巧	弗鲁	-	弗鲁	!

听啊，那精致的装饰声！

['pɪktʃər] [ə'bʌv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Picture **above** **if** **you** **can** **,**
图片 多于 如果 你 能 ,

如果可以的话，请看上面的图片。

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [melt] [æz; əz][ðə; ði] [duː] —
Eyes **that** **could** **melt** **as** **the** **dew** **—**
眼睛 那 可以 熔化 作为 这 露 —

仿佛能融化成露珠的眼睛——

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !
This **was** **the** **Pompadour's** **fan** **!**
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [raɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
See **how** **they** **rise** **at** **the** **sight** **,**
看 如何 他们 上升 在 这 视线 ,

看看他们看到这一幕时是如何激动起来的。

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [œj] [diː] [bəuf] [θruː] ,
Thronging **the** **OEil** **de** **Boeuf** **through** **,**
熙熙攘攘 这 眼睛 德 牛肉 通过 ,

熙熙攘攘地穿过 OEil de Boeuf，

['kɔːtiːəz] [æz; əz] ['bʌtərflaɪz] [braɪt] ,
Courtiers **as** **butterflies** **bright** **,**
朝臣 作为 蝴蝶 明亮的 ,

朝臣们如同蝴蝶般明亮，

['bjuːtiːz] [ðæt] ['frægəˌnɑːrd] [druː] ,
Beauties **that** **Fragonard** **drew** **,**
美女 那 弗拉戈纳尔 画 ,

弗拉戈纳尔笔下的美人

['tælən] - [ruːʒ] , ['fælbələ] , [kjuː] ,
Talon **-** **rouge** **,** **falbala** **,** **queue** **,**
爪 - 胭脂 , 法尔巴拉 , 队列 ,

Talon-rouge, falbala, queue,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old)

['kɑ:rdɪnl] , [du:k] , — [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Cardinal , Duke , — to a man ,
红衣主教 , 公爵 , 一 到 一个 男人 ,

红衣主教、公爵——无一例外，

['i:gər] [tu:; tə] [saɪ] [ɔ:r][tu:; tə] [su:] , —
Eager to sigh or to sue , —
渴望的 到 叹 或者 到 起诉 , —

要么叹息，要么起诉，——

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑ:mpədɔrz] [fæn] !
This was the Pompadour's fan !
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [θɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][pə'laɪt]
but things more than polite
但 事物 更多的 比 有礼貌的

但事情远不止礼貌那么简单

[hʌŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [tɔɪ] , [vɔɪ'eɪ] ['vu:] !
Hung on this toy , voyez vous !
洪 在 这 玩具 , 沃伊兹 您 !

挂在这个玩具上，瞧瞧!

['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪt] ,
Matters of state and of might ,
事情 的 状态 和 的 可能 ,

国家大事和武力大事

[θɪŋz] [ðæt] [greɪt] ['ministəz] [du:] ;
Things that great ministers do ;
事物 那 伟大的 部长们 做 ;

伟大牧师所做的事情;

[θɪŋz] [ðæt] , ['meɪbi] , [.əuvə'θru:]
Things that , maybe , overthrew
事物 那 , 或许 , 推翻

或许，推翻了……的那些事

[ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [breɪnz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ;
Those in whose brains they began ;
那些 在 谁 大脑 他们 开始 ;

它们最初存在于那些人的脑海中;

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kju:] , —
Here was the sign and the cue , —
这里 曾是 这 符号 和 这 提示 , —

这就是征兆和提示——

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !
This **was** **the** **Pompadour's** **fan** **!**
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

['envɔɪ] .
Envoy **.**
使者 .

使者。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ?
Where **are** **the** **secrets** **it** **knew** **?**
在哪里 是 这 秘密 它 知道 ?

它知道的秘密在哪里?

['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd][ʌv; əv][plæn] ?
Weavings **of** **plot** **and** **of** **plan** **?**
织物 的 阴谋 和 的 计划 ?

情节与计划的交织?

— [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] , [tuː] ?
— **But** **where** **is** **the** **Pompadour** **,** **too** **?**
— 但 在哪里 是 这 蓬巴杜 , 也 ?

——但是，蓬巴杜发型呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [fæn] !
This **was** **the** **Pompadour's** **Fan** **!**
这 曾是 这 蓬巴杜的 扇子 !

这是蓬巴杜的扇子!

— ['ɔːstən] ['dɑːbsən]
— **Austin** **Dobson**
— 奥斯汀 多布森

——奥斯汀·多布森

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
A **Birthday**
一个 生日

生日

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd]
My **heart** **is** **like** **a** **singing** **bird**
我的 心 是 喜欢 一个 歌唱 鸟

我的心就像一只歌唱的鸟儿

[huːz] [nest] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuːt] ;
Whose **nest** **is** **in** **a** **water'd** **shoot** **;**
谁 巢 是 在 一个 水 射击 ;

它的巢穴在水生植物的枝条里;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː]
My **heart** **is** **like** **an** **apple** **-** **tree**
我的 心 是 喜欢 一个 苹果 - 树

我的心就像一棵苹果树

[huːz] [baʊz] [ɑːr; ər] [bent] [wɪð; wɪθ] [θɪk] - [set] [fruːt] ;
Whose **boughs** **are** **bent** **with** **thick** **-** **set** **fruit** **;**
谁 树枝 是 弯曲 和 厚的 - 放 水果 ;

枝头挂满了密密麻麻的果实;

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʃel]
My **heart** **is** **like** **a** **rainbow** **shell**
我的 心 是 喜欢 一个 彩虹 壳

我的心就像一个彩虹贝壳

[ðæt] ['pædlz] [ɪn][ə; eɪ]['hælsiən] [si:] ;
That paddles in a halcyon sea ;
那 桨 在 一个 宁静 海 ;

在平静的大海中划桨;

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['glædər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ,
My heart is gladder than all these ,
我的 心 是 格拉德 比 全部 这些 ,

我的内心比这一切都更快乐,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Because my love is come to me .
因为 我的 爱 是 来 到 我 .

因为我的爱人来到了我身边。

[reɪz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['deɪɪs][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [daʊn] ;
Raise me a dais of silk and down ;
增加 我 一个 台 的 丝绸 和 向下 ;

请为我搭建一个丝绸和羽绒制成的台座;

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][vær][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [daɪz] ;
Hang it with vair and purple dyes ;
悬挂 它 和 韦尔 和 紫色的 染料 ;

用紫罗兰色和紫色染料染色后悬挂起来;

[kɑ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ,
Carve it in doves and pomegranates ,
雕刻 它 在 鸽子 和 石榴 ,

在上面雕刻鸽子和石榴图案,

[ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] ;
And peacocks with a hundred eyes ;
和 孔雀 和 一个 百 眼睛 ;

还有百眼孔雀;

[wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [greɪps] ,
Work it in gold and silver grapes ,
工作 它 在 金子 和 银 葡萄 ,

用金银葡萄来制作,

[ɪn] [li:vz] [ænd; ənd]['sɪlvər] [flɜ:rz] - [di:] - [lɪs] ;
In leaves and silver fleurs - de - lys ;
在 树叶 和 银 花朵 - 德 - 赖氨酸 ;

以叶子和银色鸢尾花为图案;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
Because the birthday of my life
因为 这 生日 的 我的 生活

因为我生命的生日

[ɪz] [kʌm] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Is come , my love is come to me .
是 来 , 我的 爱 是 来 到 我 .

我的爱人来了，我的爱人来到我身边了。

— [krɪ'sti:nə] [dʒɔ:r'dʒi:nə] [rɔ'seti]
— Christina Georgina Rossetti
— 克里斯蒂娜 乔治娜 罗塞蒂

——克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂

" [lʌv] [ɪn][ðaɪ] [ju:θ] , [fer] [meɪd]
" Love in thy Youth , Fair Maid
" 爱 在 你的 青年 , 公平的 女佣

“青春之恋，美丽的少女”

" [lʌv] [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] , [fer] [meɪd] , [biː; bi] [waɪz] ,
" Love in thy youth , fair maid , be wise ,
" 爱 在 你的 青年 , 公平的 女佣 , 是 明智的 ,

"趁年轻恋爱吧，美丽的姑娘，要明智。"

[oʊld] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['koʊldɚ] ,
Old Time will make thee colder ,
老的 时间 将要 制作 你 更冷 ,

时光会让你变得更冷漠，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [nuː] [ə'raɪz]
And though each morning new arise
和 尽管 每个 早晨 新的 出现

尽管每天早晨都会有新的事物出现

[jet] [wiː; wi] [iːtʃ] [deɪ] [groʊ] ['oʊldər] .
Yet we each day grow older .
然而 我们 每个 天 生长 老 .

然而，我们每天都在变老。

[ðaʊ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɑːrt] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Thou as heaven art fair and young ,
你 作为 天堂 艺术 公平的 和 年轻的 ,

你如同天仙般美丽年轻，

[ðaɪn] [aɪz] [laɪk] [twɪn] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] :
Thine eyes like twin stars shining :
瘦 眼睛 喜欢 双 明星 灼灼 :

你的眼睛像两颗闪亮的星星：

[bʌt; bət] [er] [ə'nʌðər] [deɪ] [biː; bi] [sprʌŋ] ,
But ere another day be sprung ,
但 埃雷 其他 天 是 弹簧 ,

但就在新的一天到来之前，

[ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klaɪnɪŋ] ;
All these will be declining ;
全部 这些 将要 是 下降 ;

所有这些都将衰落；

[ðen] ['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
Then winter comes with all his fears ,
然后 冬天 来 和 全部 他的 恐惧 ,

然后冬天来了，他所有的恐惧也随之而来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [swiːts] [ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] ;
And all thy sweets shall borrow ;
和 全部 你的 糖果 将 借 ;

你所有的糖果都将借用；

[tuː] [leɪt] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] ['ʃaʊər] [ðaɪ] [terz] ,
Too late then wilt thou shower thy tears ,
也 晚的 然后 枯萎 你 淋浴 你的 眼泪 ,

那时你流泪就太迟了。

[ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] [leɪt] , [ʃæl; ʃəl] ['sɑːroʊ] .
And I , too late , shall sorrow .
和 我 , 也 晚的 , 将 悲哀 .

而我，为时已晚，终将悲伤。

— ['wɔːltər] ['potər]
— Walter Porter
— 沃尔特 搬运工

——沃尔特·波特

[deɪz]
Days
天

天

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [deɪz] ,
Daughters of Time , the hypocritic Days ,
女儿们 的 时间 , 这 虚伪的 天 ,

时间的女儿们，虚伪的日子，

['mʌfld] [ænd; ənd] [dʌm] [laɪk] ['berfʊt] ['dɜːrvɪʃ]
Muffled and dumb like barefoot dervishes
闷音 和 哑的 喜欢 赤脚 苦行僧

像赤脚苦行僧一样，沉默寡言，哑口无言

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ɪn][æn; ən] ['endləs] [faɪl] ,
And marching single in an endless file ,
和 行军 单身的 在 一个 无尽的 文件 ,

独自一人在无尽的队伍中行进，

[brɪŋ] ['daɪədem][ænd; ənd] ['fægət] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Bring diadems and faggots in their hands .
带来 头饰 和 同性恋 在 他们的 双手 .

让他们手里拿着冠冕和柴捆。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [gɪfts]['æftər][hɪz; ɪz] [wɪl] —
To each they offer gifts after his will —
到 每个 他们 提供 礼物 后 他的 将要 —

他们按照他的遗愿，向每个人献上礼物——

[bred] , ['kiŋdəmz] , [stɑːrz] , [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm][ɔːl] .
Bread , kingdoms , stars , and sky that holds them all .
面包 , 王国 , 明星 , 和 天空 那 持有 他们 全部 .

面包、王国、星辰，以及承载它们的天空。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [plit͡ʃt] ['gɑːrdn] , [wɑːtʃdt] [ðə; ðɪ][pɑːmp] ,
I , in my pleached garden , watch'd the pomp ,
我 , 在 我的 修剪 花园 , 观看 这 盛大场面 ,

我在修剪整齐的花园里，观看了这场盛大的庆典。

[fər'gɑːt][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪʃɪz] , ['heɪstɪli]
Forgot my morning wishes , hastily
忘了 我的 早晨 愿望 , 草草

匆忙中忘记了早晨的愿望

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ]
Took a few herbs and apples , and the Day
拿 一个 很少 草药 和 苹果 , 和 这 天

拿了些草药和苹果，然后就是这一天。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['saɪlənt] .
Turn'd and departed silent .
转弯 和 已离开 沉默的 .

转身，默默离去。

[aɪ] , [tuː] [leɪt] ,
I , too late ,
我 , 也 晚的 ,

我，太迟了。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['sɑːləm] [fɪ'leɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][skɔːrn] .
Under her solemn fillet saw the scorn .
在下面 她 庄严 鱼片 锯 这 轻蔑 .

在她庄重的发带下，隐藏着一丝轻蔑。

— [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn]
— Ralph Waldo Emerson
— 拉尔夫 沃尔多 爱默生

——拉尔夫·沃尔多·爱默生

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv]
A Hymn to Love
一个 圣歌 到 爱

一首爱的颂歌

[aɪ] [wɪl] [kən'fes]
I will confess
我 将要 承认

我将坦白

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ,
With cheerfulness ,
和 愉悦 ,

兴高采烈地

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][laɪks][ˌem 'iː] ,
Love is a thing so likes me ,
爱 是 一个 事物 所以 点赞 我 ,

爱情真是太喜欢我了，

[ðæt] [let][hɜːr; hər][leɪ]
That let her lay
那 让 她 躺

那让她躺下了

[ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ]
On me all day
在 我 全部 天

我一整天都在他身边

[aɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] .
I'll kiss the hand that strikes me .
患病的 吻 这 手 那 罢工 我 .

我会亲吻打我的那只手。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ]
I will not , I
我 将要 不是 , 我

我不会，我

[naʊ] - , [kraɪ] ,
Now blubb'ring , cry ,
现在 - , 哭 ,

现在呜咽哭泣，

[ˌaɪ 'tiː] ([ɑː] ！)
It (ah !)
它 (啊 ！)

它（啊！）

[tuː] [leɪt] [rɪ'pents] [ˌem 'iː] ,
too late repents me ,
也 晚的 忏悔 我 ,

悔恨为时已晚。

[ðæt] [aɪ][dɪd][fɔːl]
That I did fall
那 我 做过 落下

我确实跌倒了

[tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ,
To love at all ,
到 爱 在 全部 ,

去爱，

[sɪns] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːntents][ˌem 'iː] .
Since love so much contents me .
自从 爱 所以 很多 内容 我 .

因为爱让我感到如此满足。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [biː; bi]
No , no , I'll be
不 , 不 , 患病的 是

不，不，我会的

[ɪn] ['fetərz] [friː] :
In fetters free :
在 镣铐 自由的 :

摆脱束缚:

[waɪl] ['ʌðər] [ðeɪ] [sɪt] ['rɪŋɪŋ]
While others they sit wringing
尽管 其他的 他们 坐 拧干

而其他人则坐在那里焦躁不安。

[ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][peɪn] ,
Their hands for pain ,
他们的 双手 为了 疼痛 ,

他们双手用来承受痛苦，

[aɪl] [ˌentər'teɪn]
I'll entertain
患病的 招待

我会招待客人。

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .
The wounds of love with singing .
这 伤口 的 爱 和 歌唱 .

用歌声抚慰爱情的伤痛。

— ['rɑːbərt] ['herɪk]
— Robert Herrick
— 罗伯特 赫里克

——罗伯特·赫里克

[ə'duː] ['læmɔr]
Adieu L'Amour
再见 爱

再见，爱情

[hɪr] [end][maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['θrɔːldəm] [siːs] ,
Here end my chains , and thraldom cease ,
这里 结尾 我的 链条 , 和 奴役 停止 ,

我的枷锁就此结束，奴役也将就此终结。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][dʒɔɪ] , [aɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [ɪn] [piːs] ;
If not in joy , I'll live at least in peace ;
如果 不是 在 喜悦 , 患病的 居住 在 至少 在 和平 ;

即使不能快乐，至少也能平静地生活;

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
Since for the pleasures of an hour ,
自从 为了 这 快乐 的 一个 小时 ,

为了享受一小时的欢愉，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][peɪn] ;

We	must	endure	an	age	of	pain	;
我们	必须	忍受	一个	年龄	的	疼痛	;

我们必须忍受一个痛苦的时代;

[aɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['æbdʒekt] [θɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

I'll	be	this	abject	thing	no	more	,
患病的	是	这	卑贱	事物	不	更多的	,

我再也不会做这种卑微的东西了。

[lʌv] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] .

Love	,	give	me	back	my	heart	again	.
爱	,	给	我	后退	我的	心	再次	.

爱，请把我的心还给我。

[dɪ'sper] ['tɔːmentid] [fɜːrst][maɪ] [brest] ,

Despair	tormented	first	my	breast	,
绝望	饱受折磨	第一的	我的	胸部	,

绝望首先折磨着我的胸膛，

[naʊ] ['fɔːlshʊd] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl] [gest] ;

Now	falsehood	,	a	more	cruel	guest	;
现在	谬误	,	一个	更多的	残忍的	客人	;

如今谎言，成了更残酷的客人;

[oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,

O	!	for	the	peace	of	human	kind	,
哦	!	为了	这	和平	的	人类	种类	,

哦！为了人类的和平！

[meɪk] ['wɪmɪn] [lɔːŋgər] [truː] , [ɔːr] ['suːnər] [kaɪnd] ;

Make	women	longer	true	,	or	sooner	kind	;
制作	女性	更长	真的	, 或者		很快	种类	;

让女人更长久地忠贞，或者更早地善良;

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] [reɪn] ,

With	justice	,	or	with	mercy	reign	,
和	正义	, 或者		和	怜悯	在位	,

以公正统治，还是以仁慈统治?

[oʊ] [lʌv] !

O	Love	!
哦	爱	!

哦，爱!

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] .

or	give	me	back	my	heart	again	.
或者	给	我	后退	我的	心	再次	.

或者把我的心还给我。

— [dʒɔːrdʒ] ['grænvɪl] ([lɔːrd] ['lænzdajn])

—	George	Granville	(	Lord	Lansdowne	)
—	乔治	格兰维尔	(	主	兰斯当	)

——乔治·格兰维尔（兰斯当勋爵）

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [wʌn]

My	Little	Pretty	One
我的	小的	漂亮的	一

我的小漂亮宝贝

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [wʌn] !

My	little	pretty	one	!
我的	小的	漂亮的	一	!

我的小漂亮宝贝!

[maɪ] ['sɔ:ftli] ['wɪnɪŋ] [wʌn] !

My	softly	winning	one	!
我的	轻轻	获胜	一	!

我轻松获胜的那一局!

[oʊ] ! [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] !

Oh	!	thou'rt	a	merry	one	!
哦	!	你	一个	欢乐	一	!

哦！你真是个快乐的人!

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .

And	playful	as	can	be	.
和	顽皮的	作为	能	是	.

而且非常活泼好动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bek] [ðaʊ] [ə'nɑ:n] ;

With	a	beck	thou	com'st	anon	;
和	一个	贝克	你	com'st	匿名	;

你很快就会带着招手而来;

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [tu:] , [ðaʊ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

In	a	trice	,	too	,	thou	are	gone	,
在	一个	瞬间	,	也	,	你	是	已消失	,

转眼间，你就消失了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [saɪ] [ə'loʊn] ,

And	I	must	sigh	alone	,
和	我	必须	叹	独自的	,

我只能独自叹息，

[bʌt; bət] [saɪz] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ə'pɑ:n] [ði:] .

But	sighs	are	lost	upon	thee	.
但	叹息	是	丢失的	之上	你	.

但你的叹息毫无意义。

[ɑ:rt] [ðaʊ] [maɪ] ['smaɪlɪŋ] [wʌn] ,

Art	thou	my	smiling	one	,
艺术	你	我的	微笑	一	,

你是我的微笑之人吗?

[ɑ:rt] [ðaʊ] [maɪ] ['paʊtɪŋ] [wʌn] ,

Art	thou	my	pouting	one	,
艺术	你	我的	撅嘴	一	,

你是我的小甜心吗?

[ɑ:rt] [ðaʊ] [maɪ] ['ti:zɪŋ] [wʌn] ,

Art	thou	my	teasing	one	,
艺术	你	我的	戏弄	一	,

你是我的戏弄者吗?

[ə; eɪ] ['gɑ:dəs] , [elf] , [ɔ:r] [greɪs] ?

A	goddess	,	elf	,	or	grace	?
一个	女神	,	精灵	,	或者	优雅	?

女神、精灵，还是恩典?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðaʊ] - [maɪ] [hɑ:rt] ,

With	a	frown	thou	wound'st	my	heart	,
和	一个	皱眉	你	-	我的	心	,

你皱着眉头，刺痛了我的心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðaʊ] - [ðə; ði][smɑ:rt] ;

With	a	smile	thou	heal'st	the	smart	;
和	一个	微笑	你	-	这	聪明的	;

微笑能治愈伤痛;

[waɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [pɑːrt]
Why play the tyrant's part
为什么 玩 这 暴君的 部分

为什么要扮演暴君的角色?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ?
With such an innocent face ?
和 这样的 一个 清白的 脸 ?

长着一张如此天真无邪的脸?

— [oʊld] [sɔːŋ]
— Old Song
— 老的 歌曲

——古歌

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[goʊ] , ['lʌvli] [roʊz] ,
Go , lovely Rose ,
去 , 迷人的 玫瑰 ,

去吧，美丽的罗斯。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪsts] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Tell her that wastes her time and me ,
告诉 她 那 废物 她 时间 和 我 ,

告诉她那样做既浪费她的时间也浪费我的时间。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz]
That now she knows
那 现在 她 知道

她现在知道了

[wen] [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðiː] ,
When I resemble her to thee ,
什么时候 我 类似 她 到 你 ,

当我将她比作你时，

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] .
How sweet and fair she seems to be .
如何 甜的 和 公平的 她 似乎 到 是 .

她看起来多么和蔼可亲、公正无私啊。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæts] [jʌŋ] ,
Tell her that's young ,
告诉 她 那就是 年轻的 ,

告诉她，那还很年轻。

[ænd; ənd] [ʃʌnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [spaɪd] ,
And shuns to have her graces spied ,
和 回避 到 有 她 恩典 间谍 ,

她不愿让人窥视她的容貌，

[ðæt] [ðaʊ] [sprʌŋ]
That had'st thou sprung
那 哈德斯特 你 弹簧

你曾如此突然

[ɪn] [dɪ'zɜːrts] [wer] [noʊ] [men] [ə'baɪd] ,
In deserts where no men abide ,
在 沙漠 在哪里 不 男人 遵守 ,

在无人居住的沙漠里，

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌnkə'mendɪd] [daɪd] .

Thou	must	have	uncommended	died	.
你	必须	有	不推荐	死亡	.

你一定是默默无闻地死去了。

[smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ]

Small	is	the	worth
小的	是	这	值得

小即是价值

[ʌv; əv] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'taɪərd] ;

Of	beauty	from	the	light	retired	;
的	美丽	从	这	光	退休	;

隐匿于光芒之外的美丽;

[bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [fɔːrθ] ,

Bid	her	come	forth	,
出价	她	来	前进	,

请她出来,

['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

Suffer	herself	to	be	desired	,
遭受	她自己	到	是	想要的	,

甘愿被人渴望,

[ænd; ənd][nɑːt] [blʌʃ] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

And	not	blush	so	to	be	admired	.
和	不是	脸红	所以	到	是	钦佩	.

而且不会因为受人仰慕而脸红。

— ['edmənd] ['wɔlə]

—	Edmund	Waller
—	埃德蒙	沃勒

——埃德蒙·沃勒

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [biː] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] ,

The	bee	to	the	heather	,
这	蜜蜂	到	这	希瑟	,

蜜蜂飞向石楠花丛,

[ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	lark	to	the	sky	,
这	云雀	到	这	天空	,

云雀飞向天空,

[ðə; ði][roʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] ,

The	roe	to	the	greenwood	,
这	鱼子	到	这	格林伍德	,

绿林中的鱼子,

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

And	whither	shall	I	?
和	往哪里去	将	我	?

我该何去何从?

[oʊ] , ['ælɪs] !

O	,	Alice	!
哦	,	爱丽丝	!

哦,爱丽丝!

[ɑː] , ['ælɪs] !
Ah , Alice !
啊 , 爱丽丝 !

啊，爱丽丝!

[soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biː]
So sweet to the bee
所以 甜的 到 这 蜜蜂

对蜜蜂真好

[ɑːr; ər] ['mʊrlənd] [ænd; ənd] ['heðər]
Are moorland and heather
是 荒原 和 希瑟

是荒原和石楠花

[baɪ] ['kænək] [ænd; ənd] [liː] !
By Cannock and Leigh !
经过 坎诺克 和 莉 !

坎诺克和利!

[oʊ] , ['ælɪs] !
O , Alice !
哦 , 爱丽丝 !

哦，爱丽丝!

[ɑː] , ['ælɪs] !
Ah , Alice !
啊 , 爱丽丝 !

啊，爱丽丝!

[ɔː(r)] - [pɑːrk]
O'er Teddesley Park
超过 - 公园

泰德斯利公园

[ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ['skætəz]
The sunny sky scatters
这 阳光明媚 天空 散布

阳光灿烂的天空散落着

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrk] !
The notes of the lark !
这 笔记 的 这 云雀 !

云雀的鸣叫!

[oʊ] , ['ælɪs] !
O , Alice !
哦 , 爱丽丝 !

哦，爱丽丝!

[ɑː] , ['ælɪs] !
Ah , Alice !
啊 , 爱丽丝 !

啊，爱丽丝!

[ɪn] ['boʊdəˌzɜːrt] [gleɪd]
In Beaudesert glade
在 博德瑟特 林间空地

在博德瑟特林地

[ðə; ði] [roʊz] [tɔːs] [ðer; ðər] ['æntləz]
The roes toss their antlers
这 鱼子 折腾 他们的 鹿角

狍子甩动它们的鹿角

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ! —
For joy of the shade ! —
为了 喜悦 的 这 阴影 ! —

为了享受树荫的乐趣!

[bʌt; bət] ['ælɪs] , [dɪr] ['ælɪs] !
But Alice , dear Alice !
但 爱丽丝 , 亲爱的 爱丽丝 !

但是，亲爱的爱丽丝!

[gleɪd] , ['mʊrlənd] , [nɔːr][skaɪ]
Glade , moorland , nor sky
林间空地 , 荒原 , 也不 天空

林间空地，荒原，或天空

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːntent][ˌem 'iː] —
Without you can content me —
没有 你 能 内容 我 —

没有你，我无法满足——

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
And whither shall I ?
和 往哪里去 将 我 ?

我该何去何从?

— [sɜːr] ['henri] ['teilə]
— Sir Henry Taylor
— 先生 亨利 泰勒

——亨利·泰勒爵士

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði][lɑːrk] [naʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] - [nest] ,
The lark now leaves his wat'ry nest ,
这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢 ,

云雀现在离开了它的水巢。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['duːi] [wɪŋz] ,
And climbing , shakes his dewy wings ,
和 攀登 , 奶昔 他的 露水 翅膀 ,

他攀爬着，抖动着沾满露水的翅膀，

[hiː; hi] [teɪks] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,
He takes your window for the east ,
他 需要 你的 窗户 为了 这 东方 ,

他把你的窗户搬到了东方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] [laɪt] , [hiː; hi] [sɪŋz] ;
And to implore your light , he sings ;
和 到 恳求 你的 光 , 他 唱歌 ;

他歌唱，祈求你的光芒;

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði][mɔːrn] [wɪl] ['nevər] [raɪz]
Awake , awake , the morn will never rise
醒 , 醒 , 这 早晨 将要 绝不 上升

醒来吧，醒来吧，黎明永远不会升起

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [æt; ət][jʊr; jər] [aɪz] .
Till she can dress her beauty at your eyes .
直到 她 能 裙子 她 美丽 在 你的 眼睛 .

直到她能将自己的美丽展现在你眼前。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['baʊz, 'boʊz]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['siːmənz] [stɑːr] ,

The	merchant	bows	unto	the	seaman's	star	,
这	商人	弓	到	这	海员的	星星	,

商人向海员之星鞠躬，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] [teɪks] ;

The	ploughman	from	the	sun	his	season	takes	;
这	耕夫	从	这	太阳	他的	季节	需要	;

农夫从太阳那里获得他的季节；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['lʌvər] ['wʌndɚz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	still	the	lover	wonders	what	they	are	,
但	仍然	这	情人	奇迹	什么	他们	是	,

但恋人仍然想知道它们究竟是什么。

[huː] [lʊk] [fɔːr; fər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [weiks] .

Who	look	for	day	before	his	mistress	wakes	.
WHO	看	为了	天	前	他的	情妇	醒来	.

在情妇醒来之前，谁会去寻找白天的时间呢?

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [breɪk] [θruː] [jʊr; jər] [veɪlz] [ʌv; əv] [lɔːn] ,

Awake	,	awake	,	break	through	your	veils	of	lawn	,
醒	,	醒	,	休息	通过	你的	面纱	的	草地	,

醒来吧，醒来吧，冲破草坪的帷幕!

[ðen] [drɔː] [jʊr; jər] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɑːn] .

Then	draw	your	curtains	,	and	begin	the	dawn	.
然后	画	你的	窗帘	,	和	开始	这	黎明	.

然后拉上窗帘，迎接黎明。

— ['wɪljəm] [də'ævənənt]

—	William	D'Avenant
—	威廉	达文南

——威廉·达文南特

[reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn]

Rain	on	the	Down
雨	在	这	向下

下坡的雨

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Night	,	and	the	down	by	the	sea	,
夜晚	,	和	这	向下	经过	这	海	,

夜晚，以及海边，

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] ;

And	the	veil	of	rain	on	the	down	;
和	这	面纱	的	雨	在	这	向下	;

山坡上笼罩着一层雨幕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]

And	she	came	through	the	mist	and	the	rain	to	me
和	她	来了	通过	这	薄雾	和	这	雨	到	我

她穿过迷雾和雨水来到我身边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [wɔːrm] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

From	the	safe	warm	lights	of	the	town	.
从	这	安全的	温暖的	灯	的	这	镇	.

从城镇安全温暖的灯光中。

[ðə; ði][reɪn] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

The	rain	shone	in	her	hair	,
这	雨	闪耀	在	她	头发	,

雨水洒在她的头发上，闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

And	her	face	gleam'd	in	the	rain	;
和	她	脸	闪闪发光	在	这	雨	;

雨中，她的脸庞闪闪发光;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər]

And	only	the	night	and	the	rain	were	there
和	仅有的	这	夜晚	和	这	雨	是	那里

只有夜晚和雨水相伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

As	she	came	to	me	out	of	the	rain	.
作为	她	来了	到	我	出去	的	这	雨	.

她冒着雨向我走来。

— ['ɑːrθər] ['sɪmənz]

—	Arthur	Symons
—	亚瑟	西蒙斯

——亚瑟·西蒙斯

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz]

Down	by	the	Sally	Gardens
向下	经过	这	莎莉	花园

在莎莉花园附近

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] [maɪ] [lʌv]

Down	by	the	sally	gardens	my	love
向下	经过	这	莎莉	花园	我的	爱

我的爱人，就在莎莉花园那边

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːt] ;

and	I	did	meet	;
和	我	做过	见面	;

我确实见到了他;

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [fiːt] .

She	pass'd	the	sally	gardens	with	little	snow	-	white	feet	.
她	通过	这	莎莉	花园	和	小的	雪	-	白色的	脚	.

她迈着雪白的小脚走过了莎莉花园。

[ʃiː; ʃi] [bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [lʌv] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;

She	bid	me	take	love	easy	,	as	the	leaves	grow	on	the	tree	;
她	出价	我	拿	爱	简单的	,	作为	这	树叶	生长	在	这	树	;

她劝我放轻松，像树叶在树上生长一样;

[bʌt; bət][aɪ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .

But	I	,	being	young	and	foolish	,	with	her	would	not	agree	.
但	我	,	存在	年轻的	和	愚蠢	,	和	她	会	不是	同意	.

但我当时年轻无知，不会同意她的说法。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][maɪ] [lʌv]

In	a	field	by	the	river	my	love
在	一个	场地	经过	这	河	我的	爱

在河边的田野里，我的爱

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][stænd] ,

and	I	did	stand	,
和	我	做过	站立	,

我站了起来，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['liːnɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [hænd] .

And	on	my	leaning	shoulder	she	laid	her	snow	-	white	hand	.
和	在	我的	倾斜	肩膀	她	铺设	她	雪	-	白色的	手	.

她将雪白的手放在我倚靠的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [græs] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪr] ;

She	bade	me	take	life	easy	,	as	the	grass	grows	on	the	weirs	;
她	巴德	我	拿	生活	简单的	,	作为	这	草	生长	在	这	堰	;

她嘱咐我放轻松，就像堰坝上长满了青草一样；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

But	I	was	young	and	foolish	,	and	now	am	full	of	tears	.
但	我	曾是	年轻的	和	愚蠢	,	和	现在	是	满的	的	眼泪	.

但我当时年轻无知，现在却泪流满面。

— ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]

—	William	Butler	Yeats
—	威廉	巴特勒	叶芝

——威廉·巴特勒·叶芝

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[ʃiːz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [strɔːŋ] ,

She's	somewhere	in	the	sunlight	strong	,
她是	某处	在	这	阳光	强的	,

她沐浴在阳光下，光芒四射。

[hɜːr; hər] [terz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

Her	tears	are	in	the	falling	rain	,
她	眼泪	是	在	这	坠落	雨	,

她的泪水化作雨滴，

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndz] [sɔːft] [sɔːŋ] ,

She	calls	me	in	the	wind's	soft	song	,
她	呼叫	我	在	这	风的	柔软的	歌曲	,

她用风的轻柔歌声呼唤我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] .

And	with	the	flowers	she	comes	again	.
和	和	这	花朵	她	来	再次	.

她带着鲜花再次来了。

[jɑːn][bɜːrd][ɪz][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] ,

Yon	bird	is	but	her	messenger	,
扬	鸟	是	但	她	信使	,

那只鸟不过是她的信使而已。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪlvər][kɑːr] .

The	moon	is	but	her	silver	car	.
这	月亮	是	但	她	银	车	.

月亮不过是她那辆银色的汽车。

[jeɪ] ! [sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ɑːr; ər][sent][baɪ][hɜːr; hər] ,

Yea	!	sun	and	moon	are	sent	by	her	,
是的	!	太阳	和	月亮	是	发送	经过	她	,

是的！太阳和月亮都是她派来的。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪstf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [stɑːr] .

And	every	wistful	waiting	star	.
和	每一个	怅惘	等待	星星	.

还有每一颗充满憧憬的等待之星。

— ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn]

—	Richard	Le	Gallienne
—	理查德	乐	加利安

——理查德·勒加利安

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[wen] ['diːljə] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪrz]
When Delia on the plain appears
什么时候 德莉娅 在 这 清楚的 出现

当黛莉娅出现在平原上时

- [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendər] [fɪrz] ,
Aw'd by a thousand tender fears ,
- 经过 一个 千 投标 恐惧 ,

被千百种温柔的恐惧所震撼，

[aɪ] [wʊd] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt] [muːv] :
I would approach , but dare not move :
我 会 方法 , 但 敢 不是 移动 :

我想走近，却不敢靠近：

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
Tell me , my heart , if this be love ?
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱？

[hwen'eə(r),hwən-] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [maɪ] - [ɪr]
Whene'er she speaks , my ravish'd ear
无论何时 她 说话 , 我的 - 耳朵

每当她开口说话，我那被迷惑的耳朵

[noʊ] ['ʌðər] [vɔɪs] [bʌt; bət] [hɜːrz] [kæn; kən] [hɪr] ,
No other voice but hers can hear ,
不 其他 嗓音 但 她的 能 听到 ,

除了她自己的声音，听不到其他任何声音。

[noʊ] ['ʌðər] [wɪt] [bʌt; bət] [hɜːrz] [ə'pruːv] :
No other wit but hers approve :
不 其他 有 但 她的 批准 :

除了她之外，没有其他人会赞同：

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
Tell me , my heart , if this be love ?
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [juːθ] [kə'mend] ,
If she some other youth commend ,
如果 她 一些 其他 青年 表彰 ,

如果她得到其他年轻人的称赞，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['fɑːndəst] [frend] ,
Though I was once his fondest friend ,
尽管 我 曾是 一次 他的 最爱 朋友 ,

虽然我曾经是他最亲密的朋友，

[hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] ['enəmi] [aɪ] [pruːv] :
His instant enemy I prove :
他的 立即的 敌人 我 证明 :

我立刻证明，他的敌人是：

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
Tell me , my heart , if this be love ?
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱？

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] , [aɪ][noʊ] [mɔːr]
When she is absent , I no more
什么时候 她 是 缺席的 , 我 不 更多的

她不在的时候，我就不再

[dɪ'laɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [bɪ'fɔːr] ,
Delight in all that pleas'd before ,
喜 在 全部 那 高兴 前 ,

尽情享受之前所有令你愉悦的事物吧。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [sprɪŋ] , [ɔːr] ['ʃeɪdiɪst] [groʊv] :
The clearest spring , or shadiest grove :
这 最清晰 春天 , 或者 最阴暗的 树林 :

最清澈的泉水，或最阴凉的树林:

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
Tell me , my heart , if this be love ?
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱?

[wen] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['bjuːti] [veɪn] ,
When , fond of power , of beauty vain ,
什么时候 , 喜爱 的 力量 , 的 美丽 徒劳 ,

当沉迷于权力，沉迷于虚荣的美貌时，

[hɜːr; hər] [nets] [ʃiː; ʃi] [spred] [fɔːr; fər] ['evri] [sweɪn] ,
Her nets she spread for every swain ,
她 网 她 传播 为了 每一个 斯温 ,

她为每个垂钓者撒下渔网，

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [heɪt] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [stroʊv] :
I strove to hate , but vainly strove :
我 努力 到 恨 , 但 徒劳地 努力 :

我努力想要恨，但却徒劳无功:

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lʌv] ?
Tell me , my heart , if this be love ?
告诉 我 , 我的 心 , 如果 这 是 爱 ?

告诉我，我的心，这是否就是爱?

— [dʒɔːrdʒ] ['lɪtəltən]
— George Lyttleton
— 乔治 利特尔顿

——乔治·利特尔顿

[əd'vaɪs] [ə'genst] ['træv(ə)l]
Advice Against Travel
建议 反对 旅行

不建议出行

[trə'vɜːrs] [nɑːt][ðə; ði] [gloʊb] [fɔːr; fər] [lɔːr] !
Traverse not the globe for lore !
横穿 不是 这 地球 为了 知识 !

不要为了寻找传说而环游世界!

[ðə; ði] ['stɝːnəst]
The sternest
这 最严厉的

最严厉的

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['tiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] ;
But the surest teacher is the heart ;
但 这 最可靠的 老师 是 这 心 ;

但最可靠的老师是人心;

['stʌdiɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [ðaʊ]
Studying that and that alone , thou learnest
学习 那 和 那 独自的 , 你 学习

只研究那件事，你就能学会

[best] [ænd; ənd] [su:nɪst] [wens] [ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [ɑ:rt] .
Best and soonest whence and what thou art .
最好的 和 最快 何处 和 什么 你 艺术 .

最好、最快，你来自哪里，你是什么。

[mʊr] , [ˌtʃaɪ'ni:z] , [i'dʒɪpʃn] , ['rʌʃ(ə)n] , ['roʊmən] ,
Moor , Chinese , Egyptian , Russian , Roman ,
泊 , 中国人 , 埃及人 , 俄语 , 罗马 ,

摩尔人、中国人、埃及人、俄罗斯人、罗马人

[tred] [wʌn] ['kɑ:mən] [daʊn] - [hɪl] [pæθ] [ʌv; əv] [du:m] ;
Tread one common down - hill path of doom ;
踏 一 常见的 向下 - 爬坡道 小路 的 厄运 ;

踏上一条通往毁灭的常见下坡路;

['evriwer] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
Everywhere the names are man and woman ,
到处 这 姓名 是 男人 和 女士 ,

到处都是男人和女人的名字，

['evriwer] [ðə; ði] [oʊld] [sæd] [sɪnz] [faɪnd] [ru:m] .
Everywhere the old sad sins find room .
到处 这 老的 伤心 罪孽 寻找 房间 .

旧日的罪恶无处不在。

['i:v(ə)l] ['eɪndʒəlz] [tempt] [ˌju: 'es] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] .
Evil angels tempt us in all places .
邪恶的 天使 诱惑 我们 在 全部 地方 .

邪恶天使在各处诱惑我们。

[wʌt] [bʌt; bət] [sændz] [ɔ:r] [snəuz] [hæθ] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [gɪv] ?
What but sands or snows hath earth to give ?
什么 但 沙子 或者 雪 有 地球 到 给 ?

除了沙砾和积雪，大地还能给予什么呢?

[dri:m] [nɑ:t] , [frend] , [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] [oʊ'eɪsi:z] ;
Dream not , friend , of deserts and oases ;
梦 不是 , 朋友 , 的 沙漠 和 绿洲 ;

朋友，不要梦想沙漠和绿洲;

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] !
But look inwards , and begin to live !
但 看 向内 , 和 开始 到 居住 !

但要审视内心，开始真正地生活!

— [dʒeɪmz] ['klærəns] ['mæŋgən]
— James Clarence Mangan
— 詹姆斯 克拉伦斯 芒甘

——詹姆斯·克拉伦斯·曼根

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[rɪ'membər] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
Remember me when I am gone away ,
记住 我 什么时候 我 是 已消失 离开 ,

当我离去时，请记住我。

[gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] ;
Gone far away into the silent land ;
已消失 远的 离开 进入 这 沉默的 土地 ;

远走他乡，进入寂静之地;

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [hoʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
When you can no more hold me by the hand ,
什么时候 你 能 不 更多的 抓住 我 经过 这 手 ,

当你再也无法牵着我的手时，

[nɔːr][aɪ][hæf][tɜːrn][tuː; tə][goʊ] , [jet] ['tɜːrnɪŋ] [steɪ] .
Nor I half turn to go , yet turning stay .
也不 我 一半 转动 到 去 , 然而 转弯 停留 .

我既想转身离开，又想转身留下。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [noʊ] [mɔːr] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Remember me when no more day by day
记住 我 什么时候 不 更多的 天 经过 天

当不再有日复一日的日子，请记住我

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ] - :
You tell me of our future that you plann'd :
你 告诉 我 的 我们的 未来 那 你 - :

你跟我讲述了你为我们规划的未来:

['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Only remember me ; you understand .
仅有的 记住 我 ; 你 理解 .

只要记住我，你明白的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l] [ðen] [ɔːr] [preɪ] .
It will be late to counsel then or pray .
它 将要 是 晚的 到 法律顾问 然后 或者 祈祷 .

那时再劝诫或祈祷就太晚了。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Yet if you should forget me for a while
然而 如果 你 应该 忘记 我 为了 一个 尽管

但如果你暂时忘记了我呢?

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] , [duː][nɑːt] [griːv] :
And afterwards remember , do not grieve :
和 然后 记住 , 做 不是 悲伤 :

事后请记住，不要悲伤:

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [liːv]
For if the darkness and corruption leave
为了 如果 这 黑暗 和 腐败 离开

如果黑暗和腐败离开

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wʌns][aɪ][hæd; həd] ,
A vestige of the thoughts that once I had ,
一个 痕迹 的 这 想法 那 一次 我 有 ,

曾经拥有的那些想法的残余，

['betər] [baɪ][fɑːr][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ænd; ənd] [smaɪl]
Better by far you should forget and smile
更好的 经过 远的 你 应该 忘记 和 微笑

你最好忘记一切，然后微笑。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][biː; bi][sæd] .
Than that you should remember and be sad .
比 那 你 应该 记住 和 是 伤心 .

你应该记住这件事，并为此感到悲伤。

— [krɪ'stiːnə] [dʒɔːr'dʒiːnə] [rɔ'seti]
— **Christina Georgina Rossetti**
— 克里斯蒂娜 乔治娜 罗塞蒂

——克里斯蒂娜·乔治娜·罗塞蒂

[ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['dɔtɚz]
There be none of Beauty's daughters
那里 是 没有任何 的 美的 女儿们

美女的女儿一个也没有

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk][laɪk] [ðiː] ;
With a magic like thee ;
和 一个 魔法 喜欢 你 ;

拥有像你一样的魔力;

[ænd; ənd][laɪk]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz]
And like music on the waters
和 喜欢 音乐 在 这 水

就像水上的音乐

[ɪz][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Is thy sweet voice to me :
是 你的 甜的 嗓音 到 我 :

你甜美的声音对我来说:

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [saʊnd] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ]
When , as if its sound were causing
什么时候 , 作为 如果它是 声音 是 导致

当它的声音似乎在引起

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['oʊʃənz] ['pɔːzɪŋ] ,
The charmed ocean's pausing ,
这 迷住了 海洋的 暂停 ,

迷人的大海停下了脚步,

[ðə; ði] [weɪvz] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ]
The waves lie still and gleaming
这 波浪 说谎 仍然 和 闪闪发光

海浪静止不动,闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndz] [siːm] ['driːmiŋ] .
And the lull'd winds seem dreaming .
和 这 平静下来 风 似乎 做梦 .

微风轻拂,仿佛在做梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ɪz] ['wiːvɪŋ]
And the midnight moon is weaving
和 这 午夜 月亮 是 编织

午夜的月亮正在编织

[hɜːr; hər] [braɪt] [tʃeɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ;
Her bright chain o'er the deep ;
她 明亮的 链 超过 这 深的 ;

她明亮的项链悬于深渊之上;

[huːz] [brest] [ɪz]['dʒentli] ['hiːvɪŋ]
Whose breast is gently heaving
谁 胸部 是 轻轻地 起伏

谁的胸膛轻轻起伏

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] [ə'sliːp] ;
As an infant's asleep ;
作为 一个 婴儿的 睡着了 ;

就像婴儿睡着时一样;

[soʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt]['baʊz, 'boʊz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
So , the spirit bows before thee ,
所以 , 这 精神 弓 前 你 ,

所以，灵魂向你俯首称臣。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðiː] ;
To listen and adore thee ;
到 听 和 崇拜 你 ;

聆听并敬拜你；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bʌt; bət][sɔːft][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
With a full but soft emotion ,
和 一个 满的 但 柔软的 情感 ,

带着饱满而柔和的情感，

[laɪk] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] ['oʊʃ(ə)n] .
Like the swell of Summer's ocean .
喜欢 这 膨胀 的 夏季 海洋 .

如同夏日海洋的波涛。

— [dʒɔːrdʒ] ['gɔːrdn] ([lɔːrd]['baɪrən])
— George Gordon (Lord Byron)
— 乔治 戈登 (主 拜伦)

——乔治·戈登（拜伦勋爵）

[ə; eɪ]['væləntaɪn]
A Valentine
一个 情人节

情人节

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][maɪ] [lʌv] [tə'deɪ]
What shall I send my love today
什么 将 我 发送 我的 爱 今天

今天我该送我什么爱人呢?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ə'tuːn] [tuː; tə] [lʌv] ,
When all the woods attune to love ,
什么时候全部 这 树林 协调 到 爱 ,

当所有的森林都与爱和谐共鸣时，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd] [dʌv]
And I would show the lark and dove
和 我 会 展示 这 云雀 和 鸽子

我会向大家展示云雀和鸽子。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ? . . .
That I can love as well as they ? . . .
那 我 能 爱 作为 出色地 作为 他们 ? . . .

我可以像他们一样去爱吗？.....

[aɪl] [send][ə; eɪ] [kɪs] , [fɔːr; fər][ðæt] [wʊd] [biː; bi]
I'll send a kiss , for that would be
患病的 发送 一个 吻 , 为了 那 会 是

我会送上一个吻，因为那将是

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [sent] , [ðə; ði] ['laɪtəst] [bɔːrn] ;
The quickest sent , the lightest borne ;
这 最快 发送 , 这 最轻 出生 ;

送达最快，携带最轻；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn]
And well I know to - morrow morn
和 出色地 我 知道 到 - 明天 早晨

我知道明天早上

[ʃiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She'll	send	it	back	again	to	me	.
壳	发送	它	后退	再次	到	我	.

她会再把它寄回来给我。

[goʊ] , ['hæpi] ['waɪndz] !

Go	,	happy	winds	!
去	,	快乐的	风	!

加油，快乐的风!

[ɑː] , [duː] [nɑːt] [steɪ]

ah	,	do	not	stay
啊	,	做	不是	停留

啊，不要停留

[ɛnəmɔrd] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdiːz] [tʃiːk] ,

Enamour'd	of	my	lady's	cheek	,
迷恋	的	我的	女士的	脸颊	,

我迷恋于我爱人的脸颊，

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'spiːk]

But	hasten	home	,	and	I'll	bespeak
但	趋	家	,	和	患病的	表明

但你快点回家，我会跟你说。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] !

Your	services	another	day	!
你的	服务	其他	天	!

感谢您再次为我们服务!

— [mə'tɪldə] ['bɛθəm] ['edwərdz]

—	Matilda	Betham	Edwards
—	玛蒂尔达	贝瑟姆	爱德华兹

——玛蒂尔达·贝瑟姆·爱德华兹

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['niːðər] [tɒɪ]

To	His	Mistress	,	Objecting	to	His	Neither	Toying
到	他的	情妇	,	反对	到	他的	两者都不	玩具

致他的情妇，反对他既不玩弄也不虐待

[nɔːr] ['tɔːkɪŋ]

nor	Talking
也不	说

也不说话

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [nɑːt] , - [kɔːz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [pleɪ]

You	say	I	love	not	,	'	cause	I	do	not	play
你	说	我	爱	不是	,	-	原因	我	做	不是	玩

你说我不爱，因为我不玩弄感情。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kəːlz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

Still	with	your	curls	,	and	kiss	the	time	away	.
仍然	和	你的	卷发	,	和	吻	这	时间	离开	.

依然保持着你的卷发，吻别时光。

[juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'vaɪz]

You	blame	me	,	too	,	because	I	can't	devise
你	责备	我	,	也	,	因为	我	不能	设计

你也怪我，因为我没办法想出办法。

[sʌm; səm] [spɔːrt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] ['beɪbiːz] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ;

Some	sport	,	to	please	those	babies	in	your	eyes	;
一些	运动	,	到	请	那些	婴儿	在	你的	眼睛	;

有些运动，是为了取悦你眼中的那些孩子;

[baɪ] ['lʌvz] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	Love's	religion	,	I	must	here	confess	it	,
经过	爱的	宗教	,	我	必须	这里	承认	它	,

以爱的名义，我必须在此坦白：

[ðə; ði][moʊst][aɪ] [lʌv] [wen] [aɪ][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

The	most	I	love	when	I	the	least	express	it	.
这	最多	我	爱	什么时候	我	这	至少	表达	它	.

我越是不表达出来，就越是喜欢。

[smɔːl] [griːfs] [faɪnd] [tʌŋz] ; [fʊl] [kæsk] [ɑːr; ər]['evər] [faʊnd]

Small	griefs	find	tongues	;	full	casks	are	ever	found
小的	悲伤	寻找	舌头	;	满的	酒桶	是	曾经	成立

小小的悲伤总能找到倾诉的对象；满满一桶酒总能找到。

[tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] ['eni] , [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

To	give	,	if	any	,	yet	but	little	sound	.
到	给	,	如果	任何	,	然而	但	小的	声音	.

即使发出声音，也只是微弱的声响。

[diːp] ['wɔːtərz] ['nɔɪzləs] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

Deep	waters	noiseless	are	;	and	this	we	know	,
深的	水	无声	是	;	和	这	我们	知道	,

深海寂静无声，这一点我们都知道。

[ðæt] [tʃaɪdɪŋ] [striːmz] [bɪ'treɪ] [smɔːl] [depθs] [bɪ'loʊ] .

That	chiding	streams	betray	small	depths	below	.
那	责备	溪流	背叛	小的	深度	以下	.

那潺潺的溪流暴露了其下方的浅浅之处。

[soʊ] , [wen] [lʌv] ['spiːtʃləs] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [ɪk'spres]

So	,	when	Love	speechless	is	,	she	doth	express
所以	,	什么时候	爱	无言	是	,	她	确实	表达

所以，当爱无言以对时，她便会表达出来。

[ə; eɪ] [depθ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [depθ] ['bɑːtəmləs] .

A	depth	in	love	,	and	that	depth	bottomless	.
一个	深度	在	爱	,	和	那	深度	无底	.

深沉的爱，而且这份爱深不见底。

[naʊ] [sɪns] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['tʌŋlɪs] , [noʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ,

Now	since	my	love	is	tongueless	,	know	me	such	,
现在	自从	我的	爱	是	无舌	,	知道	我	这样的	,

既然我的爱无法言表，请你了解我吧。

[huː] [spiːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , - [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .

Who	speak	but	little	,	'	cause	I	love	so	much	.
WHO	说话	但	小的	,	-	原因	我	爱	所以	很多	.

我很少说话，因为我爱得太深。

— ['rɑːbərt] ['herɪk]

—	Robert	Herrick
—	罗伯特	赫里克

——罗伯特·赫里克

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld]

When	You	Are	Old
什么时候	你	是	老的

当你老了

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp]

When	you	are	old	and	gray	and	full	of	sleep
什么时候	你	是	老的	和	灰色的	和	满的	的	睡觉

当你年老体衰，头发花白，睡意全无的时候

[ænd; ənd] , ['nɑ:dɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [bʊk] ,
And , nodding by the fire , take down this book ,
和 , 点头 经过 这 火 , 拿 向下 这 书 ,

然后，他一边在火堆旁点头，一边说："把这本书拿下来吧。"

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ri:d] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [lʊk]
And slowly read , and dream of the soft look
和 缓慢地 读 , 和 梦 的 这 柔软的 看

慢慢阅读，梦见那温柔的眼神

[jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [di:p] ;
Your eyes had once , and of their shadows deep ;
你的 眼睛 有 一次 , 和 的 他们的 阴影 深的 ;

你的眼睛曾经拥有，以及它们深邃的阴影；

[haʊ] ['meni] [lʌvd] [jʊr; jər]['moʊmənts][ʌv; əv][glæd] [greɪs] ,
How many loved your moments of glad grace ,
如何 许多 喜爱 你的 时刻 的 高兴的 优雅 ,

有多少人喜爱你那些充满喜悦和恩典的时刻?

[ænd; ənd] [lʌvd] [jʊr; jər] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] ;
And loved your beauty with love false or true ;
和 喜爱 你的 美丽 和 爱 错误的 或者 真的 ;

无论真爱还是假爱，都爱你的美貌；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] [soʊl] [ɪn][ju:; jʊ] ,
But one man loved the pilgrim soul in you ,
但 一 男人 喜爱 这 朝圣 灵魂 在 你 ,

但有一个人爱上了你身上那颗朝圣者的灵魂。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] .
And loved the sorrows of your changing face .
和 喜爱 这 悲伤 的 你的 变化 脸 .

我爱你脸上不断变化的悲伤。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [ba:z] ,
And bending down beside the glowing bars ,
和 弯曲 向下 旁 这 发光 酒吧 ,

然后弯下腰，走到发光的栏杆旁。

['mɜ:rmər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [haʊ] [lʌv] [fled]
Murmur , a little sadly , how love fled
低语 , 一个 小的 令人遗憾的是 , 如何 爱 逃亡

低声呢喃，带着一丝悲伤，诉说着爱情的逝去。

[ænd; ənd] [peɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ˌoʊvər'hed] ,
And paced upon the mountains overhead ,
和 踱步 之上 这 山脉 开销 ,

并在头顶的山峦间踱步，

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
And hid his face amid a crowd of stars .
和 隐藏 他的 脸 之中 一个 人群 的 明星 .

他将脸藏在了繁星之中。

— ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
— William Butler Yeats
— 威廉 巴特勒 叶芝

——威廉·巴特勒·叶芝

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

[fɔːls] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] ,
False though she be to me and love ,
错误的 尽管 她 是 到 我 和 爱 ,

即使她对我虚情假意，即使她爱我，

[aɪl] [nɛə] [pər'suː] [rɪ'vendʒ] :
I'll ne'er pursue revenge :
患病的 从未 追求 复仇 :

我绝不会寻求复仇:

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [aɪ] [ə'pruːv] ,
For still the charmer I approve ,
为了 仍然 这 魔术师 我 批准 ,

依然魅力十足，我很喜欢。

[ðoʊ] [aɪ] [dɪ'plɔːr] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] .
Though I deplore her change .
尽管 我 遗憾 她 改变 .

虽然我对她的改变感到惋惜。

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] [wiː; wi][ɔːft][hæv; həv] [met] ,
In hours of bliss we oft have met ,
在 小时 的 极乐 我们 经常 有 遇见 ,

在幸福的时光里，我们常常相遇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [læst] ;
They could not always last ;
他们 可以 不是 总是 最后的 ;

它们不可能永远持续下去;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [rɪ'gret] ,
And though the present I regret ,
和 尽管 这 展示 我 后悔 ,

虽然我对现在感到遗憾，

[aɪm]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .
I'm grateful for the past .
我是 感激的 为了 这 过去的 .

我感激过去。

— ['wɪljəm] ['kɔŋgriːv]
— William Congreve
— 威廉 康格里夫

——威廉·康格里夫

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[aɪ] ['leɪtli] - , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɪn] [heɪst] ,
I lately vow'd , but ' twas in haste ,
我 最近 - , 但 - 那是 在 匆忙 ,

我最近发过誓，但当时太仓促了。

[ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [wʊd] [kɔːrt]
That I no more would court
那 我 不 更多的 会 法庭

我不再追求

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [siːm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst]
The joys that seem when they are past
这 喜悦 那 似乎 什么时候 他们 是 过去的

逝去的快乐，如今看来却如此美好。

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .

As	dull	as	they	are	short	.
作为	乏味的	作为	他们	是	短的	.

它们既乏味又短小。

[aɪ][ɔːft][tuː; tə] [heɪt] [maɪ] ['mɪstrəs] [swer] ,

I	oft	to	hate	my	mistress	swear	,
我	经常	到	恨	我的	情妇	发誓	,

我常常恨我的女主人，发誓

[bʌt; bət] [suːn] [maɪ] ['wiːknəs] [faɪnd] ;

But	soon	my	weakness	find	;
但	很快	我的	弱点	寻找	;

但很快我的弱点就暴露了出来;

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊðz] [wen] [ʃiːz] [sɪ'vɪr] ,

I	make	my	oaths	when	she's	severe	,
我	制作	我的	誓言	什么时候	她是	严重	,

她严厉的时候我才会发誓。

[bʌt; bət] [breɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiːz] [kaɪnd] .

But	break	them	when	she's	kind	.
但	休息	他们	什么时候	她是	种类	.

但当她温柔的时候，就打破它们。

— [dʒɑːn][oʊldmɪksən]

—	John	Oldmixon
—	约翰	奥尔德米克森

——约翰·奥尔德米克森

[maɪ] [lʌvz]

My	Loves
我的	爱

我的爱人们

[neɪm] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] ,

Name	the	leaves	on	all	the	trees	,
姓名	这	树叶	在	全部	这	树木	,

说出所有树上的叶子名称。

[neɪm] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ,

Name	the	waves	on	all	the	seas	,
姓名	这	波浪	在	全部	这	海域	,

说出所有海洋中的海浪名称。

[neɪm] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [groʊvz] ,

Name	the	notes	of	all	the	groves	,
姓名	这	笔记	的	全部	这	小树林	,

请说出所有树林的花语。

[ðʌs] [ðaʊ] [ɔːl] [maɪ] [lʌvz] .

Thus	thou	namest	all	my	loves	.
因此	你	命名	全部	我的	爱	.

你以此列举了我所有的爱。

[aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [oʊld] ,

I	do	love	the	young	,	the	old	,
我	做	爱	这	年轻的	,	这	老的	,

我喜欢年轻人，也喜欢老年人。

['meɪd(ə)n] ['mɑːdɪst] , ['vɜːrdʒɪn] [boʊld] ;

Maiden	modest	,	virgin	bold	;
少女	谦虚的	,	处女	大胆的	;

少女谦逊，处女大胆;

['taɪni] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] —
Tiny beauties and the tall —
微小的 美女 和 这 高的 —

娇小的美女和高挑的——

[ɜːrθ] [hæz; həz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] !
Earth has room enough for all !
地球 有 房间 足够的 为了 全部 !

地球足够容纳所有人!

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? —
Which is better — who can say ? —
哪个 是 更好的 — WHO 能 说 ? —

哪个更好？谁也说不准。

['meri] [greɪv] [ɔːr] ['luːsi] [geɪ] ?
Mary grave or Lucy gay ?
玛丽 严重 或者 露西 同性恋 ?

玛丽·格雷格还是露西·盖伊?

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæf][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [kən'siːlz] ,
She who half her charms conceals ,
她 WHO 一半 她 魅力 隐藏 ,

她隐藏了自己一半的魅力，

[ʃiː; ʃi] [huː] ['flæʃɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?
She who flashes while she feels ?
她 WHO 闪光灯 尽管 她 感觉 ?

她会在有感觉的时候闪现吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][maɪ] [lʌv] [kən'faɪn] ?
Why should I my love confine ?
为什么 应该 我 我的 爱 局限 ?

我为什么要禁锢我的爱?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [biː; bi][maɪn][ɔːr] [ðaɪn] ?
Why should fair be mine or thine ?
为什么 应该 公平的 是 矿 或者 你的 ?

为什么公平就一定是我的或你的?

[ɪf] [aɪ] [preɪz] [ə; eɪ]['tuːlɪp] , [waɪ]
If I praise a tulip , why
如果 我 称赞 一个 郁金香 , 为什么

如果我赞美一朵郁金香，为什么?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [baɪ] ?
Should I pass the primrose by ?
应该 我 经过 这 报春花 经过 ?

我该不该错过那朵报春花?

['pærɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ped(ə)nt] [fuːl]
Paris was a pedant fool
巴黎 曾是 一个 学究 傻子

帕里斯是个迂腐的傻瓜

['miːtɪŋ] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] :
Meting beauty by the rule :
会议 美丽 经过 这 规则 :

按规则邂逅美人:

['pæləs] ?
Pallas ?
帕拉斯 ?

帕拉斯?

['dʒuːnoʊ] ? ['viːnəs] ? — [hiː; hi]
Juno **?** **Venus** **?** **—** **he**
朱诺 ? 金星 ? — 他

朱诺？维纳斯？——他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɔːl][ðə; ðiː] [θriː] !
Should **have** **chosen** **all** **the** **three** **!**
应该 有 选定 全部 这 三 !

应该三个都选的!

— [dʒɑːn] ['stjʊt] ['blæki]
— **John** **Stuart** **Blackie**
— 约翰 斯图尔特 黑人

——约翰·斯图尔特·布莱基

['kjuːpɪd][mɪ'steɪkən]
Cupid **Mistaken**
丘比特 错误

丘比特误会了

['viːnəs] [hwipt] ['kjuːpɪd] ['tʌðər] [deɪ] ,
Venus **whipt** **Cupid** **t'other** **day** **,**
金星 鞭子 丘比特 另一个 天 ,

维纳斯前几天鞭打了丘比特，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] ;
For **having** **lost** **his** **bow** **and** **quiver** **;**
为了 拥有 丢失的 他的 弓 和 颤动 ;

因为他丢失了弓箭;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ][ə'weɪ]
For **he** **had** **given** **them** **both** **away**
为了 他 有 给定 他们 两个都 离开

因为他已经把她们两个都送人了。

[tuː; tə] ['stelə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['aɪsɪs]['rɪvər] .
To **Stella** **,** **queen** **of** **Isis** **river** **.**
到 斯特拉 , 女王 的 伊西斯 河 .

致伊西斯河女王斯特拉。

" ['mæmə] !
" **Mamma** **!**
" 妈妈 !

"妈妈!

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [straɪk] ,
you **wrong** **me** **while** **you** **strike** **,**
你 错误的 我 尽管 你 罢工 ,

你一边伤害我，一边又伤害我，

" [kraɪd] ['wiːpɪŋ] ['kjuːpɪd] , " [fɔːr; fər][aɪ][vaʊ] ,
" **Cried** **weeping** **Cupid** **,** **"** **for** **I** **vow** **,**
" 哭 哭泣 丘比特 , " 为了 我 发誓 ,

"哭泣的丘比特哭喊道，因为我发誓，

['stelə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ə'laɪk] ,
Stella **and** **you** **are** **so** **alike** **,**
斯特拉 和 你 是 所以 同样 ,

你和斯特拉真是太像了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][juː; jʊ] .
I **thought** **that** **I** **had** **lent** **them** **you** **.**
我 想法 那 我 有 借出的 他们 你 .

我以为我已经把你借给他们了。

" — ['wɪljəm] ['sʌməvil]
" — William Somerville
" — 威廉 萨默维尔

——威廉·萨默维尔

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[hɑːrd][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] ,
Hard is the fate of him who loves ,
难的 是 这 命运 的 他 WHO 爱 ,

恋爱中的人命运艰难。

[jet] [dɛəz] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [peɪn] ,
Yet dares not tell his trembling pain ,
然而 敢于 不是 告诉 他的 发抖 疼痛 ,

但他不敢诉说自己颤抖的痛苦，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [groʊvz] ,
But to the sympathetic groves ,
但 到 这 交感神经 小树林 ,

但对于那些充满同情心的树林来说，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪsnɪŋ] [pleɪn] .
But to the lonely listening plain .
但 到 这 孤独 聆听 清楚的 .

但对于孤独的聆听者来说，却是一片平原。

[oʊ] ! [wen] [ʃiː; ʃi] [blesiz] [nekst][jʊr; jər] [ʃeɪd] ,
Oh ! when she blesses next your shade ,
哦 ! 什么时候 她 祝福 下一个 你的 阴影 ,

哦！当她祝福你身旁的树荫时，

[oʊ] ! [wen] [hɜːr; hər] ['futsteps] [nekst][ɑːr; ər] [siːn]
Oh ! when her footsteps next are seen
哦 ! 什么时候 她 脚步声 下一个 是 已见

哦！当她的脚步声再次出现时

[ɪn] ['flaʊəri] [trækts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [miːd] ,
In flowery tracts along the mead ,
在 如花 小册子 沿着 这 蜂蜜酒 ,

在草地上繁花似锦的区域，

[ɪn] ['freʃər] [meɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ,
In fresher mazes o'er the green ,
在 更清新 迷宫 超过 这 绿色的 ,

在绿茵茵的清新迷宫中，

[jiː; ji]['dʒent(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Ye gentle spirits of the vale ,
叶 温和的 烈酒 的 这 谷 ,

山谷中温柔的精灵们，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [dɪr] ,
To whom the tears of love are dear ,
到 谁 这 眼泪 的 爱 是 亲爱的 ,

对于那些视爱情之泪为珍宝的人来说，

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ['liliz] [wɑːft; wæft][ə; eɪ] [geɪl] ,
From dying lilies waft a gale ,
从 垂死 百合花 飘动 一个 大风 ,

一阵狂风从凋零的百合花中飘出，

[ænd; ənd] [saɪ] [maɪ] [ˈsɔrəuz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

And	sigh	my	sorrows	in	her	ear	.
和	叹	我的	悲伤	在	她	耳朵	.

在她耳边叹息我的悲伤。

[oʊ] , [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [bleɪm] ,

Oh	,	tell	her	what	she	cannot	blame	,
哦	,	告诉	她	什么	她	不能	责备	,

哦，告诉她她不能责怪什么。

[ðoʊ] [fɪr] [maɪ] [tʌŋ] [mʌst; məst]['evər][baɪnd] ;

Though	fear	my	tongue	must	ever	bind	;
尽管	害怕	我的	舌头	必须	曾经	绑定	;

虽然恐惧使我的舌头始终无法开口；

[oʊ] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['vɜːrtʃuəs] [fleɪm]

Oh	,	tell	her	that	my	virtuous	flame
哦	,	告诉	她	那	我的	有德行的	火焰

哦，告诉她，我那纯洁的火焰

[ɪz][æz; əz][hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [soʊl] , .

Is	as	her	spotless	soul	,	refin'd	.
是	作为	她	一尘不染	灵魂	,	精炼	.

如同她纯洁无瑕的灵魂，被提炼得更加完美。

[nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [aɪz]

Not	her	own	guardian	angel	eyes
不是	她	自己的	监护人	天使	眼睛

不是她自己的守护天使之眼

[wɪð; wɪθ] [tʃeistə] ['tendərnəs] [hɪz; ɪz] [ker] ,

With	chaster	tenderness	his	care	,
和	贞洁者	压痛	他的	关心	,

他以更纯洁的温柔关怀，

[nɑːt]['pjʊrɝ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪʃɪz] [raɪz] ,

Not	purer	her	own	wishes	rise	,
不是	更纯净	她	自己的	愿望	上升	,

并非她自己的愿望更加纯粹，

[nɑːt]['hoʊliːɝ][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪz] [ɪn] [prer] .

Not	holier	her	own	sighs	in	prayer	.
不是	更神圣	她	自己的	叹息	在	祷告	.

她祈祷时的叹息并不比她自己更加神圣。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][fɜːrst] , [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [fɪr]

But	if	,	at	first	,	her	virgin	fear
但	如果	,	在	第一的	,	她	处女	害怕

但如果，起初，她纯真的恐惧

[ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][æt; ət] ['lʌvz] [sə'spektɪd] [neɪm] ,

Should	start	at	love's	suspected	name	,
应该	开始	在	爱的	怀疑	姓名	,

应该从爱情的疑似名字开始，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [suːð] [hɜːr; hər] [ɪr] —

With	that	of	friendship	soothe	her	ear	—
和	那	的	友谊	舒缓	她	耳朵	—

用友谊的话语安抚她的耳朵——

[truː] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

True	love	and	friendship	are	the	same	.
真的	爱	和	友谊	是	这	相同的	.

真爱和友情是一回事。

— ['wɪljəm] ['sʌməvil]
— William Somerville
— 威廉 萨默维尔

——威廉·萨默维尔

[feɪθ]
Faith
信仰

信仰

['betər] [trʌst] [ɔ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi] [di'si:vd] ,
Better trust all , and be deceived ,
更好的 相信 全部 , 和 是 受骗 ,

最好相信所有人，然后被欺骗。

[ænd; ənd] [wi:p] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd] [ðæt] [di'si:vɪŋ] ,
And weep that trust and that deceiving ,
和 哭泣 那 相信 和 那 欺骗 ,

为那份信任和那份欺骗而哭泣吧。

[ðæn; ðən] [daʊt] [wʌn] [hɑ:rt] [ðæt] , [ɪf] [bi'li:vd] ,
Than doubt one heart that , if believed ,
比 怀疑 一 心 那 , 如果 相信 ,

与其怀疑一颗相信的心，

[hæd; həd] [wʌnz] [laɪf][wɪð; wɪθ] [tru:] [bɪ'li:vɪŋ] .
Had bless'd one's life with true believing .
有 蒙福 一个人的 生活 和 真的 相信 .

以真诚的信仰祝福人生。

[oʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rld] [tu:] [fæst]
O , in this mocking world too fast
哦 , 在 这 嘲讽 世界 也 快速地

哦，在这个嘲弄的世界里，速度太快了。

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [fi:nd] - ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] !
The doubting fiend o'ertakes our youth !
这 怀疑 恶魔 - 我们的 青年 !

怀疑的恶魔正在吞噬我们的青春!

['betər] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læst]
Better be cheated to the last
更好的 是 作弊 到 这 最后的

宁愿被骗到最后一刻

[ðæn; ðən] [lu:z] [ðə; ði]['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv] [tru:θ] .
Than lose the blessed hope of truth .
比 失去 这 蒙福 希望 的 真相 .

不要失去对真理的美好希望。

— ['frænsɪs] [æn] ['kɛmbəl]
— Frances Anne Kemble
— 弗朗西丝 安妮 肯布尔

——弗朗西丝·安妮·肯布尔

['memərɪz]
Memories
回忆

回忆

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜ:rl] ,
A beautiful and happy girl ,
一个 美丽的 和 快乐的 女孩 ,

一个美丽快乐的女孩，

[wɪð; wɪθ] [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['sʌmər] [er] ,

With	step	as	light	as	summer	air	,
和	步	作为	光	作为	夏天	空气	,

步伐轻盈如夏日微风，

[aɪz] [glæd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [braʊ] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,

Eyes	glad	with	smiles	,	and	brow	of	pearl	,
眼睛	高兴的	和	微笑	,	和	眉头	的	珍珠	,

眼中充满笑容，额头如珍珠般闪亮。

- [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['kerləs] [kɜ:rl]

Shadow'd	by	many	a	careless	curl
-	经过	许多	一个	粗心	卷曲

被许多漫不经心的卷发所笼罩

[ʌv; əv] [ˌʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] ;

Of	unconfined	and	flowing	hair	;
的	不受限制的	和	流动	头发	;

一头飘逸的长发；

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

A	seeming	child	in	everything	,
一个	似乎	孩子	在	一切	,

在所有方面都像个孩子，

[seɪv] ['θɔ:tf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [tʃɑ:rmz] ,

Save	thoughtful	brow	and	ripening	charms	,
节省	周到	眉头	和	成熟	魅力	,

留住深思熟虑的眉宇和成熟的魅力，

[æz; əz] ['neɪtʃər] [werz] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

As	Nature	wears	the	smile	of	Spring
作为	自然	穿着	这	微笑	的	春天

大自然绽放着春天的微笑

[wen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmɜ-z] [ɑ:rmz] .

When	sinking	into	Summer's	arms	.
什么时候	下沉	进入	夏季	武器	.

沉浸在萨默的怀抱中。

[ə; eɪ] [maɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt]

A	mind	rejoicing	in	the	light
一个	头脑	欢欣鼓舞	在	这	光

一颗在光明中欢欣雀跃的心

[wɪtʃ] [meltid] [θru:] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['baʊər] ,

Which	melted	through	its	graceful	bower	,
哪个	融化	通过	它是	优美	凉亭	,

它融化在它优美的凉亭中，

[li:f] ['æftər] [li:f] , [du:] - [mɔɪst] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Leaf	after	leaf	,	dew	-	moist	and	bright	,
叶子	后	叶子	,	露	-	潮湿	和	明亮的	,

一片片叶子，沾着露水，闪闪发亮。

[ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɪn] [ɪts] ['hoʊli] [waɪt] ,

And	stainless	in	its	holy	white	,
和	防锈的	在	它是	圣	白色的	,

洁白无瑕，圣洁如初。

[ʌn'foʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['flaʊər] :

Unfolding	like	a	morning	flower	:
展开	喜欢	一个	早晨	花	:

如晨曦中盛开的花朵：

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - [toʊnd] [luːt] ,

A	heart	,	which	,	like	a	fine	-	toned	lute	,
一个	心	,	哪个	,	喜欢	一个	美好的	-	色调	琵琶	,

一颗心，就像一把音色优美的鲁特琴，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [woʊk] ,

With	every	breath	of	feeling	woke	,
和	每一个	气息	的	感觉	觉醒	,

随着每一次呼吸，我都感到清醒。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [mjuːt] ,

And	,	even	when	the	tongue	was	mute	,
和	,	甚至	什么时候	这	舌头	曾是	沉默的	,

即使舌头无法说话，

[frʌm; frəm] [aɪ] [ænd; ənd] [lɪp] [ɪn] ['mjuːzɪk] [spoʊk] .

From	eye	and	lip	in	music	spoke	.
从	眼睛	和	唇	在	音乐	辐	.

音乐中，眼神和嘴唇诉说着故事。

— [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]

—	John	Greenleaf	Whittier
—	约翰	绿叶	惠提尔

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪd]

The	Forest	Maid
这	森林	女佣

森林少女

[oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊrəl] [meɪdz] !

O	fairest	of	the	rural	maids	!
哦	最公平	的	这	乡村的	女佣	!

哦，最美丽的乡村少女！

[ðaɪ] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃeɪdz] ;

Thy	birth	was	in	the	forest	shades	;
你的	出生	曾是	在	这	森林	色调	;

你的出生在森林的荫蔽之中；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

And	all	the	beauty	of	the	place
和	全部	这	美丽	的	这	地方

还有这个地方的所有美景

[ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪs] .

Is	in	thy	heart	and	on	thy	face	.
是	在	你的	心	和	在	你的	脸	.

在你心中，也写在你的脸上。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks]

The	twilight	of	the	trees	and	rocks
这	暮	的	这	树木	和	岩石

树木和岩石的暮色

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɑːks] ,

Is	in	the	light	shade	of	thy	locks	,
是	在	这	光	阴影	的	你的	锁	,

就在你秀发的轻柔阴影里，

[ðaɪ] [step] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wiːvz]

Thy	step	is	as	the	wind	that	weaves
你的	步	是	作为	这	风	那	编织

你的步伐如同编织的风

[ɪts]['pleɪf(ə)l] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

Its	playful	way	among	the	leaves	.
它是	顽皮的	方式	之中	这	树叶	.

它在树叶间嬉戏玩耍。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər] [sprɪŋz] , [ɪn] [hu:z] [sə'ri:n]

Thine	eyes	are	springs	,	in	whose	serene
瘦	眼睛	是	弹簧	,	在	谁	安详

你的双眸如同泉水，宁静祥和。

[ænd; ənd]['saɪlənt]['wɔ:tərz]['hev(ə)n][ɪz] [si:n] ;

And	silent	waters	heaven	is	seen	;
和	沉默的	水	天堂	是	已见	;

寂静的水面映照着天堂;

[ðer; ðər] ['læʃɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hə:dz] [ðæt] [lʊk]

Their	lashes	are	the	herds	that	look
他们的	睫毛	是	这	畜群	那	看

它们的睫毛就像一群群盯着看的牛羊。

[ɑ:n][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

On	their	young	figures	in	the	brook	.
在	他们的	年轻的	数据	在	这	溪	.

在溪流中，他们年轻的身影映照着。

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] [depθs] [baɪ] [fʊt] -

The	forest	depths	by	foot	unpress'd
这	森林	深度	经过	脚	-

步行深入森林深处

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] ['sɪnlɪs] [ðæn; ðən][ðaɪ] [brest] ;

Are	not	more	sinless	than	thy	breast	;
是	不是	更多的	无罪	比	你的	胸部	;

你的胸膛难道比你更纯洁无罪吗?

[ðə; ði]['hoʊli] [pi:s] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [er]

The	holy	peace	that	fills	the	air
这	圣	和平	那	填充	这	空气

空气中弥漫着神圣的宁静

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑ:m]['sɒlə,tju:dz][ɪz][ðer; ðər] .

Of	those	calm	solitudes	is	there	.
的	那些	冷静的	孤独	是	那里	.

那里也曾有过那样的宁静独处时光。

— ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]

—	William	Cullen	Bryant
—	威廉	库伦	布莱恩特

——威廉·卡伦·布莱恩特

['ɔlz] [wel]

All's	Well
一切	出色地

一切安好

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , [sleɪk]

The	clouds	,	which	rise	with	thunder	,	slake
这	云	,	哪个	上升	和	雷	,	熄灭

雷声隆隆，云层缓缓消散

['aʊər; ɑ:r] ['θɜ:rsti] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][reɪn] ;

Our	thirsty	souls	with	rain	;
我们的	渴	灵魂	和	雨	;

我们干渴的灵魂渴望雨水;

[ðə; ði] [bloʊ] [moʊst] ['dredɪd] [fɔːlz] [tuː; tə] [breɪk]

The	blow	most	dreaded	falls	to	break
这	吹	最多	令人恐惧的	瀑布	到	休息

最令人恐惧的打击莫过于破碎

[frʌm; frəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

From	off	our	limbs	a	chain	;
从	离开	我们的	四肢	一个	链	;

从我们的四肢上扯下一条链子;

[ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn][bʌt; bət] [meɪk]

And	wrongs	of	man	to	man	but	make
和	错误	的	男人	到	男人	但	制作

人与人之间的错误，只会造成伤害。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [mɔːr] [pleɪn] .

The	love	of	God	more	plain	.
这	爱	的	上帝	更多的	清楚的	.

上帝的爱更加显而易见。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lenz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]

As	through	the	shadowy	lens	of	even
作为	通过	这	阴暗的	镜片	的	甚至

透过朦胧的镜头，即使

[ðə; ði] [aɪ] [lʊks] ['fɑːrðɪst] ['ɪntuː] ['hev(ə)n]

The	eye	looks	farthest	into	heaven
这	眼睛	看起来	最远	进入	天堂

眼睛能看得最远，直抵天堂。

[ɑːn] [gliːmz] [ʌv; əv][stɑːr][ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] [bluː]

On	gleams	of	star	and	depths	of	blue
在	闪光	的	星星	和	深度	的	蓝色的

在闪烁的星光和深邃的蓝色之中

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['nevər] [nuː] !

The	glaring	sunshine	never	knew	!
这	刺眼	阳光	绝不	知道	!

耀眼的阳光对此一无所知!

— [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]

—	John	Greenleaf	Whittier
—	约翰	绿叶	惠提尔

——约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]

A	Violinist
一个	小提琴手

小提琴家

[ðə; ði][lɑːrk] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [dʌθ; dəθ] [noʊ]

The	lark	above	our	heads	doth	know
这	云雀	多于	我们的	头部	确实	知道

我们头顶上的云雀知道

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

A	heaven	we	see	not	here	below	;
一个	天堂	我们	看	不是	这里	以下	;

一个我们无法在人间看到的天堂;

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ;

She	sees	it	,	and	for	joy	she	sings	;
她	看到	它	,	和	为了	喜悦	她	唱歌	;

她看到了，高兴得歌唱;

[ðen] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [wɪŋz] .
Then falls with ineffectual wings .
然后 瀑布 和 无效 翅膀 .

然后，它无力地坠落。

[ɑː] , [sɔːrɪŋ] [soʊl] !
Ah , soaring soul !
啊 , 翱翔 灵魂 !

啊，高亢的灵魂！

[feɪnt] [nɑːt] [nɔːr] ['taɪər] !
faint not nor tire !
头晕的 不是 也不 胎 !

不晕倒也不疲倦！

[iːtʃ] ['hev(ə)n] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['haɪər] ,
Each heaven attain'd reveals a higher ,
每个 天堂 已达到 揭示 一个 更高 ,

每一个达到的天堂都揭示了更高的境界，

[ðaɪ] [θɔːt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪljər] ; [wiː; wi]
Thy thought is of thy failure ; we
你的 想法 是 的 你的 失败 ; 我们

你满脑子想的都是你的失败；我们

[lɪst] ['ræptʃərd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
List raptured , and thank God for thee .
列表 被提 , 和 感谢 上帝 为了 你 .

被神充满的名单，感谢上帝赐予你。

— ['frænsɪs] ['wɪljəm] [bʊr'dɪlən]
— Francis William Bourdillon
— 弗朗西斯 威廉 布尔迪隆

——弗朗西斯·威廉·布尔迪隆

[tuː; tə] ['helən]
To Helen
到 海伦

致海伦

['helən] , [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Helen , thy beauty is to me
海伦 , 你的 美丽 是 到 我

海伦，你的美令我着迷

[laɪk] [ðoʊz] ['naɪsiːən] [bɑːks] [ʌv; əv] [jɔːr]
Like those Nicean barks of yore
喜欢 那些 尼斯 树皮 的 昔时

就像昔日那些尼西亚会议的咆哮

[ðæt] ['dʒentli] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [siː] ,
That gently , o'er a perfumed sea ,
那 轻轻地 , 超过 一个 香 海 ,

那温柔的，越过芬芳的大海，

[ðə; ði] ['wɪri] [weɪ] - [wɔːrn] ['wɑːndərər] [bɔːr]
The weary way - worn wanderer bore
这 厌倦 方式 - 磨损 流浪者 钻孔

疲惫不堪、饱经风霜的流浪者

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] .
To his own native shore .
到 他的 自己的 本国的 支撑 .

回到他自己的故乡。

[ɑːn] ['despərət] ['siːz] [lɔːŋ] [wɔːnt][tuː; tə][roʊm] ,
On desperate seas long wont to roam ,
在 绝望的 海域 长的 惯于 到 漫游 ，

在漫长而绝望的大海上漂泊已久，

[ðaɪ] ['haɪəsɪnθ] [her] , [ðaɪ] ['klæsɪk] [feɪs] ,
Thy hyacinth hair , thy classic face ,
你的 风信子 头发 ， 你的 经典的 脸 ，

你那风信子色的头发，你那古典的容颜，

[ðaɪ] ['naɪæd] ['ɛrz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][hoʊm]
Thy Naiad airs have brought me home
你的 水仙女 播出 有 带来 我 家

你那仙女般的歌声带我回家

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] ,
To the glory that was Greece ,
到 这 荣耀 那 曾是 希腊 ，

致敬昔日辉煌的希腊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] .
And the grandeur that was Rome .
和 这 宏伟 那 曾是 罗马 .

还有那辉煌的罗马。

[loʊ] , [ɪn][jɑːn] ['brɪliənt] ['wɪndoʊ] - [niːʃ]
Lo , in yon brilliant window - niche
洛 ， 在 远 杰出的 窗户 - 小众市场

瞧，在那个明亮的窗台上

[haʊ] ['stætʃuː] - [laɪk][aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] ,
How statue - like I see thee stand ,
如何 雕像 - 喜欢 我 看 你 站立 ，

我看到你像雕像一样站着，

[ðə; ði] ['ægət] [læmp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ][hænd] ,
The agate lamp within thy hand ,
这 玛瑙 灯 之内 你的 手 ，

你手中的玛瑙灯，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['saɪki] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ]
Psyche , from the regions which
精神 ， 从 这 地区 哪个

普赛克，来自以下地区

[ɑːr; ər]['hoʊli][lænd] !
Are holy land !
是 圣 土地 !

是圣地!

— ['edgər]['ælən] [poʊ]
— Edgar Allan Poe
— 埃德加 艾伦 爱伦·坡

——埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['wʊmən]
The Truth of Woman
这 真相 的 女士

女人的真相

['wʊmənz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] [trʌst] —
Woman's faith , and woman's trust —
女性的 信仰 , 和 女性的 相信 —

女人的信仰，女人的信任——

[raɪt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [dʌst] ;
Write the characters in dust ;
写 这 人物 在 灰尘 ;

用尘土写下这些文字;

[stæmp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
Stamp them on the running stream ,
邮票 他们 在 这 跑步 溪流 ,

将它们印在奔流的河面上，

[prɪnt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [biːm] ,
Print them on the moon's pale beam ,
打印 他们 在 这 月亮的 苍白 光束 ,

将它们印在月亮苍白的光芒上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌevə'nes(ə)nt] ['letər]
And each evanescent letter
和 每个 转瞬即逝 信

以及每一封转瞬即逝的信

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['klɪrər] , ['fɜːmər] , ['betər] ,
Shall be clearer , firmer , better ,
将 是 更清晰 , 更坚固 , 更好的 ,

应该更清晰、更坚定、更好。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] , [aɪ] [wiːn] ,
And more permanent , I ween ,
和 更多的 永恒的 , 我 温 ,

而且更持久，我逐渐减少

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [miːn] .
Than the thing those letters mean .
比 这 事物 那些 信件 意思是 .

比这些字母所代表的含义更有意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本古老的诗歌小册：老式(A Little Book of Old Time Verse Old)

[aɪ][hæv; həv] [streɪnd] [ðə; ði]['spaɪdərz] [θred]
I have strain'd the spider's thread
我 有 紧张的 这 蜘蛛的 线

我已将蜘蛛丝拉紧。

- [genst] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ;
' Gainst the promise of a maid ;
- 对抗 这 承诺 的 一个 女佣 ;

"违背了女仆的承诺;

[aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd]
I have weigh'd a grain of sand
我 有 称重 一个 粮食 的 沙

我称过一粒沙子的重量。

- [genst] [hɜ:r; hər] [plaɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ;
' Gainst her plight of heart and hand ;
- 对抗 她 困境 的 心 和 手 ;

"面对她身心的困境;

[aɪ][hoʊld][maɪ] [tru:] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊkən] ,
I hold my true love of the token ,
我 抓住 我的 真的 爱 的 这 令牌 ,

我珍藏着我对信物的真爱,

[haʊ] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [pru:vd] [laɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rd][wʌz; wəz]['broʊkən] :
How her faith proved light and her word was broken :
如何 她 信仰 已证实 光 和 她 单词 曾是 破碎的 :

她的信仰如何成了光，她的诺言又如何被违背:

[ə'gen] [hɜ:r; hər][wɜ:rd][ænd; ənd] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [plaɪt] ,
Again her word and truth she plight ,
再次 她 单词 和 真相 她 困境 ,

她再次重申了她的话语和真理,

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [er] [naɪt] .
And I believed them again ere night .
和 我 相信 他们 再次 埃雷 夜晚 .

昨晚我又一次相信了他们。

— [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt]
— Sir Walter Scott
— 先生 沃尔特 斯科特

——沃尔特·斯科特爵士

-
Ageanax
-

艾格纳克斯

[dɪr] ['vɔɪɪdʒər] , [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑ:r][bi:; bi] [ðaɪn] ,
Dear voyager , a lucky star be thine ,
亲爱的 旅行者 , 一个 幸运的 星星 是 你的 ,

亲爱的旅人，愿你拥有幸运之星。

[tuː; tə][ˌmitiˈliːni] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [siː] ,
To Mytilene sailing over sea ,
到 米蒂利尼 帆船 超过 海 ,

乘船渡海前往米蒂利尼，

[ɔːr][faʊl][ɔːr] [fer] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [ʃaɪn] ,
Or foul or fair the constellations shine ,
或者 犯规 或者公平的 这 星座 闪耀 ,

无论星象是好是坏，它们都闪耀着光芒。

[ɔːr] [iːst] [ɔːr][west][ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] ['biləuz] [fliː] .
Or east or west the wind - blown billows flee .
或者 东方 或者 西方 这 风 - 吹 波澜 逃跑 .

或向东或向西，风吹起的波涛逃窜。

[meɪ] ['hælsiən] - [bɜːrdz][ðæt] ['hʌvər][ɔː(r)][ðə; ði][braɪn]
May halcyon - birds that hover o'er the brine
可能 宁静 - 鸟类 那 徘徊 超过 这 盐水

五月翠鸟在盐水上空盘旋

[dɪˈfjuːz] [əˈbrɔːd] [ðer; ðər] [oʊn] [træŋˈkwɪləti] ,
Diffuse abroad their own tranquillity ,
扩散 国外 他们的 自己的 宁静 ,

将他们的宁静散播到四面八方，

[tɪl] ['oʊʃ(ə)n] ['stretʃɪz] ['stɪli] [æz; əz][ðə; ði][waɪn]
Till ocean stretches stilly as the wine
直到 海洋 伸展 静静 作为 这 葡萄酒

直到海洋像葡萄酒一样静谧地延伸

[ɪn] [ðɪs] [diːp] [kʌp] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [dreɪn] [tuː; tə] [ðiː] .
In this deep cup which now we drain to thee .
在 这 深的 杯子 哪个 现在 我们 流走 到 你 .

在这深杯中，我们将杯中的水倾倒给你。

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][ðə; ði] ['meri] ['sɜːrk(ə)l] [θruː]
From lip to lip the merry circle through
从 唇 到 唇 这 欢乐 圆圈 通过

从唇到唇，欢快的圆圈循环

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði]['tæŋkərd][ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðaɪ] [neɪm] ;
We pass the tankard and repeat thy name ;
我们 经过 这 酒杯 和 重复 你的 姓名 ;

我们传递酒杯，并重复你的名字；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pledʒd] [ðiː] [wʌns] , [wiː; wi] [pledʒ] [əˈnuː] ,
And having pledged thee once , we pledge anew ,
和 拥有 承诺 你 一次 , 我们 保证 重新 ,

我们曾向你宣誓，如今我们再次宣誓。

[lest] [ɪn][ðaɪ] [frendz] - [nɪˈglekt] [ðaʊ] ['sʌfər] [ʃeɪm] .
Lest in thy friends - neglect thou suffer shame .
免得 在 你的 朋友们 - 忽视 你 遭受 耻辱 .

免得因朋友的冷落而蒙羞。

[gɑːd] - [spiːd] [tuː; tə] [ʃɪp] , [gʊd] [helθ] [tuː; tə]['paɪəs] [kruː] ,
God - speed to ship , good health to pious crew ,
上帝 - 速度 到 船 , 好的 健康 到 虔诚的 全体人员 ,

愿船只一路顺风，祝愿虔诚的船员身体健康。

[piːs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [feɪm] !
Peace by the way , and port of noble fame !
和平 经过 这 方式 , 和 港口 的 高贵 名声 !

顺便说一句，愿和平与荣耀永存！

— ['edwərd] - [lə'frɔɪ]
— Edward Cracroft Lefroy
— 爱德华 - 勒弗罗伊

——爱德华·克拉夫特·勒弗罗伊

[neɪmz]
Names
姓名

姓名

[aɪ] [æskt] [maɪ] [fer] , [wʌn] ['hæpi] [deɪ] ,
I asked my fair , one happy day ,
我 问 我的 公平的 , 一 快乐的 天 ,

我问我美丽的妻子，在一个快乐的日子里，

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][leɪ] ;
What I should call her in my lay ;
什么 我 应该 称呼 她 在 我的 躺 ;

在我的诗句中，我应该如何称呼她?

[baɪ] [wʌt] [swi:t] [neɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɔ:r] [gri:s] :
By what sweet name from Rome or Greece :
经过 什么 甜的 姓名 从 罗马 或者 希腊 :

多么甜蜜的名字，来自罗马还是希腊?

['lælədʒi] , [ˌni:'ɪərə] , ['klɔrɪs] ,
Lalage , Neaera , Chloris ,
拉拉格 , 妮拉 , 克洛里斯 ,

拉拉格、尼埃拉、克洛里斯

['sæfəu] , ['lɛzbiə] , [ɔ:r]['dɔ:rɪs] ,
Sappho , Lesbia , or Doris ,
萨福 , 莱斯比亚 , 或者 多丽丝 ,

萨福、莱斯比亚或多丽丝

[ˌæri'θju:zə][ɔ:r] ['lu:kris] .
Arethusa or Lucrece .
阿瑞图萨 或者 露克丽丝 .

阿瑞图萨或卢克蕾丝。

" [ɑ:] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ]['dʒent(ə)l] [fer] ,
" Ah ! " returned my gentle fair ,
" 啊 ! " 返回 我的 温和的 公平的 ,

“啊！”我温柔的美人回应道。

" [bɪ'lʌvɪd] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [neɪmz] [bʌt; bət] [er] ?
" Beloved , what are names but air ?
" 心爱 , 什么 是 姓名 但 空气 ?

亲爱的，名字是什么? 不过是空气而已。

[tʃu:z] [wət'evər] ['su:ts][ðə; ði][laɪn] ;
Choose whatever suits the line ;
选择 任何 西装 这 线 ;

选择适合这条线路的元素;

[kɔ:l][ˌem 'i:]['sæfəu] , [kɔ:l][ˌem 'i:] ['klɔrɪs] ,
Call me Sappho , call me Chloris ,
称呼 我 萨福 , 称呼 我 克洛里斯 ,

叫我萨福，叫我克洛里斯，

[kɔ:l][ˌem 'i:]['lælədʒi][ɔ:r]['dɔ:rɪs] ,
Call me Lalage or Doris ,
称呼 我 拉拉格 或者 多丽丝 ,

叫我拉拉格或者多丽丝都行，

['oʊnli] , ['oʊnli][kɔ:l][ˌem 'i:] [ðaɪn] !
Only , only call me Thine !
仅有的 , 仅有的 称呼 我 瘦 !

只，只叫我Thine！

" — ['sæmjuəl] ['teilə] ['kəulridʒ]
" — Samuel Taylor Coleridge
" — 塞缪尔 泰勒 柯尔律治

——塞缪尔·泰勒·柯勒律治

[ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][oʊld] ['sisili]
A Summer Day in Old Sicily
一个 夏天 天 在 老的 西西里岛

西西里岛古城的夏日

[gɔdz] , [wʌt] [ə; eɪ][sʌn] !
Gods , what a sun !
神 , 什么 一个 太阳 !

天哪，这太阳真美！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'gloʊ]
I think the world's aglow
我 思考 这 世界的 闪耀

我认为世界一片光明。

[ðɪs] ['gɑ:rmənt][ɜ:ks][ˌem 'i:] .
This garment irks me .
这 服装 恼人 我 .

这件衣服让我很不舒服。

['fi:bəs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:t] !
Phoebus , it is hot !
福玻斯 , 它 是 热的 !

太阳神啊，好热啊！

- [twɜ:r] [sæd] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'i:] [ʃɑ:t]
' Twere sad if Glycera should find me shot
- 是 伤心 如果 - 应该 寻找 我 射击

如果格利塞拉发现我中枪，我会很难过。

[baɪ] [fleɪm] - - ['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rtʃɚz] [baʊ; boʊ] .
By flame - tipp'd arrows from the Archer's bow .
经过 火焰 - - 箭头 从 这 弓箭手的 弓 .

用弓箭手弓上涂有火焰的箭矢。

[pər'tʃæns] [hi:; hi] ['enviz] [ˌem 'i:] , — [ðə; ði] ['vɪlən] !
Perchance he envies me , — the villain !
或许 他 羡慕 我 , — 这 恶棍 !

也许他嫉妒我——这个恶棍！

[oʊ]
O
哦

哦

[fɔ:r; fər][wʌn] [tri:z] ['ʃædoʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [klɪf] - [saɪd][grɑ:t] !
For one tree's shadow or a cliff - side grot !
为了 一 树的 阴影 或者 一个 悬崖 - 边 格罗特 !

哪怕只是一棵树的影子，或是悬崖边的一个洞穴！

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ʃeltər] [ðæt] [hi:; hi] [sleɪ] [ˌem 'i:][nɑ:t] ?
Where shall I shelter that he slay me not ?
在哪里 将 我 庇护所 那 他 杀戮 我 不是 ?

我该到哪里躲藏才能不被他杀害？

[ɪn] [wʌt] [kuːl] [er] [ɔːr] ['elɪmənt] ? — [aɪ] [noʊ] .

In	what	cool	air	or	element	?	—	I	know	.
在	什么	凉爽的	空气	或者	元素	?	—	我	知道	.

在什么凉爽的空气或元素中？——我知道。

[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [lænd] :

The	sea	shall	save	me	from	the	sweltering	land	:
这	海	将	节省	我	从	这	酷热	土地	:

大海将把我从酷热的陆地上拯救出来：

[fɑːr] [aʊt] [aɪl] [weɪd] , [tɪl] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Far	out	I'll	wade	,	till	creeping	up	and	up	,
远的	出去	患病的	涉水	,	直到	爬行	向上	和	向上	,

我要涉水而出，直到慢慢向上攀升，

[ðə; ði] [koʊld] [griːn] ['wɔːtər] [kwentʃiz] ['evri] [lɪm] .

The	cold	green	water	quenches	every	limb	.
这	寒冷的	绿色的	水	淬火	每一个	肢	.

冰凉的绿色河水浸透了每一寸肌肤。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeləs] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd]

Then	to	the	jealous	god	with	lifted	hand
然后	到	这	嫉妒的	上帝	和	抬起	手

然后向那位举手嫉妒的神明致敬

[aɪl] [pɔːr] [laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['roʊzi] [kʌp] ,

I'll	pour	libation	from	a	rosy	cup	,
患病的	倒	奠	从	一个	红润	杯子	,

我将用玫瑰色的杯子斟满祭酒，

[ænd; ənd] [liːp] , [ænd; ənd] [daɪv] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʌniz] [swɪm] .

And	leap	,	and	dive	,	and	see	the	tunnies	swim	.
和	飞跃	,	和	潜水	,	和	看	这	金枪鱼	游泳	.

纵身跃起，潜入水中，观看金枪鱼游泳。

— ['edwərd] - [lə'frɔɪ]

—	Edward	Cracroft	Lefroy
—	爱德华	-	勒弗罗伊

——爱德华·克拉夫特·勒弗罗伊

[ɑːn] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['eɪprəl]

On	a	Nightingale	in	April
在	一个	夜莺	在	四月

四月夜莺

[ðə; ði] ['jeloʊ] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['fæntəm]

The	yellow	moon	is	a	dancing	phantom
这	黄色的	月亮	是	一个	跳舞	幻影

黄月亮是舞动的幽灵

[daʊn] ['siːkrət] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [ʃeɪd] ;

Down	secret	ways	of	the	flowing	shade	;
向下	秘密	方式	的	这	流动	阴影	;

沿着幽静的树荫下的隐秘小径；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvlɪs] [striːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɪspər]

And	the	waveless	stream	has	a	murmuring	whisper
和	这	无波	溪流	有	一个	淙淙	耳语

平静的溪流发出低语般的呢喃

[wer] [ðə; ði] ['ɔːldər] [weɪd] .

Where	the	alders	wade	.
在哪里	这	桤木	涉水	.

桤木涉水之处。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [sloʊ] [striːmz] ['wɪspər] :

Not	a	breath	,	not	a	sigh	,	save	the	slow	stream's	whisper	:
不是	一个	气息	,	不是	一个	叹	,	节省	这	慢的	流的	耳语	:

没有呼吸，没有叹息，只有潺潺溪流的低语：

['oʊnli][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [bleɪd]

Only	the	moon	is	a	dancing	blade
仅有的	这	月亮	是	一个	跳舞	刀刃

唯有月亮是舞动的刀刃

[ðæt] [liːdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['wɒrɪrz]

That	leads	a	host	of	the	Crescent	warriors
那	线索	一个	主持人	的	这	新月	战士

这导致了一大批新月战士

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fæntəm] [reɪd] .

To	a	phantom	raid	.
到	一个	幻影	袭击	.

一场虚幻的突袭。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['feri] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,

Out	of	the	lands	of	Faerie	a	summons	,
出去	的	这	土地	的	仙女	一个	传票	,

来自仙境的召唤，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪndʒ][kraɪ][ðæt] [θrilz] [θruː] - [ðə; ði] [gleɪd] : —

A	long	strange	cry	that	thrills	thro	'	the	glade	:	—
一个	长的	奇怪的	哭	那	刺激	喉咙	-	这	林间空地	:	—

一声悠长而怪异的呼喊，在林间空地回荡：

[ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][elm][ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] ,

The	grey	-	green	glooms	of	the	elm	are	stirring	,
这	灰色的	-	绿色的	阴郁	的	这	榆树	是	搅拌	,

榆树灰绿色的阴影正在涌动，

['nuːli] [ə'freɪd] .

Newly	afraid	.
新	害怕的	.

突然感到害怕。

[læst] [hɜːrd] , [waɪt] ['mjuːzɪk] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɑːlɪvz]

Last	heard	,	white	music	,	under	the	olives
最后的	听到	,	白色的	音乐	,	在下面	这	橄榄

最后听到的是，橄榄树下的白色音乐。

[wer] [wʌns] [θiː'ɔkritəs] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] —

Where	once	Theocritus	sang	and	play'd	—
在哪里	一次	忒奥克里图斯	唱	和	玩过	—

昔日忒奥克里托斯歌唱演奏之处——

[ðaɪ] ['θreiʃjən] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [nuː] ['wʌndər] —

Thy	Thracian	song	is	the	old	new	wonder	—
你的	色雷斯人	歌曲	是	这	老的	新的	想知道	—

你的色雷斯之歌是古老的新奇迹——

[oʊ] [muːn] - [waɪt] [meɪd] !

O	moon	-	white	maid	!
哦	月亮	-	白色的	女佣	!

哦，月光般洁白的少女！

— ['wɪljəm] [ʃɑːrp]

—	William	Sharp
—	威廉	锋利的

——威廉·夏普

[hoʊm] - [θɔːts] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd]
Home - Thoughts from Abroad
家 - 想法 从 国外

来自国外的思绪

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd]
O , to be in England
哦 , 到 是 在 英格兰

哦，真想身在英国。

[naʊ] [ðæt] ['eɪprəlz][ðer; ðər] ,
Now that April's there ,
现在 那 四月的 那里 ,

现在四月已经到了，

[ænd; ənd] [huːˈevər] [weiks] [ɪn] ['ɪŋglənd]
And whoever wakes in England
和 谁 醒来 在 英格兰

而无论谁在英国醒来

[siːz] , [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌʌnəˈwer] ,
Sees , some morning , unaware ,
看到 , 一些 早晨 , 不知情 ,

某个清晨，他浑然不觉地看见了

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ʃiːf]
That the lowest boughs and the brushwood sheaf
那 这 最低 树枝 和 这 灌木丛 捆

最低的树枝和灌木丛

[raʊnd] [ðə; ði][elm] - [triː] [boʊl][ɑːr; ər][ɪn]['taɪni] [liːf] ,
Round the elm - tree bole are in tiny leaf ,
圆形的 这 榆树 - 树 树干 是 在 微小的 叶子 ,

榆树树干周围长满了细小的叶子，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [sɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [baʊ]
While the chaffinch sings on the orchard bough
尽管 这 金翅雀 唱歌 在 这 果园 买

当苍头燕雀在果园树枝上歌唱时

[ɪn] ['ɪŋglənd] — [naʊ] !
In England — now !
在 英格兰 — 现在 !

现在就在英国！

[ænd; ənd]['æftər]['eɪprəl] , [wen] [meɪ] ['fɑːloʊz] ,
And after April , when May follows ,
和 后 四月 , 什么时候 可能 跟随 ,

四月过后，五月随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [bɪldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swɔləuz] !
And the whitethroat builds , and all the swallows !
和 这 白喉莺 建造 , 和 全部 这 燕子 !

白喉林莺和所有的燕子都聚集起来了！

[hɑːrk] , [wer] [maɪ] - [per] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]
Hark , where my blossom'd pear - tree in the hedge
听着 , 在哪里 我的 - 梨 - 树 在 这 对冲

听，我的梨树在篱笆里开花了

[liːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['skætəz] [ɑːn][ðə; ði]['kloʊvər]
Leans to the field and scatters on the clover
倾斜 到 这 场地 和 散布 在 这 三叶草

俯身靠近田野，撒在三叶草上

['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['du:drɑ:p] — [æt; ət][ðə; ði][bent] [-] [edʒ] —
Blossoms and dewdrops — at the bent spray's edge —
花朵 和 露珠 — 在 这 弯曲 喷雾 边缘 —

花朵和露珠——在弯曲的枝条边缘——

[ðæts] [ðə; ði][waɪz] [θrʌʃ] ; [hi:; hi] [sɪŋz] [i:tʃ] [sɔ:ŋ] [twaɪs]['oʊvər] ,
That's the wise thrush ; he sings each song twice over ,
那就是 这 明智的 画眉 ; 他 唱歌 每个 歌曲 两次 超过 ,

那是只聪明的画眉鸟；它每首歌都会唱两遍。

[lest] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][ˌri:'kæptʃər]
Lest you should think he never could recapture
免得 你 应该 思考 他 绝不 可以 夺回

免得你以为他永远无法重新夺回

[ðə; ði][fɜ:rst][faɪn] ['kerləs] ['ræptʃər] !
The first fine careless rapture !
这 第一的 美好的 粗心 狂喜 !

第一次无忧无虑的狂喜!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [fi:ldz] [lʊk] [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ri] [du:] ,
And though the fields look rough with hoary dew ,
和 尽管 这 字段 看 粗糙的 和 苍老 露 ,

尽管田野上挂满了灰蒙蒙的露水，看起来有些粗糙，

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [geɪ] [wen] ['nu:ntaɪd] [weiks] [ə'nu:]
All will be gay when noontide wakes anew
全部 将要 是 同性恋什么时候 正午 醒来 重新

当正午再次苏醒时，所有人都会变得快乐。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['daʊər]
The buttercups , the little children's dower
这 毛茛 , 这 小的 孩子们的 嫁妆

毛茛花，是孩童的嫁妆。

— [fɑ:r] [braitə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɔ:di] ['melən] - ['flaʊər] !
— Far brighter than this gaudy melon - flower !
— 远的 更亮 比 这 艳丽的 瓜 - 花 !

—比这朵艳丽的瓜花亮多了!

— ['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ]
— Robert Browning
— 罗伯特 勃朗宁

——罗伯特·勃朗宁

[fju:] ['hæpi] [mætʃɪz]
Few Happy Matches
很少 快乐的 比赛

少数幸福的结合

[seɪ] , ['maɪti] [lʌv] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [maɪ] [sɔ:ŋ] ,
Say , mighty Love , and teach my song ,
说 , 强大的 爱 , 和 教 我的 歌曲 ,

伟大的爱啊，请你教导我这首歌，

[tu:; tə] [hu:m] [ðaɪ] [swi:təst] [dʒɔɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
To whom thy sweetest joys belong ,
到 谁 你的 最甜美的 喜悦 属于 ,

你最甜蜜的快乐属于谁，

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['hæpi] [perz]
And who the happy pairs
和 WHO 这 快乐的 对

而那些幸福的伴侣们又是谁呢?

[huːz] ['jiːldɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hændz] ,
Whose **yielding** **hearts** **,** **and** **joining** **hands** **,**
谁 屈服 心 , 和 加入 双手 ,

他们敞开心扉，携手并肩，

[faɪnd] ['blesɪŋz] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bændz]
Find **blessings** **twisted** **with** **their** **bands**
寻找 祝福 扭曲 和 他们的 乐队

发现与他们关系错综复杂的祝福

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɛrz] .
To **soften** **all** **their** **cares** **.**
到 软化 全部 他们的 关心 .

抚慰他们所有的忧虑。

[tuː] ['kaɪndɪst] [soʊlz] [ə'loʊn][mʌst; məst] [miːt] ,
Two **kindest** **souls** **alone** **must** **meet** **,**
二 最善良的 灵魂 独自的 必须 见面 ,

两个最善良的人注定要相遇，

- [tɪz] ['frendʃɪp] [meɪks] [ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [swiːt] ,
' **Tis** **friendship** **makes** **the** **bondage** **sweet** **,**
- 的 友谊 制作 这 束缚 甜的 ,

正是友谊让束缚变得甜蜜。

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [lʌvz] :
And **feeds** **their** **mutual** **loves** **:**
和 饲料 他们的 相互的 爱 :

并滋养他们彼此的爱：

[braɪt] ['viːnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [θroʊn]
Bright **Venus** **on** **her** **rolling** **throne**
明亮的 金星 在 她 滚动 王座

明亮的维纳斯坐在她滚动的宝座上

[ɪz] [drɔːn] [baɪ]['dʒɛntələst][bɜːrdz][ə'loʊn] ,
Is **drawn** **by** **gentlest** **birds** **alone** **,**
是 绘制 经过 最温柔的 鸟类 独自的 ,

只有最温顺的鸟儿才能描绘出这样的景象。

[ænd; ənd]['kjuːpɪdz] [joʊk] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .
And **Cupids** **yoke** **the** **doves** **.**
和 丘比特 轭 这 鸽子 .

丘比特们驾驭着鸽子。

— ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪzək] [wɑːts]
— **Dr** **.** **Isaac** **Watts**
— 博士 . 艾萨克 瓦特

——艾萨克·沃茨博士

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **Song**
一个 歌曲

一首歌

['dʒent(ə)l] [lʌv] , [ðɪs] ['aʊər] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,
Gentle **love** **,** **this** **hour** **befriend** **me** **,**
温和的 爱 , 这 小时 交朋友 我 ,

温柔的爱，此刻请与我为友。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [rɪ'zaɪn] [ðaɪ][dɑːrt] ;
To **my** **eyes** **resign** **thy** **dart** **;**
到 我的 眼睛 辞职 你的 镖 ;

将你的箭射向我的双眼；

[noʊts] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk] [lend] [ˌem 'iː] ,
Notes **of** **melting** **music** **lend** **me** **,**
笔记 的 融化 音乐 借 我 ,

融化般的音乐音符将我带走，

[tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] .
To **dissolve** **a** **frozen** **heart** **.**
到 溶解 一个 冷冻 心 .

融化一颗冰封的心。

[tʃɪl] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [snoʊ] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
Chill **as** **mountain** **snow** **her** **bosom** **,**
寒意 作为 山 雪 她 怀 ,

她胸前冰冷如山雪，

[ðoʊ] [aɪ] ['tendər] ['læŋgwɪdʒ] [juːz] ,
Though **I** **tender** **language** **use** **,**
尽管 我 投标 语言 使用 ,

虽然我谨慎使用语言，

- [tɪz] [baɪ] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] ['froʊz(ə)n] ,
' **Tis** **by** **cold** **indifference** **frozen** **,**
- 的 经过 寒冷的 漠不关心 冷冻 ,

是被冰冷的冷漠冻结了，

[tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [mjuːz] .
To **my** **arms** **,** **and** **to** **my** **Muse** **.**
到 我的 武器 , 和 到 我的 沉思 .

献给我的怀抱，献给我的缪斯。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[maɪ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['pliːdɪŋ] ,
my **dying** **eyes** **are** **pleading** **,**
我的 垂死 眼睛 是 恳求 ,

我垂死的双眼在哀求，

[wer] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ə'pɪrz] ;
Where **a** **breaking** **heart** **appears** **;**
在哪里 一个 打破 心 出现 ;

哪里出现了一颗破碎的心；

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['pɪti] [ˌɪntə'siːdɪŋ]
For **thy** **pity** **interceding**
为了 你的 遗憾 代求

求你怜悯，代为求情

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [terz] .
With **the** **eloquence** **of** **tears** **.**
和 这 口才 的 眼泪 .

泪水的雄辩。

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['feɪdɪŋ] ,
While **the** **lamp** **of** **life** **is** **fading** **,**
尽管 这 灯 的 生活 是 褪色 ,

当生命之灯渐渐熄灭时，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['koʊldnəs] [daɪz] ,
And **beneath** **thy** **coldness** **dies** **,**
和 下面 你的 寒冷 死亡 ,

在你冷漠之下，死亡降临。

[deθ] [maɪ] [ebɪŋ] [pʌls] [ɪn'veɪdɪŋ] ,
Death **my** **ebbing** **pulse** **invading** **,**
死亡 我的 退潮 脉冲 入侵 ,

死亡，我逐渐消逝的脉搏，正悄然侵入。

[teɪk] [maɪ] [soʊl] ['ɪntu:] [ðaɪ] [aɪz] .
Take **my** **soul** **into** **thy** **eyes** **.**
拿 我的 灵魂 进入 你的 眼睛 .

请将我的灵魂呈现在你的眼中。

— ['erən; 'ærən] [hɪl]
— **Aaron** **Hill**
— 亚伦 爬坡道

——亚伦·希尔

['lʌvz] ['laɪknəs]
Love's **Likeness**
爱的 相似

爱的形象

[oʊ] [mɑ:rk] [jɑ:n] [roʊz] - [tri:] !
O **mark** **yon** **Rose** **-** **tree** **!**
哦 标记 远 玫瑰 - 树 !

哦，看看那棵玫瑰树!

[wen] [ðə; ði] [west]
When **the** **West**
什么时候 这 西方

当西方

[bri:ðz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [tu:] [wɔ:rm] [ə; eɪ] [zest] ,
Breathes **on** **her** **with** **too** **warm** **a** **zest** **,**
呼吸 在 她 和 也 温暖的 一个 热情 ,

她呼吸时带着过于热烈的热情，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə'weɪ] ;
She **turns** **her** **cheek** **away** **;**
她 转弯 她 脸颊 离开 ;

她转过脸颊;

[jet] [ɪf] [wʌn] ['moʊmənt] [hi:; hi] [rɪ'freɪn] ,
Yet **if** **one** **moment** **he** **refrain** **,**
然而 如果 一 片刻 他 避免 ,

然而，如果他稍稍克制一下，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
She **turns** **her** **cheek** **to** **him** **again** **,**
她 转弯 她 脸颊 到 他 再次 ,

她再次转过脸颊对着他，

[ænd; ənd] [wu:] [hɪm; ɪm] [stɪl] [tu:; tə] [steɪ] !
And **woos** **him** **still** **to** **stay** **!**
和 呜呜 他 仍然 到 停留 !

并努力挽留他!

[ɪz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [kɔɪ]
Is **she** **not** **like** **a** **maiden** **coy**
是 她 不是 喜欢 一个 少女 害羞

她难道不像个娇羞的少女吗?

[prɛsd] [baɪ] [sʌm; səm] ['æmərəs] - ['bri:ðɪŋ] [bɔɪ] ?
Press'd **by** **some** **amorous** **-** **breathing** **boy** **?**
按下 经过 一些 多情 - 呼吸 男生 ?

被某个情窦初开的男孩逼迫了?

[ðoʊ] - [kɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:rts] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
Tho **'** **coy** **,** **she** **courts** **him** **too** **,**
虽然 - 害羞 , 她 法院 他 也 ,

虽然她有些羞涩，但她也在追求他。

['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['slendər] [fɔ:rm] ,
Winding **away** **her** **slender** **form** **,**
绕线 离开 她 苗条 形式 ,

她纤细的身躯缓缓消逝，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wu:] [soʊ][wɔ:rm] ,
She **will** **not** **have** **him** **woo** **so** **warm** **,**
她 将要 不是 有 他 哇 所以 温暖的 ,

她不会接受他如此热情的追求。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wu:] !
And **yet** **will** **have** **him** **woo** **!**
和 然而 将要 有 他 哇 !

然而，她还是会让他追求她！

— [dʒɔ:rdʒ] ['dɑ:rli]
— **George** **Darley**
— 乔治 达利

——乔治·达利

[maɪ] ['leɪdi]
My **Lady**
我的 女士

我的女士

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ;
I **loved** **her** **for** **that** **she** **was** **beautiful** **;**
我 喜爱 她 为了 那 她 曾是 美丽的 ;

我爱她，因为她很漂亮；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['neɪtʃər] ,
And **that** **to** **me** **she** **seem'd** **to** **be** **all** **Nature** **,**
和 那 到 我 她 似乎 到 是 全部 自然 ,

在我看来，她仿佛就是大自然的化身。

[ænd; ənd][ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] :
And **all** **varieties** **of** **things** **in** **one** **:**
和 全部 品种 的 事物 在 一 :

各种各样的事物都融合在一起：

[wʊd] [set][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][raɪz]
Would **set** **at** **night** **in** **clouds** **of** **tears** **,** **and** **rise**
会 放 在 夜晚 在 云 的 眼泪 , 和 上升

夜幕降临，泪水如云，缓缓升起

[ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [fɪr]
All **light** **and** **laughter** **in** **the** **morning** **;** **fear**
全部 光 和 笑声 在 这 早晨 ; 害怕

清晨一片光明与欢笑；恐惧

[noʊ] ['peti] ['kʌstəmz] [nɔ:r] [ə'pɪrənsəz] ;
No **petty** **customs** **nor** **appearances** **;**
不 小气 海关 也不 外貌 ;

摒弃一切琐碎的习俗和虚荣心；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] ['ʌðər] ['oʊnli] [drɛmd] [ə'baʊt] ;
But **think** **what** **others** **only** **dream'd** **about** **;**
但 思考 什么 其他的 仅有的 梦见 关于 ;

但想想其他人梦寐以求的事情；

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] ['ʌðər] [dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][duː]

And	say	what	others	did	but	think	;	and	do
和	说	什么	其他的	做过	但	思考	;	和	做

说出别人说过的话，但要思考；并且去做。

[wʌt] ['ʌðər] [dɪd][bʌt; bət] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn]

What	others	did	but	say	;	and	glory	in
什么	其他的	做过	但	说	;	和	荣耀	在

别人做了什么，他们只是说了出来；并以此为荣。

[wʌt] ['ʌðər] [derd] [bʌt; bət][duː] ; [soʊ] [pjʊr] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

What	others	dared	but	do	;	so	pure	withal
什么	其他的	敢于	但	做	;	所以	纯的	此外

别人不敢做的事；如此纯洁

[ɪn] [soʊl] ; [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ækt] [sʌtʃ] ['kɑːnʃəs] [jet]

In	soul	;	in	heart	and	act	such	conscious	yet
在	灵魂	;	在	心	和	行为	这样的	有意识的	然而

在灵魂深处；在内心深处，在行动中，如此有意识地

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Such	perfect	innocence	,	she	made	round	her
这样的	完美的	无辜	,	她	制成	圆形的	她

她周身散发着如此纯真无邪的气息。

[ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . -

A	halo	of	delight	.	'
一个	光环	的	喜	.	-

一圈愉悦的光环。

[twʌz] [ðiːz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌem 'iː] ; —

Twas	these	which	won	me	;	—
那是	这些	哪个	韩元	我	;	—

正是这些打动了我；——

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] - [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest]

And	that	she	never	school'd	within	her	breast
和	那	她	绝不	-	之内	她	胸部

而且她从未在胸腔内接受过教育

[wʌn] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['hɑːlədeɪ]

One	thought	or	feeling	,	but	gave	holiday
一	想法	或者	感觉	,	但	给予	假期

一个念头或感觉，却给了假期

[tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl]['iːv(ə)n] [maɪn]

To	all	;	and	that	she	made	all	even	mine
到	全部	;	和	那	她	制成	全部	甚至	矿

对所有人；她让所有人都成为我的。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

In	the	communion	of	Love	;	and	we
在	这	圣餐	的	爱	;	和	我们

在爱的交流中；我们

[gruː] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Grew	like	each	other	,	for	we	loved	each	other	;
成长	喜欢	每个	其他	,	为了	我们	喜爱	每个	其他	;

我们彼此相爱，所以彼此相爱；

[ʃiː; ʃi] , [maɪld][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪn] [sprɪŋ] ;

She	,	mild	and	generous	as	the	air	in	Spring	;
她	,	温和的	和	慷慨的	作为	这	空气	在	春天	;

她温柔善良，如同春天的空气；

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ɜːrθ] [ɔːl] ['bʌdɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
And I , like Earth all budding out with love .
和 我 , 喜欢 地球 全部 萌芽 出去 和 爱 .

而我，就像地球一样，充满了爱。

— ['filip] [dʒeɪmz] ['beɪli]
— Philip James Bailey
— 菲利普 詹姆斯 贝利

——菲利普·詹姆斯·贝利

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd] [toʊst]
To a Discarded Toast
到 一个 丢弃 吐司

致被弃置的祝酒词

['siːljə] , [kən'fes] - [tɪz][ɔːl][ɪn][veɪn]
Celia , confess ' tis all in vain
西莉亚 , 承认 - 的 全部 在 徒劳

西莉亚，承认吧，这一切都是徒劳。

[tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ;
To patch the ruins of thy face ;
到 修补 这 废墟 的 你的 脸 ;

修补你残破的脸庞;

[nɔːr][ʌv; əv] [ɪl] - - [taɪm] [kəm'pleɪn] ,
Nor of ill - natur'd time complain ,
也不 的 患病的 - - 时间 抱怨 ,

也不抱怨时机不当，

[ðæt] [rɑːbz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] [greɪs] .
That robs it of each blooming grace .
那 抢劫 它 的 每个 盛开 优雅 .

那样就剥夺了它所有绽放的优雅。

[ɪf] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][bend][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
If love no more shall bend his bow ,
如果 爱 不 更多的 将 弯曲 他的 弓 ,

如果爱不再弯下他的弓，

[nɔːr] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['ærəus][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] ,
Nor point his arrows from thine eye ,
也不 观点 他的 箭头 从 你的 眼睛 ,

不要让他的箭射向你的眼睛，

[ɪf] [noʊ] - [fɑːp] , [nɔːr] ['feðərd] [boʊ] ,
If no lac'd fop , nor feathered beau ,
如果 不 - 纨绔子弟 , 也不 羽毛 帅哥 ,

如果没有衣冠楚楚的纨绔子弟，也没有羽毛华丽的花花公子，

[dɪ'sperɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
Despairing at thy feet shall die .
绝望 在 你的 脚 将 死 .

绝望者必死在你脚下。

[jet] [stɪl] , [maɪ] ['tʃɑːrmər] , [wɪt] [laɪk] [ðaɪn]
Yet still , my charmer , wit like thine
然而 仍然 , 我的 魔术师 , 有 喜欢 你的

然而，我的爱人，你拥有和你一样的智慧。

[ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['oʊvər][eɪdʒ][ænd; ənd] [feɪt] ;
Shall triumph over age and fate ;
将 胜利 超过 年龄 和 命运 ;

必将战胜年龄和命运;

[ðaɪ] ['setɪŋ] [biːmz] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] [ʃaɪn] ,
Thy setting beams with lustre shine ,
你的 环境 光束 和 光泽 闪耀 ,

你的夕阳闪耀着光芒，

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ðer; ðər] [mə'rɪdiən] [haɪt] .
And rival their meridian height .
和 竞争对手 他们的 子午线 高度 .

并且与它们的子午线高度相媲美。

['bjuːti] , [fer] ['flaʊər] !
Beauty , fair flower !
美丽 , 公平的 花 !

美丽的花朵!

[suːn] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
soon fades away ,
很快 淡出 离开 ,

很快便消失了，

[ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] ;
And transient are the joys of love ;
和 瞬态 是 这 喜悦 的 爱 ;

爱情的快乐转瞬即逝;

[bʌt; bət][wɪt] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [nɛə] [dɪ'keɪ] ,
But wit , and virtue ne'er decay ,
但 有 , 和 美德 从未 衰变 ,

但智慧和美德永不衰败，

- [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] .
Ador'd below , and bless'd above .
- 以下 , 和 蒙福 多于 .

下世受人敬仰，上世蒙福佑。

— ['wɪljəm] ['sʌməvil]
— William Somerville
— 威廉 萨默维尔

——威廉·萨默维尔

[ðə; ði] ['bɑːni] [wiː] [θɪŋ]
The Bonnie Wee Thing
这 邦妮 威 事物

邦妮小东西

['bɑːni] [wiː] [θɪŋ] , ['kæni] [wiː] [θɪŋ] ,
Bonnie wee thing , cannie wee thing ,
邦妮 哇 事物 , 糖果 哇 事物 ,

邦妮小东西，坎妮小东西，

['lʌvli] [wiː] [θɪŋ] , [wɑːst] [ðaʊ] [maɪn] ,
Lovely wee thing , wast thou mine ,
迷人的 哇 事物 , 浪费 你 矿 ,

可爱的小东西，你曾是我的吗?

[aɪ][wɑːd] [wer] [ðiː] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,
I wad wear thee in my bosom ,
我 瓦德 穿 你 在 我的 怀 ,

我愿将你拥入怀中，

[lest] [maɪ]['dʒuːəl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][taɪn] .
Lest my jewel I should tine .
免得 我的 宝石 我 应该 蒂恩 .

免得我的珍宝被我刺伤。

['wiʃfuli] [aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ]
Wishfully I look and languish
如意地 我 看 和 憔悴

我满怀希望地望着，却又黯然神伤

[ɪn] [ðæt] ['bɑːni] [feɪs] [oʊ] - [ðaɪn] ;
In that bonnie face o ' thine ;
在 那 邦妮 脸 o - 你的 ;

在你那张美丽的脸上;

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [staʊnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æŋgwɪʃ] ,
And my heart it stounds wi ' anguish ,
和 我的 心 它 石块 wi - 痛苦 ,

我的心因痛苦而颤抖，

[lest] [maɪ] [wiː] [θɪŋ] [biː; bi][nɑː][maɪn] .
Lest my wee thing be na mine .
免得 我的 哇 事物 是 纳 矿 .

免得我的小东西不属于我。

[wɪt] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Wit , and grace , and love , and beauty ,
有 , 和 优雅 , 和 爱 , 和 美丽 ,

智慧、优雅、爱和美丽，

[ɪn] ['eɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʃaɪn] ;
In ae constellation shine ;
在 ae 星座 闪耀 ;

在星座中闪耀;

[tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðiː] [ɪz][maɪ]['duːti] ,
To adore thee is my duty ,
到 崇拜 你 是 我的 责任 ,

敬拜你是我的职责，

['gɑːdəs] [oʊ] - [ðɪs] [soʊld] [ʌv; əv][maɪn] .
Goddess o ' this sould of mine .
女神 o - 这 灵魂 的 矿 .

我灵魂的女神啊。

— ['rɑːbərt] [bɜːrn]
— Robert Burns
— 罗伯特 烧伤

——罗伯特·伯恩斯

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses]
Song from " The Princess
歌曲 从 " 这 公主

歌曲选自《公主》

" [naʊ] [sliːps] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pet(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] ;
" Now sleeps the crimson petal , now the white ;
" 现在 睡觉 这 赤红 花瓣 , 现在 这 白色的 ;

“现在沉睡的是深红色的花瓣，现在沉睡的是白色的花瓣;

[nɔːr] [weɪvz] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːk] ;
Nor waves the cypress in the palace walk ;
也不 波浪 这 柏 在 这 宫殿 走 ;

宫殿步道上的柏树也不摇曳;

[nɔːr] [wɪŋks] [ðə; ði][goʊld][fɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrfəri] [fɑːnt] ;
Nor winks the gold fin in the porphyry font ;
也不 眨眼 这 金子 鳍 在 这 斑岩 字体 ;

斑岩字体中的金鳍也眨不眨眼;

[ðə; ði]['faɪərflaɪ]['weikənz] : ['weɪkən] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

The	firefly	wakens	:	waken	thou	with	me	.
这	萤火虫	醒来	:	唤醒	你	和	我	.

萤火虫醒来：与我一同醒来吧。

[naʊ] [dru:ps] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['pi:kɑ:k] [laɪk][ə; eɪ][goʊst] ,

Now	droops	the	milk	-	white	peacock	like	a	ghost	,
现在	下垂	这	牛奶	-	白色的	孔雀	喜欢	一个	鬼	,

现在，那只乳白色的孔雀像幽灵一样垂下了头。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][goʊst][ʃi:; ʃi] ['glɪməz] [ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	like	a	ghost	she	glimmers	on	to	me	.
和	喜欢	一个	鬼	她	微光	在	到	我	.

她像幽灵一样在我眼前闪烁。

[naʊ] [laɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l] ['deɪni:] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,

Now	lies	the	Earth	all	Danaë	to	the	stars	,
现在	谎言	这	地球	全部	达娜厄	到	这	明星	,

如今，地球已完全沉入星辰之中，达那厄也随之消逝。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [hɑ:rt] [laɪz]['oʊpən]['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'i:] .

And	all	thy	heart	lies	open	unto	me	.
和	全部	你的	心	谎言	打开	到	我	.

你的心扉向我敞开。

[naʊ] [slaɪdz][ðə; ði]['saɪlənt] ['mi:tiər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [li:vz]

Now	slides	the	silent	meteor	on	,	and	leaves
现在	幻灯片	这	沉默的	流星	在	,	和	树叶

现在，他悄悄地把那颗无声的流星滑了上去，然后离开了。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜ:roʊ] , [æz; əz][ðaɪ] [θɔ:ts] [ɪn][ˌem 'i:] .

A	shining	furrow	,	as	thy	thoughts	in	me	.
一个	灼灼	畦	,	作为	你的	想法	在	我	.

一道闪亮的沟壑，如同你留在我心中的思念。

[naʊ] [foʊldz][ðə; ði]['lɪli] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] [ʌp] ,

Now	folds	the	lily	all	her	sweetness	up	,
现在	折叠	这	百合	全部	她	甜味	向上	,

现在，百合花收起了所有的甜蜜。

[ænd; ənd][slɪps]['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] :

And	slips	into	the	bosom	of	the	lake	:
和	滑倒	进入	这	怀	的	这	湖	:

然后滑入湖中：

[soʊ][foʊld] [ðaɪ'self] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ðaʊ] , [ænd; ənd][slɪp]

So	fold	thyself	,	my	dearest	,	thou	,	and	slip
所以	折叠	你自己	,	我的	亲爱的	,	你	,	和	滑

所以，我最亲爱的，蜷缩起来吧，悄悄溜走。

['ɪntu:][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ˌem 'i:] .

Into	my	bosom	and	be	lost	in	me	.
进入	我的	怀	和	是	丢失的	在	我	.

投入我的怀抱，迷失在我之中。

— ['ælfred] ['tenisn]

—	Alfred	Tennyson
—	阿尔弗雷德	丁尼生

——阿尔弗雷德·丁尼生

[sɔ:ŋ]

Song

歌曲

歌曲

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə] ['aʊtwərd] [vju:]

She	is	not	fair	to	outward	view
她	是	不是	公平的	到	向外	看法

从外表上看，她并不公正。

[æz; əz] ['meni] ['meidnz] [bi:; bi] ;

As	many	maidens	be	;
作为	许多	少女们	是	;

如同许多少女；

[hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [aɪ]['nevər] [nu:]

Her	loveliness	I	never	knew
她	可爱	我	绝不	知道

我从未领略过她的美貌。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;

Until	she	smiled	on	me	;
直到	她	微笑	在	我	;

直到她对我微笑；

[oʊ] , [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

O	,	then	I	saw	her	eye	was	bright	,
哦	,	然后	我	锯	她	眼睛	曾是	明亮的	,

哦，然后我看到她的眼睛闪闪发光，

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] !

A	well	of	love	,	a	spring	of	light	!
一个	出色地	的	爱	,	一个	春天	的	光	!

一口爱的井，一股光明的泉水！

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [lʊks] [ɑ:r; ər] [kɔɪ] [ænd; ənd][koʊld] ,

But	now	her	looks	are	coy	and	cold	,
但	现在	她	看起来	是	害羞	和	寒冷的	,

但现在她的表情变得羞涩而冷漠。

[tu:; tə][maɪn] [ðeɪ] [nɛə] [rɪ'plaɪ] ,

To	mine	they	ne'er	reply	,
到	矿	他们	从未	回复	,

他们从不回复我的邮件，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [si:s] [nɑ:t][tu:; tə][bɪ'hoʊld]

And	yet	I	cease	not	to	behold
和	然而	我	停止	不是	到	看哪

然而，我却始终无法停止凝视

[ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] :

The	love	-	light	in	her	eye	:
这	爱	-	光	在	她	眼睛	:

她眼中闪烁着爱的光芒：

[hɜ:r; hər] ['veri] [fraunz] [ɑ:r; ər] ['fɛrɜ˞] [fɑ:r]

Her	very	frowns	are	fairer	far
她	非常	皱眉	是	更公平	远的

她的眉头都比这更漂亮。

[ðæn; ðən] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['meidnz] [ɑ:r; ər] .

Than	smiles	of	other	maidens	are	.
比	微笑	的	其他	少女们	是	.

比其他少女的笑容更胜一筹。

— ['hɑ:rtli] ['kəulridʒ]

—	Hartley	Coleridge
—	哈特利	柯尔律治

——哈特利·柯尔律治

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['bjuːti] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pʊr] ['kɪnzmən]

To	a	Lofty	Beauty	,	from	Her	Poor	Kinsman
到	一个	洛夫蒂	美丽	,	从	她	贫穷的	金斯曼

致一位高贵的美人，来自她贫穷的亲戚

[fer] [meɪd] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ðaɪ]['beɪbi][kraɪz] ,

Fair	maid	,	had	I	not	heard	thy	baby	cries	,
公平的	女佣	,	有	我	不是	听到	你的	婴儿	哭泣	,

美丽的姑娘，若非我听见你婴儿的哭声，

[nɔːr] [siːn] [ðaɪ] ['gɜːrlɪʃ] , [swiːt] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,

Nor	seen	thy	girlish	,	sweet	vicissitude	,
也不	已见	你的	少女	,	甜的	变迁	,

未曾见过你少女般甜蜜的变迁，

[ðaɪ] ['meɪzi] ['məuʃənz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ,

Thy	mazy	motions	,	striving	to	elude	,
你的	迷宫	运动	,	努力	到	躲避	,

你那迷惑的动作，试图躲避，

[jet] [wuː] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ,

Yet	wooing	still	a	parent's	watchful	eyes	,
然而	求爱	仍然	一个	父母	警惕	眼睛	,

然而，他仍然渴望赢得父母的关注。

[ðaɪ] ['hjuːmər] , ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpəlz] [daɪz] ,

Thy	humours	,	many	as	the	opal's	dyes	,
你的	体液	,	许多	作为	这	蛋白石的	染料	,

你的体液，如同蛋白石的染料般繁多，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɔːl] ; — [mɪ'θɪŋks] [ðaɪ]['skɔːnf(ə)l] [muːd] ,

And	lovely	all	;	—	methinks	thy	scornful	mood	,
和	迷人的	全部	;	—	我觉得	你的	轻蔑的	情绪	,

一切都很可爱；——我想是你那轻蔑的心情，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [haɪ] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['wʊmənhʊd] , —

And	bearing	high	of	stately	womanhood	,	—
和	轴承	高的	的	庄严	女性	,	—

她高贵典雅，尽显女性魅力——

[ðaɪ] [braʊ] , [wer] ['bjuːti] [sɪts][tuː; tə] ['tɪrənaɪz]

Thy	brow	,	where	Beauty	sits	to	tyrannize
你的	眉头	,	在哪里	美丽	坐着	到	暴政

你的额头，美坐在那里，肆意妄为

[ɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sædli] [fɪr] [ðiː] ;

O'er	humble	love	,	had	made	me	sadly	fear	thee	;
超过	谦逊的	爱	,	有	制成	我	令人遗憾的是	害怕	你	;

卑微的爱，曾让我对你心生畏惧；

[fɔːr; fər]['nevər] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [braɪd] ,

For	never	sure	was	seen	a	royal	bride	,
为了	绝不	当然	曾是	已见	一个	皇家	新娘	,

因为从未有人真正见过皇室新娘，

[huːz] ['dʒent(ə)lnəs] [geɪv] [greɪs] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] —

Whose	gentleness	gave	grace	to	so	much	pride	—
谁	温柔	给予	优雅	到	所以	很多	自豪	—

他的温柔使他那骄傲的性格也显得优雅——

[maɪ] ['veri] [θɔːts] [wʊd] ['tremb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðiː] :

My	very	thoughts	would	tremble	to	be	near	thee	:
我的	非常	想法	会	颤抖	到	是	靠近	你	:

能靠近你，我的思绪都会颤抖：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

But	when	I	see	thee	at	thy	father's	side	,
但	什么时候	我	看	你	在	你的	父亲的	边	,

但当我看到你依偎在你父亲身边时，

[oʊld] [taɪmz] [ˌʌn'kwiːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [oʊld] [lʌvz] [ɪn'dɪr] [ðiː] .

Old	times	unqueen	thee	,	and	old	loves	endear	thee	.
老的	时代	取消女王	你	,	和	老的	爱	心爱的	你	.

往昔岁月让你失去女王的光环，旧日的爱情让你倍感亲切。

— ['hɑːrtli] ['kəulridʒ]

—	Hartley	Coleridge
—	哈特利	柯尔律治

——哈特利·柯尔律治

[taɪm] [ʌv; əv] ['roʊziz]

Time	of	Roses
时间	的	玫瑰

玫瑰之时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər]

It	was	not	in	the	Winter
它	曾是	不是	在	这	冬天

那不是在冬天

['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [lɑːt] [wʌz; wəz] [kæst] ;

Our	loving	lot	was	cast	;
我们的	爱	很多	曾是	投掷	;

我们爱情的命运已然注定；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['roʊziz] —

It	was	the	time	of	roses	—
它	曾是	这	时间	的	玫瑰	—

那是玫瑰盛开的季节——

[wiː; wi] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] !

We	pluck'd	them	as	we	pass'd	!
我们	拔掉	他们	作为	我们	通过	!

我们路过时就把它们摘了下来！

[ðæt] ['tʃɜːrlɪʃ] ['siːz(ə)n] ['nevər] -

That	churlish	season	never	frown'd
那	粗鲁	季节	绝不	-

那个令人不快的季节从未皱过眉头

[ɑːn] ['ɜːrli] ['lʌvəz] [jet] :

On	early	lovers	yet	:
在	早期的	恋人	然而	:

关于初恋：

[oʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['nuːli] [kraʊnd]

O	no	—	the	world	was	newly	crown'd
哦	不	—	这	世界	曾是	新	加冕

哦不——世界刚刚加冕

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wen] [fɜːrst] [wiː; wi] [met] !

With	flowers	when	first	we	met	!
和	花朵	什么时候	第一的	我们	遇见	!

我们初次见面时就收到了鲜花！

- [twʌz] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [goʊ]

'	Twas	twilight	,	and	I	bade	you	go
-	那是	暮	,	和	我	巴德	你	去

暮色降临，我吩咐你离开。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [held] [ˌem ˈiː] [fæst] ;
But **still** **you** **held** **me** **fast** **;**
但 仍然 你 握住 我 快速地 ;

但你依然紧紧地抱着我;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] —
It **was** **the** **time** **of** **roses** **—**
它 曾是 这 时间 的 玫瑰 —

那是玫瑰盛开的季节——

[wiː; wi] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] !
We **pluck'd** **them** **as** **we** **pass'd** **!**
我们 拔掉 他们 作为 我们 通过 !

我们路过时就把它们摘了下来!

— [ˈtɔməs] [hʊd]
— **Thomas** **Hood**
— 托马斯 兜帽

——托马斯·胡德

[həːˈmaiəni]
Hermione
赫敏

赫敏

[ðaʊ] [hæst] [ˈbjuːti] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Thou **hast** **beauty** **bright** **and** **fair** **,**
你 哈斯特 美丽 明亮的 和 公平的 ,

你拥有明艳动人的美貌,

[ˈmænər] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈæspekt] [friː] ,
Manner **noble** **,** **aspect** **free** **,**
方式 高贵 , 方面 自由的 ,

举止高贵，面容自由

[aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [baɪ] [ker] ;
Eyes **that** **are** **untouch'd** **by** **care** **;**
眼睛 那 是 - 经过 关心 ;

未经修饰的双眼;

[wʌt] [ðen] [duː] [wiː; wi] [æsk] [frʌm; frəm] [ðiː] ?
What **then** **do** **we** **ask** **from** **thee** **?**
什么 然后 做 我们 问 从 你 ?

那么，我们究竟向你祈求什么呢?

[həːˈmaiəni] , [həːˈmaiəni] !
Hermione **,** **Hermione** **!**
赫敏 , 赫敏 !

赫敏，赫敏!

[ðaʊ] [hæst] [ˈriːz(ə)n] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Thou **hast** **reason** **quick** **and** **strong** **,**
你 哈斯特 原因 快的 和 强的 ,

你思维敏捷而坚定,

[wɪt] [ðæt] [ˈenviəs] [men] [ədˈmaɪər] ,
Wit **that** **envious** **men** **admire** **,**
有 那 羡慕 男人 钦佩 ,

令嫉妒的男人钦佩的才智

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪtˈself] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !
And **a** **voice** **,** **itself** **a** **song** **!**
和 一个 嗓音 , 本身 一个 歌曲 !

而声音本身，就是一首歌!

[wʌt] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [dɪ'zaɪər] ?
What then can we still desire ?
什么 然后 能 我们 仍然 欲望 ?

那么，我们还能渴望什么呢?

[həː'maiəni] , [həː'maiəni] !
Hermione , Hermione !
赫敏 , 赫敏 !

赫敏，赫敏!

['sʌmθɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [wɑːnt] , [oʊ] [kwiːn] !
Something thou dost want , O queen !
某物 你 朋友 想 , 哦 女王 !

女王陛下，这是您想要的!

([æz; əz][ðə; ði][goʊld][dʌθ; dəθ][æsk] ['ælɔɪ]) ,
(As the gold doth ask alloy) ,
(作为 这 金子 确实 问 合金) ,

(就像黄金需要合金一样),

[terz] — [ə'mɪdst] [ðaɪ] ['læftər] [siːn] ,
Tears — amidst thy laughter seen ,
眼泪 — 在……之中 你的 笑声 已见 ,

泪水——在你笑声中显露出来,

['pɪti] — ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [dʒɔɪ] .
Pity — mingling with thy joy .
遗憾 — 混杂 和 你的 喜悦 .

怜悯——与你的喜悦交织在一起。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
This is all we ask from thee ,
这 是 全部 我们 问 从 你 ,

这就是我们对你的全部请求,

[həː'maiəni] , [həː'maiəni] !
Hermione , Hermione !
赫敏 , 赫敏 !

赫敏，赫敏!

— ['braɪən] ['wɔlə] ['prɑːktər]
— Bryan Waller Proctor
— 布莱恩 沃勒 普罗克特

——布莱恩·沃勒·普罗克特

['diːljə]
Delia
德莉娅

德莉娅

[fer] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrient] [deɪ] ,
Fair the face of orient day ,
公平的 这 脸 的 东方 天 ,

东方之面的美好,

[fer] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] - [roʊz] ;
Fair the tints of op'ning rose ;
公平的 这 色调 的 - 玫瑰 ;

绽放的玫瑰色泽;

[bʌt; bət] ['fɛrɚ] [stɪl] [maɪ] ['diːljə] [dɔːnz] ,
But fairer still my Delia dawns ,
但 更公平 仍然 我的 德莉娅 黎明 ,

但我的黛莉娅黎明更加美丽,

[mɔːr] ['lʌvli] [fɑːr][hɜːr; hər] ['bjuːti] [bloʊz] .
More lovely far her beauty blows .
更多的 迷人的 远的 她 美丽 打击 .

她的美貌令人惊艳。

[swiːt] [ðə; ði]['lɑːrks][waɪld] - ['wɔːbld] [leɪ] ,
Sweet the lark's wild - warbled lay ,
甜的 这 云雀的 荒野 - 鸣啭 躺 ,

云雀婉转婉转的歌声，真甜美。

[swiːt] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [rɪl] [tuː; tə] [hɪr] ;
Sweet the tinkling rill to hear ;
甜的 这 叮叮当当 溪流 到 听到 ;

聆听潺潺溪流声真好;

[bʌt; bət] , ['diːljə] , [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɪl] ,
But , Delia , more delightful still ,
但 , 德莉娅 , 更多的 愉快 仍然 ,

但是，德莉娅，更令人欣喜的是，

[stiːl] [ðaɪn] ['æksənts][ɑːn][maɪn] [ɪr] .
Steal thine accents on mine ear .
偷 你的 口音 在 矿 耳朵 .

把你的口音偷到我的耳朵上。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [ɛnəmɔrd] ['bɪzi] [biː]
The flower - enamour'd busy bee
这 花 - 迷恋 忙碌的 蜜蜂

迷恋花朵的忙碌蜜蜂

[ðə; ði]['roʊzi]['bæŋkwɪt] [lʌvz] [tuː; tə][sɪp] ;
The rosy banquet loves to sip ;
这 红润 宴会 爱 到 啜饮 ;

这场盛宴的玫瑰色佳肴，令人垂涎欲滴;

[swiːt] [ðə; ði] - ['lɪmpɪd] [læps]
Sweet the streamlet's limpid lapse
甜的 这 - 清澈的 失效

清澈溪流的甜蜜消逝

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - - ['ærəbz] [lɪp] .
To the sun - brown'd Arab's lip .
到 这 太阳 - - 阿拉伯人的 唇 .

吻上被太阳晒成棕色的阿拉伯人的嘴唇。

[bʌt; bət] , ['diːljə] , [ɑːn][ðaɪ] ['bɑːmi] [lɪps]
But , Delia , on thy balmy lips
但 , 德莉娅 , 在 你的 芳香 嘴唇

但是，黛莉娅，在你那润唇之上

[let] [ˌem 'iː] , [noʊ]['veɪgrənt]['ɪnsekt] , [roʊv] !
Let me , no vagrant insect , rove !
让 我 , 不 流浪汉 昆虫 , 漫游 !

让我这只流浪的昆虫自由游荡吧!

[oʊ][let][ˌem 'iː] [stiːl] [wʌn]['lɪkwɪd] [kɪs] !
O let me steal one liquid kiss !
哦 让 我 偷 一 液体 吻 !

哦，让我偷走一个甜蜜的吻吧!

[fɔːr; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[maɪ] [soʊl] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

my	**soul**	**is**	**parch'd**	**with**	**love**	**.**
我的	灵魂	是	-	和	爱	.

我的灵魂因爱而干涸。

— ['rɑ:bərt] [bɜ:rn]

—	**Robert**	**Burns**
—	罗伯特	烧伤

——罗伯特·伯恩斯

['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

Speaking	**and**	**Kissing**
请讲	和	接吻

说话和接吻

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðaɪ] [smu:ð] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ] [breɪk] ,

The	**air**	**which**	**thy**	**smooth**	**voice**	**doth**	**break**	**,**
这	空气	哪个	你的	光滑的	嗓音	确实	休息	,

你那柔和的声音所震撼的空气，

['ɪntu:] [maɪ] [soʊl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ;

Into	**my**	**soul**	**like**	**lightning**	**flies**	**;**
进入	我的	灵魂	喜欢	闪电	苍蝇	;

如同闪电般飞入我的灵魂；

[maɪ] [laɪf] [ri'taiəz] [waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [spi:k] ,

My	**life**	**retires**	**while**	**thou**	**dost**	**speak**	**,**
我的	生活	退休	尽管	你	朋友	说话	,

你说话的这段时间，我的生命便已消逝。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [sɔ:ft] [breθ] [ɪts] [ru:m] [sə'plaɪz] .

And	**thy**	**soft**	**breath**	**its**	**room**	**supplies**	**.**
和	你的	柔软的	气息	它是	房间	补给品	.

你轻柔的呼吸为它提供了空间。

[lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['ekstəsi] ,

Lost	**in**	**this**	**pleasing**	**ecstasy**	**,**
丢失的	在	这	令人愉悦	狂喜	,

沉浸在这令人愉悦的狂喜之中，

[aɪ] [dʒɔɪn] [maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪps] [tu:; tə] [ðaɪn] ,

I	**join**	**my**	**trembling**	**lips**	**to**	**thine**	**,**
我	加入	我的	发抖	嘴唇	到	你的	,

我将颤抖的嘴唇贴上你的嘴唇，

[ænd; ənd] [bæk] [rɪ'si:v] [ðæt] [laɪf] [frʌm; frəm] [ði:]

And	**back**	**receive**	**that**	**life**	**from**	**thee**
和	后退	收到	那	生活	从	你

然后从你那里重新获得生命

[wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] ['glædli] [dɪd] [rɪ'zaɪn] .

Which	**I**	**so**	**gladly**	**did**	**resign**	**.**
哪个	我	所以	乐意	做过	辞职	.

我欣然接受了这份工作。

[fɔ:r'ber] , [plə'tɑ:nɪk] [fu:lz] !

Forbear	**,**	**Platonic**	**fools**	**!**
忍耐	,	柏拉图式	傻瓜	!

住手吧，柏拉图式的傻瓜们!

-

t'inquire
-

询问

[wʌt] ['nʌmbərz] [du:][ðə; ði] [soʊl] [kəm'poʊz] ;
What numbers do the soul compose ;
什么 数字 做 这 灵魂 撰写 ;

灵魂由哪些数字构成?

[noʊ] ['hɑ:rməni] [kæn; kən] [laɪf] [ɪn'spaɪər]
No harmony can life inspire
不 和谐 能 生活 启发

生活无法激发和谐

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['æksənts] [floʊz] .
But that which from these accents flows .
但 那 哪个 从 这些 口音 流量 .

但正是这些口音所流露出的特质。

— ['tɔməs] ['stænli]
— Thomas Stanley
— 托马斯 斯坦利

——托马斯·斯坦利

[ə; eɪ] ['rɑ:ndoʊ] [tu:; tə] ['eθəl]
A Rondeau to Ethel
一个 朗多 到 埃塞尔

致埃塞尔的回旋曲

" [ɪn] [ti:] - [kʌp] [taɪmz] " !
" In tea - cup times " !
" 在 茶 - 杯子 时代 " !

"在茶杯时代!"

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dres]
The style of dress
这 风格 的 裙子

着装风格

[wʊd] [mi:t] [jʊr; jər] ['bju:ti] , [aɪ] [kən'fes] ;
Would meet your beauty , I confess ;
会 见面 你的 美丽 , 我 承认 ;

我承认,我渴望见到你的美貌;

[bə'lɪndə] - [laɪk] , [ðə; ði] [pætʃ] [ju:d] [wer] ;
Belinda - like , the patch you'd wear ;
贝琳达 - 喜欢 , 这 修补 你会 穿 ;

像贝琳达那样的补丁,你会佩戴它;

[aɪ] ['pɪktʃər] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['paʊdərd] [her] , —
I picture you the powdered hair , —
我 图片 你 这 粉末状 头发 , —

我脑海中浮现出你扑了粉的头发,——

[ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] !
You'd make a charming Shepherdess !
你会 制作 一个 迷人 牧羊女 !

你一定能成为一位迷人的牧羊女!

[ænd; ənd][aɪ] — [noʊ] [daʊt] — [kʊd; kəd] [wel] [ɪk'spres]
And I — no doubt — could well express
和 我 — 不 怀疑 — 可以 出色地 表达

而我——毫无疑问——完全可以表达

[sɜ:r] [-] [kəm'pli:t] [kən'si:tidnis] , —
Sir Plume's complete conceitedness , —
先生 普卢姆的 完全的 自负 , —

普卢姆爵士的自负简直到了极点——

[kʊd; kəd] [pɔɪz] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ker]
Could **poise** **a** **clouded** **cane** **with** **care**
可以 沉着 一个 阴天 甘蔗 和 关心

小心翼翼地摆好一根云雾缭绕的手杖

" [ɪn] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] " !
" In tea - cup times " !
" 在 茶 - 杯子 时代 " !

“在茶杯时代！”

[ðə; ði][pɑːrts] [wʊd] [fɪt] [prɪ'saɪsli] — [jes] ;
The parts would fit precisely — yes ;
这 部分 会 合身 恰恰 — 是的 ;

各个部件会完美契合——是的;

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] !
We should achieve a huge success !
我们 应该 达到 一个 巨大的 成功 !

我们一定会取得巨大成功!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sper] ,
You should disdain , and I despair ,
你 应该 蔑视 , 和 我 绝望 ,

你应该鄙视，而我感到绝望。

[wɪð; wɪθ][kwaɪt][ðə; ði] [truː] [ɔː'gʌstən] [er] ;
With quite the true Augustan air ;
和 相当 这 真的 奥古斯丁 空气 ;

颇具奥古斯丁时代的风范;

[bʌt; bət] . . . [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ɔːr] [les] , —
But . . . could I love you more , or less , —
但 . . . 可以 我 爱 你 更多的 , 或者较少的 , —

但是……我还能更爱你，还是更不爱你呢？——

" [ɪn] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] " ?
" In tea - cup times " ?
" 在 茶 - 杯子 时代 " ?

“在茶杯时代”?

— ['ɔːstən] ['dɑːbsən]
— Austin Dobson
— 奥斯汀 多布森

——奥斯汀·多布森

[ðə; ði] [nʌn]
The Nun
这 尼姑

修女

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] , [dɪr] ,
If you become a nun , dear ,
如果 你 变得 一个 尼姑 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你当了修女，

[ə; eɪ]['fraɪər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ;
A friar I will be ;
一个 修士 我 将要 是 ;

我将成为一名修士;

[ɪn] ['eni] [sel] [juː; jʊ] [rʌn] , [dɪr] ,
In any cell you run , dear ,
在 任何 细胞 你 跑步 , 亲爱的 ,

亲爱的，无论你跑到哪个牢房，

[preɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Pray look behind for me .
祈祷 看 在后面 为了 我 .

请帮我回头看看。

[ðə; ði]['roʊziz][ɔːl][tɜːrn] [peɪl] , [tuː] ;
The roses all turn pale , too ;
这 玫瑰 全部 转动 苍白 , 也 ;

玫瑰也都变苍白了;

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] , [tuː] ;
The doves all take the veil , too ;
这 鸽子 全部 拿 这 面纱 , 也 ;

鸽子们也都戴上了面纱;

[ðə; ði][blaɪnd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
The blind will see the show .
这 瞎的 将要 看 这 展示 .

盲人也能看到这场演出。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] , [maɪ] [dɪr] ?
you become a nun , my dear ?
你 变得 一个 尼姑 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你要当修女吗?

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] !
I'll not believe it , no !
患病的 不是 相信 它 , 不 !

我才不信呢!

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] , [dɪr] ,
If you become a nun , dear ,
如果 你 变得 一个 尼姑 , 亲爱的 ,

亲爱的，如果你当了修女，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] ;
The bishop Love will be ;
这 主教 爱 将要 是 ;

主教洛夫将会是;

[ðə; ði]['kjuːpɪdz] ['evri] [wʌn] , [dɪr] ,
The Cupids every one , dear ,
这 丘比特 每一个 一 , 亲爱的 ,

亲爱的，每一位丘比特们

[wɪl] [tʃænt] " [wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
Will chant " We trust in thee .
将要 呗 " 我们 相信 在 你 .

我们将高唱"我们信赖你"。

" [ðə; ði] ['ɪnsens] [wɪl] [goʊ] ['saɪɪŋ] ,
" The incense will go sighing ,
" 这 香 将要 去 叹息 ,

"香火将发出叹息声，

[ðə; ði] ['kændlz] [fɔːl][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,
The candles fall a - dying ,
这 蜡烛 落下 一个 - 垂死 ,

蜡烛熄灭了，

[ðə; ði]['wɔːtər][tɜːrn][tuː; tə][waɪn] ;
The water turn to wine ;
这 水 转动 到 葡萄酒 ;

水变成了酒;

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ][goʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] , [maɪ] [dɪr] ?
you go take the vows , my dear ?
你 去 拿 这 誓言 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你要去宣誓吗?

[juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][maɪn] !
You may — but they'll be mine !
你 可能 — 但 他们会 是 矿 !

你可以——但它们终究是我的!

— [liː] [hʌnt]
— Leigh Hunt
— 莉 打猎

——利·亨特

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtl]
Under the Wattle
在下面 这 金合欢

金合欢树下

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɑːtl] [duː]
" Why should not Wattle do
" 为什么 应该 不是 金合欢 做

为什么沃特尔不应该这样做?

[fɔːr; fər]['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ?
For Mistletoe ?
为了 槲寄生 ?

槲寄生?

[æskt] [wʌn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] —
Ask'd one — they were but two —
问 一 — 他们 是 但 二 —

问其中一个——他们只有两个人——

[wer] ['wɔtlz] [groʊ] .
Where wattles grow .
在哪里 金合欢 生长 .

金合欢生长的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lʌvər] , [tuː] ,
He was her lover , too ,
他 曾是 她 情人 , 也 ,

他也是她的情人。

[huː] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][soʊ] —
Who urged her so —
WHO 敦促 她 所以 —

是谁如此劝说她的?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wɑːtl] [duː]
" Why should not Wattle do
" 为什么 应该 不是 金合欢 做

为什么沃特尔不应该这样做?

[fɔːr; fər]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ?
For **Mistletoe** **?**
为了 槲寄生 ?

槲寄生?

" [ə; eɪ][roʊz] - [tʃiːk] ['roʊziər] [gruː] ;
" A rose - cheek rosier grew ;
" 一个 玫瑰 - 脸颊 更红润 生长 ;

“脸颊更红了;

[roʊz] - [lɪps] [briːðd] [loʊ] —
Rose - lips breathed low —
玫瑰 - 嘴唇 呼吸 低的 —

玫瑰般的嘴唇轻轻地喘息着——

" [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] —
" Since it is here — and You —
" 自从 它 是 这里 — 和 你 —

“既然它在这里——而你——”

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ]
I hardly know
我 几乎 知道

我几乎不认识

[waɪ] ['wɑːtl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] .
Why Wattle should not do .
为什么 金合欢 应该 不是 做 .

为什么沃特尔不应该这样做。

" — ['dʌgləs] [brʊk] - ['sleɪdən]
" — Douglas Brook Wheelton Sladen
" — 道格拉斯 溪 - 斯莱登

“——道格拉斯·布鲁克·惠尔顿·斯莱登

[juːˈtəjpiə]
Eutopia
乌托邦

乌托邦

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] ['liliz]
There is a garden where lilies
那里 是 一个 花园 在哪里 百合花

有一个花园，里面有百合花

[ænd; ənd]['roʊziz][ɑːr; ər][saɪd][baɪ][saɪd] ;
And roses are side by side ;
和 玫瑰 是 边 经过 边 ;

玫瑰花并排盛开;

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns]
And all day between them in silence
和 全部 天 之间 他们 在 沉默

他们之间整天沉默不语。

[ðə; ði]['sɪlkən] ['bʌtərflaɪz] [glaɪd] .
The silken butterflies glide .
这 丝 蝴蝶 滑行 .

丝绸般的蝴蝶翩翩起舞。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt]['entər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
I may not enter the garden ,
我 可能 不是 进入 这 花园 ,

我可能无法进入花园，

[ðoʊ] - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [ˌðer'tuː] ;
Tho ' I know the road thereto ;
虽然 - 我 知道 这 路 到 ;

虽然我知道通往那里的路;

[ænd; ənd][mɔːrn][baɪ][mɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
And morn by morn to the gateway
和 早晨 经过 早晨 到 这 网关

每天清晨，通往大门

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] .
I see the children go .
我 看 这 孩子们 去 .

我看着孩子们离开。

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
They bring back light on their faces ;
他们 带来 后退 光 在 他们的 面孔 ;

他们脸上重现光彩;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But they cannot bring back to me
但 他们 不能 带来 后退 到 我

但他们无法把我带回来

[wʌt] [ðə; ði] ['liliz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊziz] ,
What the lilies say to the roses ,
什么 这 百合花 说 到 这 玫瑰 ,

百合花对玫瑰说的话

[ɔːr][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [biː; bi] .
Or the songs of the butterflies be .
或者 这 歌曲 的 这 蝴蝶 是 .

或者，那是蝴蝶的歌声。

— ['frænsɪs]['tɜːrnər]['pɔːlgreiv]
— Francis Turner Palgrave
— 弗朗西斯 车工 帕尔格雷夫

——弗朗西斯·特纳·帕尔格雷夫

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
Designed and Printed
设计 和 打印

设计和印刷

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]
in the Shop of
在 这 店铺 的

在商店里

[piː] . [ef] . ['vɑːlənd] ['kʌmpəni]
P . F . Volland Company
P . F . 沃兰德 公司

PF Volland 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神